

**IBIZA**

# MUNDO HISPÁNICO

N.º 306 - SEPTIEMBRE 1973 - 25 Ptas.

EL PRESIDENTE DEL PARAGUAY EN ESPAÑA • LAS CIUDADES DEL AÑO 2000 • RODIN EN MADRID • IBIZA, CARA AL MEDITERRANEO • JORGE JUAN (1773-1973) • MIENTRAS AMERICA SE INDEPENDIZA... • EL HOMBRE GUATEMALENSE



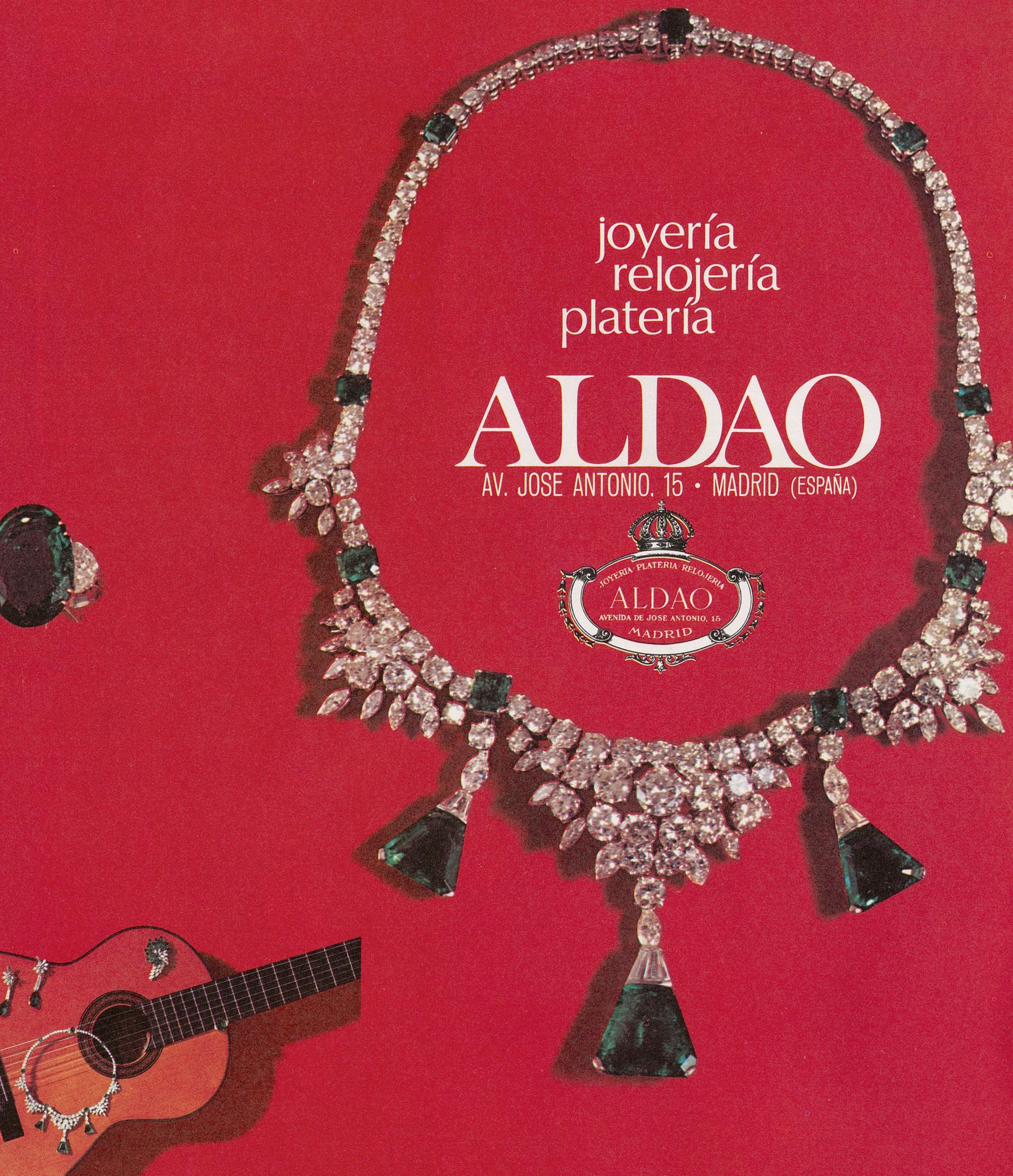
**RODIN**

m. fernández aldao saluda al mundo hispánico

joyería  
relojería  
platería

ALDAO

AV. JOSE ANTONIO, 15 • MADRID (ESPAÑA)





Las  
espadas  
que  
fueron  
historia

# GRANDES CAPITANES ESPAÑOLES

POR EPOCAS HISTORICAS  
Y ZONAS GEOGRAFICAS

Una emisión de alto estilo realizada por **Acuñaciones Españolas, S.A.**  
en adhesión al **DIA DE LA HISPANIDAD**  
con los auspicios del Instituto de Cultura Hispánica

LA COLECCION SE COMPONE DE 16 ACUÑACIONES



DON PELAYO

HERNAN CORTES

SANCHO DAVILA

JUAN MARTIN DIAZ, EL EMPECINADO

RODRIGO DIAZ DE VIVAR, EL CID CAMPEADOR

FRANCISCO PIZARRO

DON JUAN DE AUSTRIA

TOMAS DE ZUMALACARREGUI E IMAZ

BERENGUER DE ENTENZA

FERNANDO DE AVALOS, MARQUES DE PESCARA

FERNANDO DE AUSTRIA, CARDENAL-INFANTE

JUAN PRIM Y PRATS

GONZALO FERNANDEZ DE CORDOBA, EL GRAN CAPITAN

ALONSO DE AVALOS, MARQUES DEL VASTO

FRANCISCO JAVIER CASTAÑOS

JOAQUIN VARA DE REY Y RUBIO

Emisiones **rigurosamente limitadas** para todo el mundo, numeradas y acreditadas por certificación "ad personam" con el mismo número de la colección.

• **EMISION EN ORO DE 24 QUILATES 999/1000**

XV Colecciones  
(Estuches de piel)  
Peso de cada pieza: 105 gr.  
Diámetro » » 60 mm.

• **EMISION EN ORO DE 22 QUILATES 917/1000**

25 colecciones  
(Estuches de piel)  
Peso de cada pieza: 105 gr.  
Diámetro » » 60 mm.

100 colecciones  
Peso de cada pieza: 35 gr.  
Diámetro » » 40 mm.

También se han realizado emisiones no limitadas en oro de 22 quilates 917/1000, en los diámetros de 32, 24 y 20 mm., acompañadas con certificado de garantía  
PUEDEN ADQUIRIRSE PIEZAS SUELTAS



Fabricación y distribución en exclusiva mundial a cargo de:  
**Acuñaciones Españolas, S.A.**

Córcega, 282 - Teléfono 228 43 09\* - Telex 52547 Aurea - Dirección telegráfica: Acuñaciones - Barcelona-8



# BOLETIN BIMESTRAL INFORMATIVO DEL BANCO DE CREDITO LOCAL DE ESPAÑA

- \* Versión en lenguas española y portuguesa de la Revista «Local Finance» editada por el Centro Internacional para el Crédito Comunal.
- \* Publicación periódica de estudios e investigaciones para el fomento y desarrollo del sector público local.
- \* Noticia permanente del quehacer y la actividad del Banco de Crédito Local de España.



# Monte-Real Hotel



UN Suntuoso hotel de cinco estrellas,  
a siete minutos del centro de la ciudad



**MONTE-REAL HOTEL** dispone de habitaciones, suites y salones con amplias terrazas y espléndidas vistas a la sierra y campo de golf Puerta de Hierro, con aire acondicionado, radio y televisión. Restaurante de

invierno y verano. Bares. Salón para reuniones y Consejos. Exposiciones de Arte. Club. Piscina. Tenis. Boutique. Salones de belleza y saunas. Servicio y alquiler de automóviles. Garage.

En la zona residencial más agradable de Madrid, por su ambiente distinguido, tranquilo y rodeado de jardines, **MONTE-REAL HOTEL** ofrece un confortable descanso con unos esmerados servicios.

Se puede disfrutar de los mismos servicios, en el Anexo del Hotel denominado Residencia-Suites «ROYAL PARK», de 2 y 3 habitaciones

ARROYO FRESNO, N.º 1 - Dirección telegráfica: REALMONTEL - Telex: 22089 MAVEL E - Teléfono: 216-21-40 (10 líneas) - MADRID-20



SU CONFORT EN EUROPA  
SE LLAMA  
**PEUGEOT 504**  
FAMILIAR



RECOMPRA ASEGURADA

TODO UN CONTINENTE  
BAJO LOS NEUMATICOS  
DEL AUTOMOVIL  
MAS "FAMILIAR"

Muy Sres. míos:

Mucho les agradecería se sirvieran informarme sobre las formalidades necesarias para la adquisición de un vehículo con **matrícula turística española**.

Deberán indicarme la documentación que sería precisa para obtener la matrícula, teniendo en cuenta que mi nacionalidad es ..... y que mi llegada está prevista para el .....

Al mismo tiempo, sírvanse informarme sin ningún compromiso del automóvil Peugeot modelo .....

Atentamente

Nombre .....

Dirección .....

País .....



Diligencie esta nota y envíela a:  
**PEUGEOT ESPAÑA**  
Av. de los Toreros, 6 - MADRID 28



Estos anuncios serán gratuitos hasta un máximo de **QUINCE** palabras para los suscriptores de **MUNDO HISPANICO**. Para los no suscriptores, el precio por palabra será de 5 pesetas.

**BUZON FILATELICO**

CEILA, Apartado 680. Sevilla (España). ¿Desea relaciones, amistad, intercambio cultural, etc.? CEILA le informará.

PYLES, Galería Sevilla, n.º 29. Plaza de Canalejas, Madrid-14 (España). Reproducciones de pinturas de Goya, Velázquez, El Greco, Murillo, Picasso, etc., pegadas sobre tela y barnizadas. Soliciten información y precios.

AMIGOS por correspondencia. Para folleto descriptivo gratis y cuestionario, escriba a PAPHYRUS, Box 458 MH, Winston, Salem, N.C. 27102 (U.S.A.).

MARIA NUÑEZ, Apartado 8122. Madrid (España). Desea mantener correspondencia con personas de ambos sexos residentes en Londres.

JEAN FERRARI, 28, Rue du Bouleau, 68000, Colmar (Francia). Joven de 17 años, impedido, que desea conocer España a través de postales, folletos turísticos, etc. Agradecerá el envío de lo que me puedan enviar para este fin.

BASSO TULLIO, Via Leonardo da Vinci, 4 B, Padova (Italia). Desea mantener correspondencia con jóvenes de todo el mundo.

FRED SUNDSBY, 6200 Stranda, Norway (Noruega). Ingeniero civil noruego, soltero, alto, personalidad agradable, excelentes ingresos y posición social, con fortuna, desea mantener correspondencia con señorita española de 16 a 25 años, bella, atractiva y elegante. Escriban con fotografía.

JACQUELINE J. COOK, 40 Elisabeth Pl. Apt. 3, Asheville, N.C. (U.S.A.)-28801. Desea mantener correspondencia con chicos de todo el mundo.

AMERICAN BUSINESS WOMAN going to Madrid in August wishes to correspond men and women in the meantime. If you want to make big money please contact me immediately. I. Hollos, 127 West 83 St. Box 37, New York, NY. 10024 (U.S.A.).

FRANCISCO RODRIGUEZ III, 98 Ferry Street, Apt. n.º 5, Newark, N.J. 07105 (U.S.A.). Estudiante universitario desea correspondencia con personas de ambos sexos en inglés o en español.

GERMAN CORONAS, Martínez Izquierdo, 78, Madrid (España). Lector de MUNDO HISPANICO, de 39 años de edad, desea correspondencia en español con chicas de Brasil y U.S.A.

JOSE PLESKOT 1 Majá, Malacky-Bratislava (Checoslovaquia). Ingeniero experto en turismo y geógrafo, desea intercambio de postales, sellos de correos, diapositivas, prospectos de turismo, guías y revistas europeas con lectores de MUNDO HISPANICO de todo el mundo.

CARLOS ALBERTO MORA ROJAS, Banco Anglocostarricense, Apartado 10038, San José (Costa Rica). Desea correspondencia sobre temas culturales en general y arte. Idiomas español o italiano.

JUAN DE XAVIER, José María Beobide, 1, 1.º-izq. Pamplona (Navarra) España. Desea mantener correspondencia para intercambio de sellos usados.

JOSE FERNANDO LETONA LUNA, 250 Matará, piso 3.º, Cuzco (Perú). Desea intercambio de sellos con coleccionistas de todo el mundo.

GONZALEZ MEDINA, Apartado 759, Murcia (España). Cambio sellos de Correo. Deseo Hispanoamérica y Filipinas. Doy España y Francia. Respuesta asegurada.

CATALOGO YVERT & TELLIER 1973. Todos los sellos de correo del mundo catalogados con sus precios en francos franceses (NF). Tomo I: Francia y países de habla francesa.—Tomo II: Europa.—Tomo III: Ultramar (África, América, Asia y Oceanía). Pedidos en su tienda de Filatelia o a Ediciones Yvert & Tellier, 37 rue des Jacobins, Amiens (Francia).

ROBERTO ANTONIO GUARNA, Francisco Bilbao, 7195, Capital Federal (República Argentina). Desea sellos en régimen de intercambio con filatélicos de todo el mundo, con preferencia europeos. Seriedad. Correspondencia certificada.

CATALOGO GALVEZ, Pruebas y Ensayos de España 1960. Obra póstuma de don Manuel Gálvez, única sobre esta materia. También revista Madrid Filatélico y Catálogo Unificado de sellos de España.

DOMINGO IBAÑEZ, Barrio de Moratalaz, calle Arroyo de las Píllas, n.º 46, 2.º C, Madrid-18 (España). Cambio sellos universales usados base catálogo Yvert. Seriedad. No contesto si no envían sellos.

CARLOS LOPEZ, San Emilio, 11, 3.º A, Madrid-17 (España). Deseo sellos de Bulgaria, Mónaco y San Marino, usados. Doy España e Hispanoamérica.

FRANCISCO BOTELLA, Mayor, 28, Orihuela (Alicante). Por cada 50-100 sellos de correos conmemorativos de su país, recibirá la misma cantidad de sellos de España.

ARMANDO ALBORNOZ VINTIMILIA, Apartado 57, Cuenca (Ecuador). Desea intercambio de sellos de correos con coleccionistas de todo el mundo, base catálogo Yvert.

JOSE SANTOS DE LA MATTA, San Bernardo, 4, Madrid-13 (España). Desea sellos usados universales anteriores a 1970. Da en cambio España.

PILAR BORREGO, Alcalá de Guadaíra, 2-9.º A, Madrid-18 (España). Desea intercambio de sellos de correos. Ofrezco España a cambio de Hispanoamérica.

CLUB DE FILATELIA Y NUMISMÁTICA, Apartado aéreo n.º 16, Sogamoso, Boyacá-Belencito (Colombia). Desea canje con otros clubs, casas filatélicas o particulares.

RICARDO ALMODOVAR HERNANDEZ, Calle 66, n.º 2730, e/27 y 29, Reparto Libertad, Marianao 14, La Habana (Cuba). Desea intercambio de sellos con España y países de Hispanoamérica.



# CERVANTES, S. A.

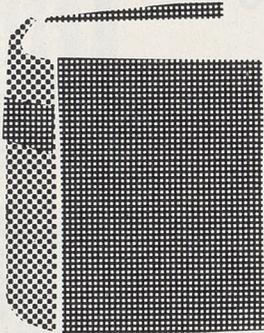
COMPAÑIA ESPAÑOLA DE SEGUROS

Paseo Calvo Sotelo, 6  
MADRID

VIDA • TRANSPORTES • INCENDIOS • COSECHAS •  
ACCIDENTES INDIVIDUALES • CRISTALES • RES-  
PONSABILIDAD CIVIL • ROBO • INGENIERIA •  
REASEGUROS

Están a la venta

## TAPAS



para encuadernar la revista

## MUNDO HISPANICO

correspondiente al año 1972

TAMBIEN TENEMOS LAS CORRESPON-  
DIENTES A LOS AÑOS 1948 a 1971,  
AMBOS INCLUSIVE

El precio actual de las TAPAS es de 100  
pesetas, sea cualquiera el año solicitado

Pedidos a la Administración de la Revista:  
Apartado de Correos 245  
MADRID



Oleo de 54 x 65  
TRABAJO REALIZADO



ORIGINAL

## LINKER

PRINCIPE, 4 - MADRID-12  
TELEFONO 231 35 13

DE SUS VIEJAS FOTOS DE FAMILIA, ASI COMO  
DE LAS ACTUALES, PODEMOS HACERLE ES-  
TOS ARTISTICOS TRABAJOS

RETRATOS AL OLEO  
ID. A LA ACUARELA  
ID. A CRAYON  
MINIATURAS SOBRE MARFIL  
ID. CLASE ESPECIAL  
(DE CUALQUIER FOTOGRAFIA)

MINIATURES ON IVORY  
PORTRAITS IN OIL  
ACCUARELLES  
CRAYON  
(FROM ANY PHOTO)

CONSULTE PRECIOS Y CONDICIONES, PRE-  
VIO ENVIO DE ORIGINALES

ASK FOR PRICES AND CONDITIONS SEND-  
ING THE ORIGINAL PHOTOGRAPH

# un banco español a su servicio

## OFICINAS DE REPRESENTACION

**MEXICO D. F.**  
Av. 16 de Septiembre, 66  
Edificio Princesa  
despacho 100

**BOGOTA**  
Calle, 17, 7-35  
Edificio Banco Popular  
Piso 10 - Oficina 1.012

**BUENOS AIRES**  
Av. Corrientes, 456  
Edificio Safico - Dpto. 81  
Piso 8

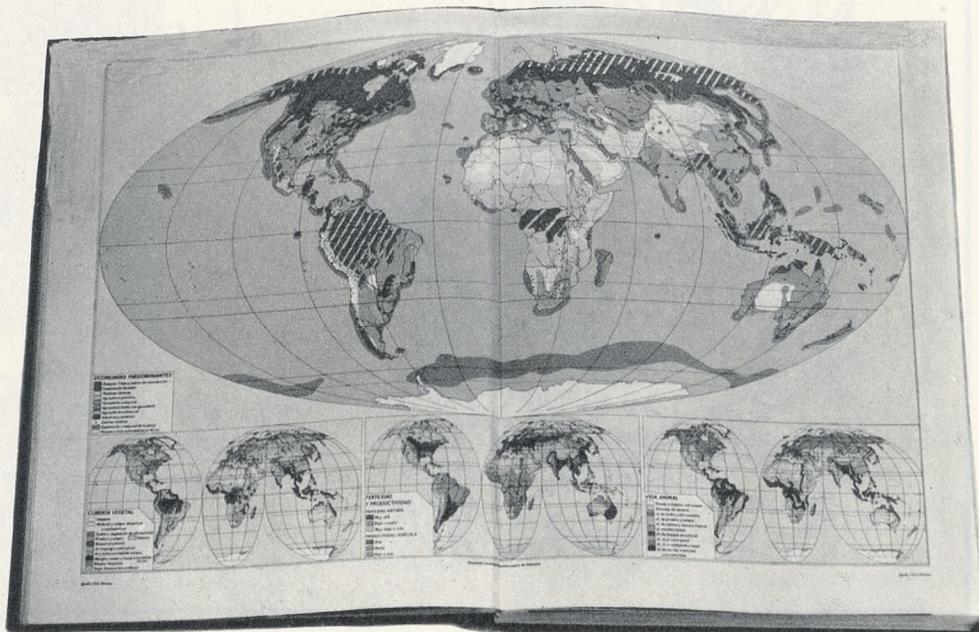
**CARACAS**  
Av. Universidad esquina Traposos  
Edificio Banco Hipotecario  
de Crédito Urbano, Piso 5  
Oficina 5 B

**LIMA**  
Apartado 4.860  
Jirón Huallaga, 320  
Edificio Melchormalo  
Oficina 403

**RIO DE JANEIRO**  
Av. Rio Branco, 123  
Edificio Comercio e Industria  
Salas 1.502 - 1.503

**SAN JOSE**  
Apartado 5.273  
Calle Central. Edificio Cosiol

**FRANCFORT**  
Kaiserstrasse, 8.



## BANCOS CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

Toda esta red conectada con 560 oficinas en ESPAÑA a través de los DEPARTAMENTOS de RELACIONES EXTERIORES Y EXTRANJERO  
Villamagna, 3 Madrid

# BANCO HISPANO AMERICANO

Larga experiencia y extenso servicio

## CELEBRADO EL IV SEMINARIO DE ESTUDIOS HISPANO-MEXICANO

COMO en años anteriores, el Instituto de Cultura Hispánica, con la colaboración del CIEM, de México, organizó un seminario sobre actualidad española, tanto en el orden cultural como en el económico. La asistencia fue nutrida y quedó demostrado una vez más el enorme interés que sienten intelectuales, profesores y estudiantes mexicanos por la vida española. El seminario se extendió desde el 10 de julio hasta el 4 de agosto, y los profesores y materias fueron los siguientes:

«Interpretación de la Historia de España».

Profesor Miguel Alonso Baquer.

5 conferencias.

«Imagen etnográfica española».

Profesor José Luis de Beas.

2 conferencias.

«Literatura actual».

Profesor Juan Fariás.

5 conferencias.

«Estructura social de España».

Profesor Jaime Boneu.

4 conferencias.

«España, país industrial».

Profesor José M.<sup>a</sup> Sanz.

2 conferencias.

«Teatro de hoy».

Profesor Vicente Parra.

3 conferencias.

«Cultura española».

Profesor Marcial Suárez.

4 conferencias.

«Poesía española».

Profesor Francisco Acaso.

3 conferencias.

«Pasado, presente y futuro de la Universidad española».

Profesor F. Eugenio Díaz.

2 conferencias.

«El cine español».

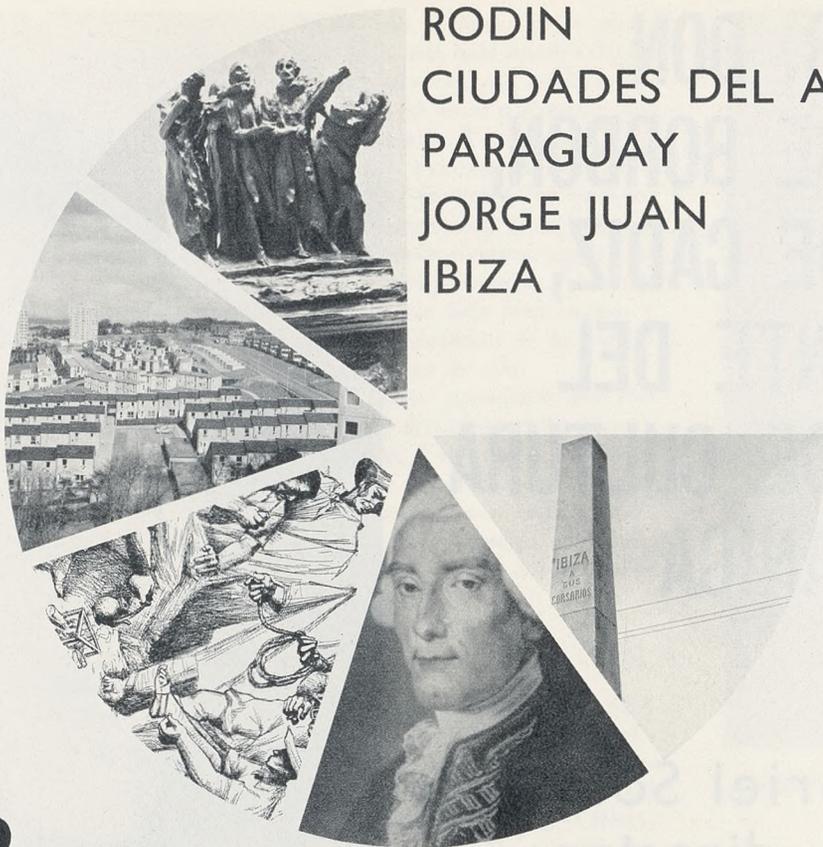
Profesor Carlos Cortari.

3 conferencias.

Además, se celebraron excursiones a Toledo, El Escorial, Valle de los Caídos y Segovia. Las excursiones fueron complementadas con visitas al Museo del Prado, el Instituto Nacional de Industria, el Ministerio de Información y Turismo, a la Televisión Española en Prado del Rey, a la fábrica de automóviles y camiones Pegaso, y recorrido por el Madrid de los Austrias.

En todas las conferencias los profesores reservaban un margen de tiempo para los coloquios, que resultaron animadísimos.

El día 4 de agosto, en Cultura Hispánica se efectuó la clausura del IV Seminario, así como la entrega de los certificados.



RODIN  
 CIUDADES DEL AÑO 2000  
 PARAGUAY  
 JORGE JUAN  
 IBIZA

## sumario



DIRECTOR: JOSE GARCIA NIETO - SEPTIEMBRE 1973 - AÑO XXVI - N.º 306

DIRECCION, REDACCION  
 Y ADMINISTRACION  
 Avenida de los Reyes Católicos  
 Ciudad Universitaria, Madrid-3

### TELEFONOS

Redacción ..... 244 06 00  
 Administración ..... 243 92 79

DIRECCION POSTAL PARA  
 TODOS LOS SERVICIOS

Apartado de Correos 245  
 Madrid

EMPRESA DISTRIBUIDORA  
 Ediciones Iberoamericanas  
 (E. I. S. A.)

Oñate, 15 - Madrid-20  
 IMPRESO POR

HERACLIO FOURNIER, S. A. - VITORIA  
 ENTERED AS SECOND CLASS MAT-  
 TER AT THE POST OFFICE AT  
 NEW YORK, MONTHLY: 1969.  
 NUMBER 258, «MUNDO HISPANI-  
 CO» ROIG SPANISH BOOKS, 208  
 WEST 14th Street, NEW YORK,  
 N. Y. 10011

### PRECIOS DE SUSCRIPCION

ESPAÑA Y PORTUGAL.—Un año:  
 sin certificar, 250 ptas.; cer-  
 tificado, 280 ptas. Dos años:  
 sin certificar, 400 ptas.; cer-  
 tificado, 460 ptas. Tres años:  
 sin certificar, 600 ptas.; cer-  
 tificado, 690 ptas.

IBEROAMERICA Y FILIPINAS.—Un  
 año: sin certificar, 7 dólares;  
 certificado, 7,50 dólares. Dos  
 años: sin certificar, 12 dóla-  
 res; certificado, 13 dólares. Tres  
 años: sin certificar, 17 dóla-  
 res; certificado, 18,50 dólares.

EUROPA, ESTADOS UNIDOS, PUER-  
 TO RICO Y OTROS PAISES.—Un  
 año: sin certificar, 8 dólares;  
 certificado, 9 dólares. Dos años:  
 sin certificar, 14 dólares; cer-  
 tificado, 16 dólares. Tres años:  
 sin certificar, 20 dólares; cer-  
 tificado, 23 dólares.

En los precios anteriormente in-  
 dicados están incluidos los gastos  
 de envío por correo ordinario.

Depósito legal: M. 1.034-1958

PORTADA: Ibiza. «El pensador» de Rodin.

S. A. R. don Alfonso de Borbón Dampierre, presidente del Instituto de Cultura  
 Hispánica..... 10

Las ciudades del año 2000, por Manuel Calvo Hernando..... 12

El Presidente del Paraguay en España ..... 18

Ibiza, por Delfin Ignacio Salas ..... 24

Jorge Juan, por D. de la Válgoma y Díaz-Varela..... 32

Rodin en Madrid ..... 34

Don Gabriel Solé Villalonga, director del Instituto de Cultura Hispánica... 42

El arte, los niños y el aire libre, por Francisco Umbral..... 44

Rubén Darío otra vez, por María Teresa Alexander..... 48

Francisco Oller, por Florencio García Cisneros..... 50

Doña Mencía, la gran expedicionaria, por Pastor Urbietta Rojas..... 52

Heráldica, por Emilio Serrano Lassalle..... 55

Hispanoamérica en Madrid, por Nivio López Pellón..... 56

Filatelia, por Luis María Lorente..... 58

Objetivo hispánico..... 59

Gabriel Lobo, por Miguel Pérez Ferrero..... 63

El ocaso de los selvícolas, por Ignacio Vicuña..... 66

San Miguel de la Palma y su proyección americana, por Domingo Acosta Pérez 68

Mientras América se independiza, por Matías Seguí..... 69

Hoy y mañana de la Hispanidad ..... 71

CONTRAPORTADA: Paraguay.

# S. A. R. DON ALFONSO DE BORBON, DUQUE DE CADIZ, PRESIDENTE DEL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA

Don Gabriel Solé  
Villalonga, director

«LA HISPANIDAD DEBE RENOVARSE  
CADA DIA», PROCLAMA EL NUEVO  
PRESIDENTE DEL ORGANISMO



*«Con formas y métodos nuevos, pero con solera antigua, S. A. sabrá dar impulso y horizonte a esta apasionante tarea», dijo el ministro don Laureano López Rodó al darle posesión de su cargo.*

EL 27 de julio último comenzó una nueva etapa en la vida del Instituto de Cultura Hispánica. Después de once años de regencia de don Gregorio Marañón Moya, con el beneplácito y el reconocimiento de todos, en España y en América, el señor ministro de Asuntos Exteriores don Laureano López Rodó decidió dar una nueva estructura al organismo. Esencialmente, esa nueva estructura hace más ágiles y fáciles las relaciones entre el Ministerio y el Instituto, permitiendo una más eficaz colaboración de aquél a los fines de éste.

Para la nueva pieza esencial de presidente, en el funcionamiento aún más dinámico que se quiere dar al Instituto, quedó designado un joven y brillante diplomático español, embajador por tres años en Suecia, estudioso de la economía y conocedor de la problemática y de las esperanzas de América: Su Alteza Real don Alfonso de Borbón y Dampierre, Duque de Cádiz, y nieto de aquel gran rey, amante fervoroso de América que fuera don Alfonso XIII.

Para el cargo de director del Instituto quedó designado don Gabriel Solé Villalonga, de quien basta decir que ha sido hasta la actual designación sub-comisario del Plan de Desarrollo, esa empresa que al tiempo de realizar la transformación de la economía y de la vida españolas, ha transformado también las relaciones entre España e Iberoamérica al hacerlas enormemente prácticas y realistas.

Sobre la actuación de don Gregorio Marañón como director del Instituto en estos últimos once años, nos remitimos a lo que dejaron dicho en el acto de toma de posesión el señor ministro y S.A.R. Para todos los empleados y funcionarios del Instituto, don Gregorio Marañón Moya constituirá para siempre un recuerdo de amistad y de amor profundo a la Casa.

#### LA TOMA DE POSESION

Al mediodía del 27 de julio, y ante el señor ministro de Asuntos Exteriores, ju-

raron sus cargos el presidente del Instituto y el director. En ese mismo acto, juró también el nuevo director de la Escuela Diplomática, señor Rovira. El acto resultó extraordinariamente concurrido. Se comenzó con la lectura de los decretos por los cuales fueron designados los nuevos ejecutivos, e inmediatamente después procedió el señor ministro a tomar el juramento de rigor.

«CUANDO SE HA SERVIDO A LA HISPANIDAD, JAMAS SE SEPARA UNO DE ELLA». Gregorio Marañón.

Concluida la ceremonia del juramento, tomó la palabra el director saliente del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón, quien dijo:

*«Hace casi doce años —años inolvidables para mí— Fernando María Castiella me nombró director del Instituto. Le renuevo mi gratitud de todo corazón.*

*Renuevo asimismo, a Laureano López*



DON GABRIEL SOLE VILLALONGA

*unión y colaboración perfecta, leal y plena con los embajadores, con toda nuestra diplomacia que cumple su deber, con inteligencia, con rigor, con inmenso amor a España, por toda la rosa de los vientos. Yo no sabría cómo expresar mi gratitud a cuanto han sido para mí, como director del Instituto, los consejos, las opiniones y sugerencias, la ayuda entusiasta que he recibido siempre, aquí y en América, de nuestros diplomáticos. Se lo merecen todo. España no sabe bien cuánto y cuánto debe a esos servidores de la patria, que hacen patria fuera de ella.*

*Excelentísimo señor presidente del Patronato del Instituto de Cultura Hispánica y ministro de Asuntos Exteriores —perdóname señor ministro si hoy, en este acto, cometo esta alteración protocolaria— cuando se ha servido a la Hispanidad, jamás se separa uno de ella. Quedo, pues, a sus órdenes, para cuanto guste mandar.»*

«ESPERO QUE EL INSTITUTO SEA EL CENTRO DE UN PLAN DE DESARROLLO CULTURAL Y DE COOPERACION EN TODOS LOS ORDENES QUE SIRVA AL MODERNO DESARROLLO DE LA HISPANIDAD». S.A.R. don Alfonso de Borbón.

Tras las palabras de don Gregorio Marañón, habló el nuevo presidente del Instituto, y dijo:

«Sean mis primeras palabras de agradecimiento, señor ministro, al darme posesión de la presidencia del Instituto de Cultura Hispánica. Estoy seguro de que siempre contaré con la ayuda y consejo del ministro, como presidente del Patronato del Instituto, para hacer más eficaz la tarea que me propongo.

Esta tarea la considero como una nueva singladura de esa magnífica nave de nuestra cultura que es el Instituto de Cultura Hispánica. Nave que lleva surcadas ya muchas aguas desde su fundación y siempre bajo la pericia y la eficacia de los expertos timones que han dirigido su travesía, no siempre fácil.

Todos mis antecesores al frente del Instituto han dejado estela de su quehacer y de su entrega, en una labor de auténtica conservación y promoción de los valores eternos de nuestra cultura.

A Gregorio Marañón quiero decirle cuánto me será necesaria, en el inmediato futuro, su experiencia y a su amistad he de recurrir más de una vez. Su preclaro apellido, su exquisito saber hacer, su dilatada labor, serán ya siempre parte integrante del Instituto de Cultura Hispánica al que ha entregado, lo sé, lo mejor de sí mismo, durante largos años.

No puedo ocultaros con cuánta ilusión me hago cargo de esta nueva tarea que me pondrá de nuevo en íntima colaboración con la carrera de la que, en mis tres años de embajador de España en Suecia, he aprendido a conocer la preparación, eficacia y señorío de los hombres que la sirven, entregando todo su esfuerzo en la noble función de servir al país en sus intereses exteriores.

Volver a esta casa, como en ella decís, es para mí grata alegría.

A la tarea que me aguarda en la presidencia del Instituto llevaré todo mi entusiasmo y mis mejores deseos de acierto. Sé que no es tarea fácil, pero para ello cuento con todos los colaboradores y funcionarios del Insti-



DON GREGORIO MARAÑÓN MOYA

tuto, a los que desde ahora pido su leal colaboración y ofrezco mi amistad.

Personalmente siento una gran responsabilidad al ocupar esta presidencia. Tengo muy presentes en mi mente las grandes esperanzas y la ilusión en la eficacia de su cometido con que fue creado este Instituto por su fundador el Generalísimo Franco. El hacer presente a España en América y a las Repúblicas hermanas de América en España, vocación de Hispanidad a la que, por mi entronque personal como descendiente de aquéllos que dirigieron y fomentaron la gloriosa epopeya de España en América, prestaré lo mejor de mi esfuerzo, en servicio de ese espíritu de hermandad de la Hispanidad, Hispanidad que debe renovarse cada día y fortalecerse multiplicando los lazos de cooperación que llenen las nuevas necesidades culturales, técnicas y científicas de ese mundo hispánico en constante progreso y que la altura de los tiempos requiere.

Si grande fue y es la atención y cariño del fundador del Instituto hacia la Hispanidad, conozco que el Príncipe de España mira hacia Iberoamérica con confianza en su futuro y progreso, al que este Instituto quiere servir abriendo nuevas vías de cooperación hispánica. Al señor ministro, que ha sabido dirigir desde su anterior cargo la puesta en marcha de tres Planes de Desarrollo, me atreveré a decirle que, como presidente del Patronato del Instituto de Cultura Hispánica, sea el artífice de un plan de desarrollo cultural y de cooperación en todos los órdenes que sirva al moderno desarrollo de la Hispanidad.

No quiero acabar mis palabras sin expresar y dejar aquí constancia de mi lealtad a S. E. el Jefe del Estado y a S. A. R. el Príncipe de España, a quienes guardo no sólo el cariño natural de los lazos familiares, sino también la sincera lealtad que he aprendido de mis mayores y que sus figuras, en el presente y futuro de España, merecen.

Por último, mi agradecimiento al presidente del Gobierno y al señor ministro, por la confianza que en mí depositan al nombrarme para este ilusionante puesto, en cuyo servicio pondré lo mejor de mis esfuerzos. Muchas gracias.»

(sigue en la pág. 42)

*Rodó, mi amistad, ya vieja, y mi adhesión a muchas cosas de sus etapas ministeriales y a otras muchas al margen de ellas.*

Pronto hará cinco siglos que los Reyes Católicos —no sé por qué se deja siempre al rey Fernando al margen de la gloriosa epopeya— botaron tres carabelas. La cuarta la botó Francisco Franco y se llama Instituto de Cultura Hispánica, pieza clave, como bien ha dicho nuestro embajador en Lima, Pedro Salvador, de nuestra proyección hispanoamericana. Quien no lo entienda así —hay quien no se ha enterado, a pesar de haber estado muy cerca de ello— no entiende nada de nuestro régimen, ni de nuestra historia, ni de la realidad, fabulosa, de cuanto es hoy el continente iberoamericano.

En esa nave os embarcáis hoy, Alteza. Estoy seguro de que la singladura será buena en las bonanzas y en las tormentas, que de todo habrá y ambas son peligrosas. Puedo deciros, porque lo sé muy bien, que la tripulación es ejemplar: inteligente, generosa, disciplinada y laboriosa y con un instinto tan fino de la difícil misión, que ella misma es su propia brújula.

«Ha llegado un barco cargado de...» se jugaba aún, cuando yo era niño. Ahora, van y vienen barcos cargados de hispanidad, tesoro único que se importa y se exporta, mutuamente, entre Iberia e Iberoamérica. Esa mercancía, que Dios nos ha regalado, hay que administrarla y distribuirla con talento político, con imaginación y comprensión políticas, con cultura política y con presupuestos políticos. Siempre he dicho que «todo presupuesto oficial que no se dedique a la cultura hispánica, es un presupuesto inculto».

Hace pocas horas, S.A.R. el Duque de Cádiz me comentaba su vocación diplomática y me decía, con tanta razón, que la misión más bella y noble de todas es servir a España fuera de España. No cabe mejor definición de esta casa, de este palacio de Santa Cruz que, a pesar de estar domiciliado en la plaza de la Provincia, es el que negocia con los capitales del mundo.

Permitidme, Alteza, que resuma, en brevísimas palabras, lo mejor de mi modesta experiencia en el Instituto: me refiero a la



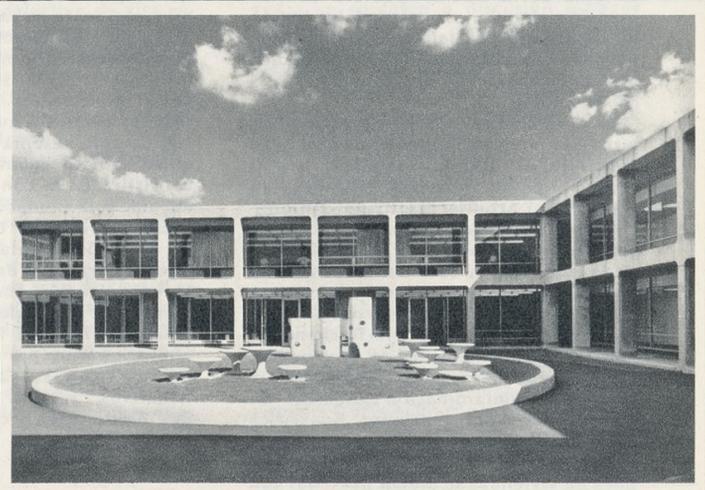
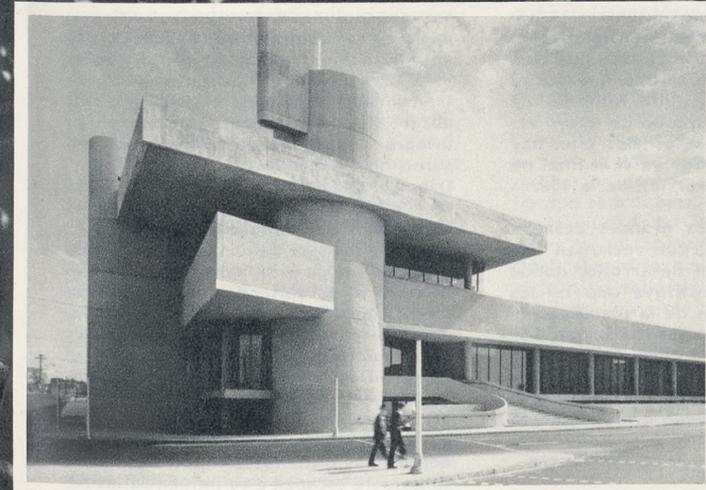
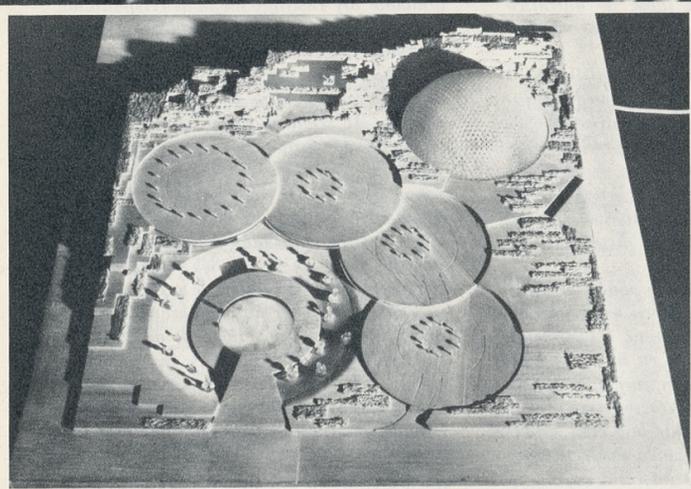
EL GRAN DESAFÍO DE LA URBANIZACIÓN COMO ELEMENTO ESENCIAL DE LA PLANIFICACIÓN GENERAL DE LOS PAÍSES

LA REVOLUCIÓN URBANA, UN TEMA DE NUESTRO TIEMPO

¿CÓMO SUPERAR LA OPOSICIÓN CIUDAD-CAMPO?

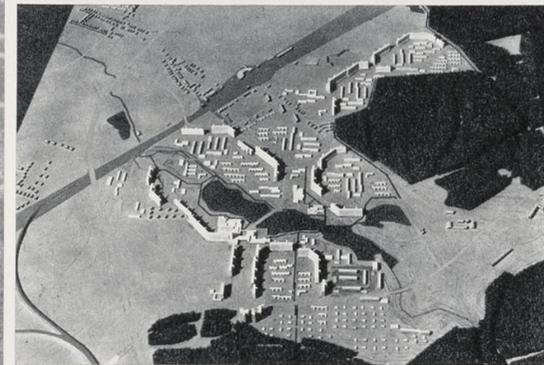
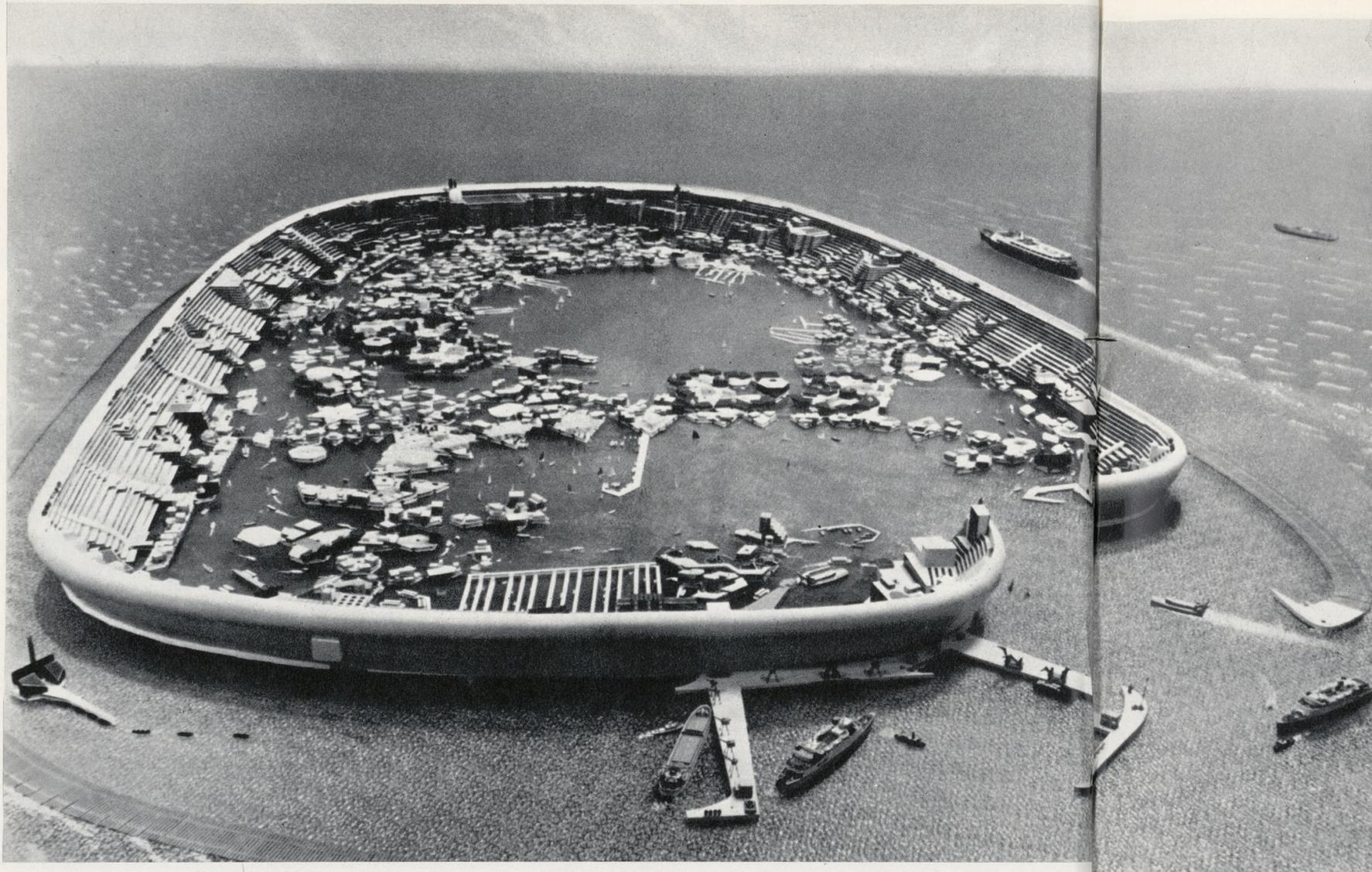
CIUDADES AÉREAS, ACUÁTICAS, SUBMARINAS, SUBTERRÁNEAS Y ESPACIALES

por  
Manuel  
Calvo  
Hernando



# LAS CIUDADES DEL AÑO 2000





En la página de la izquierda, una maqueta de ciudad marítima ideal en el siglo XXI. Es una ciudad calculada para 30.000 personas. Está en el mar, a muchas millas de tierra firme, y con todos los adelantos de la técnica y el confort.  
En esta página, arriba, una vista nocturna de la ciudad americana de Toledo, en Ohio. En el medio, una perspectiva aérea de maquetas de ciudades del futuro y, finalmente, el Berlín de mañana, con la plaza de Lenin al centro.

## LAS CIUDADES DEL AÑO 2000

SE han celebrado en Madrid las Primeras Jornadas sobre el tema «Ciudad del año 2000», organizadas por el Colegio Provincial Sindical de Administradores de Fincas de la capital de España.

Dentro de la idea actual de abordar científicamente el estudio del porvenir, el lema de la ciudad adquiere una dimensión singular. La ciudad ha tenido un desarrollo paralelo a la civilización, desde las cavernas hasta la megalópolis, que podrían en su día convertirse en ecumenópolis.

La gran ciudad es hoy imprescindible, y sin ella no hay ni Universidad, ni gran comercio, ni cultura, ni sanidad. Pero al mismo tiempo, nuestras ciudades —lo recuerda el arquitecto español Antonio Fernández Alba en uno de sus libros— son hoy el prototipo de la ambición y de la codicia, y la base del suelo urbano ha sido una fuente de creación de riqueza para unos concretos y determinados intereses. El doctor von Halle-Tischendorf, especialista en medicina de la vivienda, acusa a urbanistas y autoridades de una creciente «contaminación psíquica» en las grandes aglomeraciones. Su crítica culmina en una admonición dirigida a los responsables: «En los grandes bloques de viviendas se alojan personas con los nervios deshechos y con falta de sueño, con las que nuestra sociedad de rendimiento, basada en la automatización y la concentración, no puede hacer casi nada».

Sin embargo, las tendencias actuales se dirigen claramente hacia el aumento del número de ciudades y del número

de habitantes en cada una de ellas. Según ciertos cálculos, hacia el año 2000 —que está sorprendentemente cerca de nosotros— el 65 por ciento de la población española residirá en áreas metropolitanas regionales.

Según un informe de las Naciones Unidas, en 1980 el mundo será predominantemente urbano; mientras el número de ciudadanos en las regiones en vías de desarrollo no eran más que cien millones en 1920, se estima que alcanzarán novecientos treinta millones en 1980, es decir, un aumento de nueve veces en sólo sesenta años. Por ello, hay quien se ha preguntado ya si el final no consistirá en la conversión de la Tierra en una sola ciudad.

Este es uno de los grandes desafíos de los años setenta, que reclaman una nueva estrategia del desarrollo, donde la urbanización constituya uno de los elementos esenciales de la planificación general del país. Y la verdad es que, por ahora, va muy por delante la iniciativa privada, con sus aspectos positivos y negativos, y falta de infraestructura, que ha de estar a cargo de la Administración.

### LA REVOLUCION URBANA

Henry Lefebvre, en su libro «La revolución urbana» ha estudiado estos temas con gran detalle. Según él, el fenómeno urbano llama hoy día la atención por su enormidad y complejidad, que rebasa los medios normales del conoci-

miento y los instrumentos de la acción práctica. Y propone el concepto de sociedad urbana para definir la sociedad que nace en la industrialización y sucede a ésta.

El crecimiento económico, la industrialización, al mismo tiempo causas y razones últimas, extienden su influencia sobre el conjunto de territorios, regiones, naciones y continentes. Resultado: la aglomeración tradicional propia de la vida campesina, es decir, la aldea, se transforma; unidades más amplias la absorben o la asimilan; se produce su integración en la industria y en el consumo de los productos de dicha industria. La concentración de la población se realiza al mismo tiempo que la de los medios de producción. El tejido urbano no se extiende, de manera estrecha, la parte construida de las ciudades, sino el conjunto de manifestaciones del predominio de la ciudad sobre el campo. Desde esa perspectiva, una residencia secundaria, una autopista, un supermercado en pleno campo forman parte del tejido urbano. Más o menos denso, más o menos compacto y activo, solamente escapan a su influencia las regiones estancadas o decadentes, limitadas a la «naturaleza». En el horizonte de los productores agrícolas, de los campesinos, se perfila la agro-ciudad, sustituyendo al antiguo pueblo.

¿Cómo superar la oposición ciudad-campo?, se pregunta Lefebvre. Y he aquí su respuesta: con la desaparición de las

grandes ciudades, con instalación de empresas en el campo.

### PREVISIONES PARA EL FUTURO

En un coloquio celebrado recientemente en Madrid, se expusieron las siguientes previsiones científicas sobre la ciudad del año 2000.

—Vamos hacia la semana de cuarenta horas laborales y el problema que se plantea es cómo superar las horas libres. ¿Activa o pasivamente? El ocio atrae a la criminalidad, y por tanto hay que ocupar el tiempo de modo activo, con ayuda de la técnica para que no se convierta en ociosidad. Las «técnicas de grupo» tienen una doble finalidad; evitar la disgregación social y que el hombre no se encuentre solo dentro de la masa. La posibilidad de conocer y practicar el arte producirá una mayor sensibilidad en este campo.

—Para el año 2000 se consumirán 500 millones de toneladas de carbón o su equivalente y se llegará a la creación de nuevas energías. Al proyectar las ciudades del futuro habrá que pensar en la electrificación total de los hogares sin olvidar la utilización de otros tipos de energía.

—Los materiales plásticos y sintéticos serán muy utilizados en la ciudad del futuro. Las casas ya no se construirán, sino que se fabricarán, y las nuevas tecnologías de la construcción, junto con los nuevos materiales, permitirán una mayor comodidad y economía. Son muy

importantes los aislantes como elementos esenciales en las futuras construcciones. Pero para todo esto es imprescindible incrementar la investigación científica y tecnológica.

—La ciudad del año 2000 se caracterizará por una primacía del transporte público (transporte colectivo de alta velocidad), concentración en terminales de mercancías, sistemas guiados de transportes colectivos y sistemas electrificados. Es necesario encontrar el equilibrio entre el transporte colectivo y la red viaria. En cuanto al transporte colectivo, hay que ir al escalonamiento del horario.

Algunas grandes mentes de nuestro tiempo se han planteado ya el problema de la ciudad del futuro, apoyándose a veces en el pasado, como cuando Le Corbusier dijo en Venecia que había visto materializado en aquella ciudad el ideal de una circulación basada en una gran arteria, como el Gran Canal, donde se llevan a cabo los transportes más rápidos y más estrepitosos y que sería el equivalente al que se produce en las vías de circunvalación de las grandes ciudades.

### LAS GRANDES URBES

Los alemanes han estudiado y proyectado las grandes urbes del futuro. Así se han previsto ciudades para medio millón de personas, pero con un solo edificio, una torre de 850 pisos, y con una altura de más de 3 kilómetros, es decir, ocho veces más alta que el edificio

Empire State, de Nueva York. En el interior harían sus compras, irían a la escuela y se divertirían. En el exterior habría parques, campos de deportes, y las autopistas con dirección a otras urbes del mismo estilo.

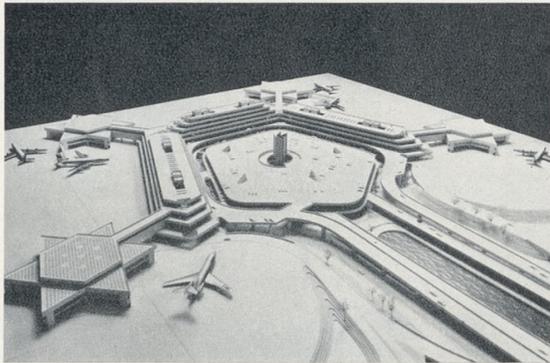
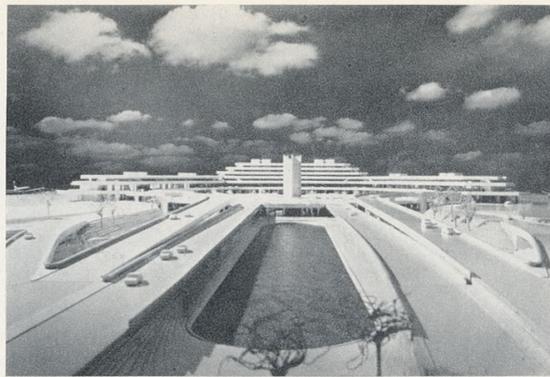
Para las revistas alemanas especializadas se someten a discusión esbozos revolucionarios de construcción futura de ciudades; redes de acero en las que se captura una vivienda y se pone de nuevo en libertad; esqueletos de metal donde se alberguen células habitables de material plástico, etc.

Pero en el futuro se vivirá no sólo, como hasta ahora, en la superficie de la tierra, sino en lugares subterráneos, y en ciudades aéreas, flotantes, submarinas y espaciales.

### CIUDADES MARINAS

En la actualidad hay muchos lugares en los que podría edificarse una ciudad marina que proporcionara alojamiento, empleo y diversiones a unas treinta mil personas. Ya se han previsto algunos para un proyecto piloto, junto a las costas de Gran Bretaña u Holanda, por ejemplo, y también en las costas mediterráneas de Israel que parecen especialmente indicadas. Un modelo expuesto en Londres se refiere a una ciudad que estaría situada a unos 25 kilómetros de la costa este de la Gran Bretaña, para aprovechar el gas natural que recientemente se ha descubierto en aquella zona.

Sostenida en pilares flotantes de ce-



Las dos primeras fotos de esta página muestran lo que será el aeropuerto común de Bonn y Colonia. Este aeropuerto permitirá ir del coche al avión y viceversa. El proyecto ha costado 75 millones de dólares. Debajo, en la nueva galería nacional de Berlín Occidental, una escultura de Henry Moore. En la página opuesta, una aldea de hormigón y cristal, para niños, en Bensberg, cerca de Colonia.



## LAS CIUDADES DEL AÑO 2000

mento armado, la ciudad marina se bastará a sí misma. La comunidad se dedicará a explotar las riquezas del mar y tendrá granjas piscícolas y factorías que extraigan sustancias útiles del agua salada. Habrá una fábrica que, utilizando el calor de desecho de la ciudad, convertirá el agua de la mar en agua dulce y podrá exportar a las ciudades terrestres el agua dulce que le sobre, puesto que por entonces, incluso en la lluviosa Gran Bretaña, habrá escasez de agua.

El turismo podría ser un negocio muy próspero en esta especie de isla paradisíaca artificial.

Por su parte, fuertes empresas norteamericanas tienen bajo contrato a grandes arquitectos, ingenieros, sociólogos, e investigadores en general, para proyectar la ciudad del futuro.

### VISIONES DE DOXIADIS

Y un conocido europeo, el griego Constantinos A. Doxiadis, autor de la ordenación urbana de Filadelfia, Detroit, Islamabad, ha subrayado la necesidad de hacer que los campos y los bosques se infiltren en los barrios habitados. Crear y preservar cinturones verdes alrededor de las aglomeraciones urbanas, siguiendo la moda del momento, es una solución absurda: equivale a imponer un corsé de acero a un adolescente en pleno crecimiento. La Naturaleza debe estar al alcance de la mano e irrigar el sistema urbano en su totalidad. Si se la relega al exterior hay que coger el automóvil

para ir a contemplarla; se convierte en un espectáculo accesible solamente cuando se dispone del tiempo necesario y del dinero que permite adquirir un coche. Doxiadis dice también algo muy interesante y sobre lo que deberán meditar los responsables: los transportes urbanos sólo funcionarán correctamente cuando sean subterráneos, de la misma manera que las venas y arterias se encuentran en el interior del cuerpo humano.

En resumen, el griego afirma que las grandes ciudades del futuro volverán a ser cómodamente habitables, recobrando el necesario equilibrio entre el hombre y su contorno, a condición de que acertemos a resolver el trascendental problema de su calidad residencial, sana y segura, mediante el adecuado desarrollo de las zonas verdes, vitalmente indispensables, y la eliminación de ese constante peligro que ahora significa la circulación rodada, la cual habrá de transcurrir por vías rápidas situadas a los niveles convenientes, bien aéreos o subterráneos, y multiplicados de forma que los núcleos de población resulten comunicados entre sí en un tiempo mínimo, alcanzando el conjunto de estos mismos núcleos dimensiones a escala nacional y aún continental.

### ¿UNA SOLA CIUDAD?

Volviendo a Doxiadis, repetimos con él que la crisis de la civilización urbana es una crisis de imaginación y de valentía. No son los hombres que afluyen hacia

las ciudades los responsables de la crisis que atraviesan aquéllas, porque su movimiento es tan irresistible como comprensible, sino aquellos a quienes corresponde la responsabilidad de prever el crecimiento de las aglomeraciones y que no han previsto nada. En el año 2000, cabe esperar que 5.000 millones habiten en las ciudades, teniendo en cuenta el movimiento de emigración hacia los centros urbanos.

¿Viviremos bajo la tierra, en el fondo del mar o en el espacio? Estas tres posibilidades se ofrecen al ciudadano del año 2000. Las ciudades a que estamos habituados están condenadas a desaparecer. Según las previsiones del sociólogo alemán Martin Schwonke, dentro de cien años no habrá ciudades y las gentes vivirán a lo largo de autopistas y en pleno campo, con lo cual el campo como tal habrá dejado de existir y cada nación será una gigantesca aglomeración como ocurre hoy en una buena parte del Japón, donde ha desaparecido el campo.

Se cumpla o no esta predicción, lo cierto es que las ciudades experimentarán transformaciones enormes en las próximas décadas. Por lo pronto, la circulación automovilística individual desaparecerá. El ritmo actual es difícil de mantener por mucho tiempo.

Pero los arquitectos y los urbanistas ven más allá. En Francia, Yona Friedman y Paul Maymont, han previsto ya ciudades del porvenir, unas estructuras gigantes de varios pisos en las cuales cada persona puede insertar a su vez las estructuras prefabricadas para su propia

vivienda. Estas ciudades futuras serían como grandes esqueletos rellenables a voluntad. Según ha informado Michel Ragon (autor, por cierto, de un libro singular sobre esta materia, «Où Vivrons-nous demain?»), el arquitecto Paul Maymont ha concebido una ciudad integrada por setas gigantescas con calles verticales y horizontales y ancladas al suelo por un eje central de cemento armado.

Otras concepciones incluyen edificios con calles verticales dentro de ciudades tridimensionales. Y, por supuesto, se piensa en las ciudades subterráneas por lo menos para sus servicios que puedan estar bajo tierra, como garajes y cines. ¿Por qué los cines, por ejemplo, que siempre están oscuros—se preguntan algunos urbanistas—tienen que ocupar un lugar alto? Se habla de enterrar los lugares de aparcamiento, las estaciones de servicio, los transportes colectivos, las estaciones de ferrocarril, los guardamuebles, las bibliotecas, los acuarios, los frigoríficos, los cementerios, los depósitos de agua y de carburante y hasta las piscinas. ¿Qué hacer con estos millones de seres humanos que se incorporan cada año a la civilización?

### CIUDADES SUBMARINAS

Es lógico que se haya pensado en establecimientos bajo el mar y sobre el aire. Hombres de ciencia y técnicos de varios países estudian el tema de las ciudades submarinas. Uno de los precursores de estas ciudades es el escandi-

navo L. Z. Sandersen, quien ha dicho que hasta unos trescientos millones de seres humanos podrían ser albergados en 400 semiesferas plásticas submarinas, algo así como unas cápsulas enormes ancladas a pesados cimientos de acero y cemento en el fondo del mar.

Según parece no se trata de fantasías, sino de proyectos en vías de realización. Se espera que la construcción de la primera ciudad submarina comience hacia 1981 y esté situada a unas 300 millas de la costa norteamericana de Florida. Las cápsulas serán fabricadas bajo el agua por submarinos y por un sistema análogo al que usan actualmente los sopladores de vidrio. La energía procederá probablemente de reactores nucleares, el oxígeno se tomará del agua del mar y la luz solar será sustituida por rayos ultravioleta. El concepto de día y de noche será mantenido cuidadosamente, ya que algunos conocidos psicólogos creen que la pérdida de este sentido del día y la noche, podría producir efectos emocionales desastrosos. Así pues, cada burbuja de cristal poseerá un sol artificial con una trayectoria y unos efectos lumínicos cuidadosamente calculados.

Dentro de cada una de estas cápsulas habrá piscinas, diversiones variadas y hasta reservas de caza, incluida, por supuesto, la pesca submarina, que se practicaría sin salir de la ciudad, ya que lógicamente, la presión mataría a quienes intentasen practicarla en el propio fondo del mar. Quienes amen este deporte «al natural», es decir, en el mar, dispondrán de pequeños submarinos que

permitirán realizar excursiones de varias horas de duración. Y en cada una de las burbujas submarinas habrá dos o tres cómodos estadios, capaces cada uno de ellos para 25.000 espectadores.

### CIUDADES ESPACIALES

Y además de bajo el agua, sobre el aire. Y esto en dos sentidos. Por una parte, se piensa en ciudades aéreas, que quizás puedan tener varios niveles. Todo el suelo se dejaría para cultivos y encima, a 20 ó 30 metros, se situarían distintos planos para los diversos tipos de circulación y las viviendas y servicios. Existen ya proyectos concretos, concebidos y resueltos de muy diversas maneras, naturalmente. Y, finalmente, el espacio exterior, la gran salida del hombre, el respiradero de la especie humana. Nuestros descendientes vivirán en satélites artificiales, en estaciones espaciales, en laboratorios volantes y, quizás, en planetas, satélites o asteroides. Aún es pronto para proyectos concretos, pero ya se piensa en los materiales para edificar en la Luna. Tendrán que ser ultraligeros, por razones de transporte, y resistentes al calor. Los cosmonautas del futuro llevarán consigo sus propias casas prefabricadas y una compañía norteamericana que trabaja para la NASA ha anunciado que está dispuesta a iniciar este tipo de construcciones. El mayor problema es cómo proteger a los habitantes del espacio del bombardeo de radiaciones y meteoritos.



# EL PRESIDENTE DEL PARAGUAY EN ESPAÑA

«ESTA VISITA SERVIRÁ PARA AUMENTAR LOS NIVELES DE COOPERACIÓN QUE HAN DADO YA MUCHOS FRUTOS...»

General Alfredo Stroessner

«NO HEMOS HECHO NADA MÁS QUE COMENZAR. TENEMOS EL DEBER DE HALLAR NUEVAS FORMULAS DE COOPERACIÓN, Y ES INDUDABLE QUE LAS HALLAREMOS.»

Generalísimo Franco



LA visita de estado hecha por el general don Alfredo Stroessner, presidente de la República de Paraguay, durante los días dieciséis a veinte del pasado mes de julio, constituyó un positivo triunfo para el afianzamiento de las nuevas relaciones que rigen hoy la convivencia y la cooperación entre España y las naciones del Nuevo Mundo.

En lo tocante a sentimientos de amistad sincera, de admiración, de veneración incluso por las glorias históricas de España y por su presente, no hay nada que decir tratándose de una nación como Paraguay y de un gobernante como el general Alfredo Stroessner. Les son recíprocos aquí, a la nación y a su jefe, los más vivos sentimientos de amistad que nunca se debilita ni fitubea.

Su visita habría de tener, como tuvo, un sentido conexo a las nuevas formas prácticas de transformar todos los sentimientos y todas las bellas emociones en hechos prácticos, que contribuyan a la deseada elevación de los niveles de vida, de economía, de cultura, de paz y de bienestar de ambas naciones.

Las manifestaciones reiteradas a lo largo del encuentro Franco-Stroessner, permiten asegurar que el viaje fue todo un éxito, y que se adelantaron considerablemente las gestiones y las disposiciones para llevar aún más lejos la actual relación hispano-paraguaya, que se encarna en obras de tantísima importancia como el gran dique a que nos referíamos en nuestra edición anterior, y como el máximo puente construido en Paraguay, obras ambas españolas.

Siguiendo el itinerario de la visita del general a España, comprobamos cuán fuertes son los vínculos espirituales y materiales que unen hoy a España y Paraguay.

## LA LLEGADA

En la mañana del dieciséis de julio acudió al aeropuerto de Barajas el Jefe del Estado español, generalísimo Franco, acompañado de su hija la marquesa de Villaverde, para recibir al general Alfredo Stroessner, quien había pasado la noche anterior en territorio español insular, en Canarias, y venía acompañado por su hija y por un brillante séquito en el que se destacaban sus hijos y tres de los ministros de su gabinete.

A lo largo del recorrido que cubre la distancia entre Barajas y el Palacio de la Moncloa, residencia del general Stroessner por esos cinco días, el público aplaudió entusiasmado la presencia de un gran amigo de España y la presencia del generalísimo Franco. En el corazón de la capital, frente a la Cibele le fue entregada la llave de oro de Madrid al presidente paraguayo por el señor alcalde en funciones, don Jesús Suevos.

El presidente Strossner recibió la llave de Madrid con las palabras siguientes:

«Me siento profundamente emocionado al estar en tierra española. Con el cabal conocimiento que nos

prestan las páginas de la historia, venimos a rendir nuestro cálido homenaje de afecto y simpatía al pueblo hispano que ostenta en la lengua, la raza y la religión una fuerte personalidad.

Me inspira una viva emoción cuando observo el flamear de los pendones sagrados de España, junto a la bandera de mi patria, en señal de bienvenida. Me considero mensajero del abrazo de paz de todos los paraguayos. Madrid es culta y bella capital de un pasado de glorias y de un presente rebosante de emprendimientos.

Por vuestro noble intermedio, excelentísimo señor alcalde, Madrid nos abre sus puertas. Por ellas entramos a España con paso firme y sincera vocación de hermandad, al conjuro de una idéntica comunidad de origen, del idioma, de la tradición, del valor y del heroísmo que, salvando las circunstancias de tiempo y lugar, se parecen como atributos gemelos que surgen de un mismo manantial para vincular con fuertes lazos la fraternidad hispano-paraguaya.

Venimos para servir la causa de esa hermandad, que es cada día más fuerte, más fructífera y más estrecha, para forjar juntos el desarrollo, en una revolución pacífica que en España tiene por líder a un ilustre y genial caudillo, Jefe del Estado español, el generalísimo don Francisco Franco, a quien le debemos esta honrosa visita que ahora tiene, con este hermoso acto de recepción, un comienzo auspicioso para nuestro porvenir.

Sabemos que la España del presente, ejemplar modelo de paz y prosperidad, se nutre de la España del pasado, rodeada de la admirable bravura de sus hijos, de la fanática lealtad a su historia y de la milagrosa hazaña del descubrimiento y conquista de un Mundo Nuevo. Sin historia con dignidad no hay presente con honor. Lo saben los paraguayos que aman a España como que es la madre patria a la que es preciso reverenciar, por gratitud y por amor.

Estoy convencido de que en estas jornadas de trabajo que habremos de realizar durante nuestra permanencia en la noble tierra del Cid, saldrán adelante nuestros anhelos de un progreso y un desarrollo consolidado sobre el cimiento de memorables hazañas cumplidas en la guerra y a través del patriotismo volcado hacia la paz.

Excelentísimo señor alcalde de Madrid: Con vibrante sentimiento de amistad hacia la España inmortal, me honro en recibir de vuestras manos las Llaves de Oro de la Villa de la que con tantos merecimientos sois su alcalde. España atesora sus recuerdos que estremecen el espíritu de todos los pueblos de la tierra. La hispanidad es caudalosa corriente de hermandad que vincula los destinos de todos los países que tienen la ilustre prosapia de su origen.

Venimos para reverenciar esos valores de civilización y para rendir pleitesía al derroche de bravura que los españoles hicieron para afrontar el desafío que representan los nuevos tiempos que nos toca en suerte vivir.

Estamos seguros de que esta visita que realizo será un nuevo puente simbólico que avivará aún más la llama de nuestro afecto, estando cerca de todos vosotros,

para abrazar al pueblo español en nombre y representación del pueblo paraguayo.»

«DE ESTOS DIALOGOS DEBERAN BROTA ACUERDOS CONCRETOS Y, SOBRE TODO, UN CLIMA COMUN CAPAZ DE FORTALECER LA CORDIAL Y FRATERNA AMISTAD», dijo el Generalísimo Franco.

Tras su instalación en el Palacio de la Moncloa, el presidente Stroessner recibió al Cuerpo Diplomático acreditado en España y la colonia paraguaya residente en esta capital. Fue cumplimentado por el Príncipe de España don Juan Carlos de Borbón y su esposa la Princesa Sofía. Recibió del generalísimo Franco, en la visita que le hiciera en el Palacio del Pardo, la Gran Cruz de Isabel la Católica, e impuso a su vez al Jefe del Estado español el Collar de la Orden del Mérito del mariscal Francisco Solano López, y a la esposa del generalísimo Franco la Gran Cruz Extraordinaria de la propia orden.

Por la noche se celebró en el Palacio Real la gran cena de gala, a la que asistieron, con ambos Jefes de Estado, los Príncipes de España, Sus Altezas Reales los Duques de Cádiz, los Marqueses de Villaverde, los hijos del general Stroessner y el séquito que acompañara al Presidente, así como una gran representación de la diplomacia y el gobierno de España e invitados extranjeros.

Como es de rigor, en los brindis, el Jefe del Estado español pronunció un discurso que contenía esenciales declaraciones sobre lo que España y su Gobierno esperaban y deseaban como consecuencia de aquella visita. Dijo el generalísimo Franco:

«Excelentísimo señor presidente de la República del Paraguay, excelentísimos señores, señoras y señores:

El majestuoso río Paraguay corta por gala en dos vuestro hermoso y bravo país. Uno de los primeros cronistas españoles que lo recorrió, hace más de cuatro siglos, describió así el suelo que sus pisadas iban incorporando a la cristiandad: «Es toda tierra muy alegre, de grandes campiñas, arboledas y muchas aguas de ríos y fuentes, arroyos y muy buenas aguas delgadas». En seguida, cuando Salazar, Irala y Ayolas establecieron alianza con los indios carios y fundaron Asunción, «trayendo los palos a cuestras», pudo ya saberse, en palabras de uno de vuestros escritores, que el Paraguay tendría «historia propia»; historia que sería heroica y que compartiría con España durante varias centurias. Esa historia es la primera razón para que seáis hoy un huésped distinguido y querido del pueblo español y para que debáis consideraros como en vuestra propia casa.

Existe otra razón para la visita con la que queréis honrarnos, señor Presidente, aceptando la invitación que tuve el gran placer de extenderos. Nuestra formación militar y los largos años que llevamos al frente de nuestros respectivos pueblos, en tiempo de guerra y de paz, han creado afinidades personales y comprensiones mutuas que nos permitirán juzgar juntos con



Los dos Jefes de Estado recorren en coche abierto las principales calles de la capital. A continuación, el presidente Stroessner saluda al Gabinete en pleno, con el almirante Carrero Blanco a la cabeza, y finalmente, la entrega de las Llaves de Madrid en la plaza de la Cibeles.

más acierto la situación mundial e interpretar mejor los deseos de nuestras naciones. De estos diálogos deberán brotar acuerdos concretos y, sobre todo, un clima común capaz de fortalecer grandemente la cordial y fraterna amistad hispano-paraguaya.

Es mucho lo que esta amistad se ha fortalecido durante los últimos veinte años, que coinciden con los sucesivos mandatos presidenciales que os ha conferido vuestro pueblo, en prueba reiterada de su confianza en quien lo defendió con las armas en la hora triste de la guerra y ha consagrado su vida a defenderlo con el trabajo, en la hora alegre de la paz, mediante una lucha ardiente contra el atraso y la rutina. Nos ligan ya no menos de veintinueve convenios de índole muy variada, sociales, turísticos, culturales, técnicos, laborales y económicos. Recuerdo, por ejemplo, el Acta y el Convenio, respectivamente firmados por nuestros ministros en Asunción en 1966 y 1971. Por ambos documentos, los antiguos conceptos del simple tráfico comercial fueron substituidos por una moderna visión de la cooperación económica. Ya antes, habíamos dado pasos muy positivos, tales como la ayuda técnica y financiera con la que vuestro país (cuyo «espíritu sueña con el mar», según otro autor paraguayo), rompió su aislamiento mediterráneo y pudo poseer una flota fluvial a la que ahora también servirá de mucho vuestro nuevo dique seco.

Sin embargo, señor Presidente, no hemos hecho más que comenzar. Tenemos el deber de hallar nuevas fórmulas de cooperación y es indudable que las hallaremos. Ciertamente, a los españoles no nos son ajenas la prosperidad y la paz de esa región vital del mundo que es la Cuenca del Plata, en la que tantos esfuerzos volcaron, en un largo pasado, millares de hombres nacidos en este viejo solar común de los pueblos iberoamericanos. Y España, lejana geográficamente, está espiritualmente muy cerca de vosotros, desea siempre de ser el mejor y más celoso amigo de la soberanía y de la grandeza del Paraguay.

Señor Presidente: gobernáis un país que progresa y avanza cada día, con voluntad de orden y trabajo; un pueblo en cuyas venas la sangre hispánica se abraza con la sangre indígena; una sociedad joven que cree en la esperanza y que la canta en español y en guaraní; una nación que sabe respetar y sabe también ser respetada; un Estado, en fin, que busca la justicia y procura el desarrollo. Como siempre en el pasado, España está y estará junto al Paraguay. Ahora mismo, estamos dispuestos a ayudaros en un empeño que os habéis propuesto con tesón admirable: el de cruzar vuestro anchuroso río, para impulsar el desarrollo del extenso Chaco paraguayo, con un gran puente para el que quiero aseguraros que no os faltará la amplia asistencia técnica y financiera de España. Los estudios que en común realizan nuestros servicios permiten pensar en la próxima conclusión definitiva de un convenio que será un nuevo y decisivo paso en nuestra colaboración. He querido dar a ese compromiso el rango que implican mis palabras para reiterar y solemnizar así, ante Vuestra Excelencia, el espíritu vivo de hermandad con el Paraguay, que anima a mi pueblo y a mi Gobierno.

Deseo, señor Presidente, alzar mi copa para brindar por la ventura personal de Vuestra Excelencia y los miembros de vuestra familia, por la salud de vuestros ilustres acompañantes y por la grandeza y felicidad del pueblo paraguayo.»

«RECOJO EN NOMBRE DE MI PATRIA LA RATIFICACION DE UNA HERMANDAD QUE FUNDA EN ESTE PRESENTE DE COOPERACION Y SOLIDARIDAD SU MAS VIVA ESPERANZA EN EL FUTURO», presidente Stroessner.

Al brindis del Jefe del Estado español que acabamos de transcribir, respondió vivamente emocionado el general Stroessner:

Excelentísimo señor Jefe del Estado español generalísimo don Francisco Franco, excelentísima señora doña Carmen Polo de Franco, excelencias, señoras, señores:

Estoy en España, respondiendo a una honrosa invitación del Generalísimo don Francisco Franco. Si esta circunstancia resulta sumamente grata a mi espíritu de paraguayo y de gobernante es porque mi patria siente un especial y entrañable afecto por esta nación que, aun hallándose distante de la nuestra por razones de orden geográfico, está muy próxima a nuestros sentimientos más hondos por tantos sucesos de carácter histórico que han dado solidez a nuestras vinculaciones y proyección perdurable a una común vocación de hermandad, paz y solidaridad.

Para mi pueblo adquiere un particular interés el intercambio entre nuestros dos países que tratamos de intensificar en estas jornadas presididas por un alto sentido de la confraternidad, por una clara comprensión de los anhelos que en vuestra patria y en la mía alientan el propósito de una mayor cooperación.

Evoco con emoción la acción civilizadora y heroica de España en el continente americano que a la proeza del descubrimiento forjada por la intrepidez y la fe de sus hijos sumó la colosal obra de la diseminación de los valores más preciados de su cultura que pasaron a conformar con la realidad, las costumbres y tradiciones de los pueblos con los que entraron en contacto los valientes conquistadores, una indestructible identidad espiritual, llamada a tener viva manifestación en una misma lengua, una misma religión y un mismo destino. Me es grato destacar la figura legendaria de aquellos decididos varones de la Conquista como Juan de Ayolas, Juan de Salazar y Espinoza, Juan de Garay y Domingo Martínez de Irala. El clima de hospitalidad hallado en las tierras donde moraban los guaraníes y donde se fundaría la ciudad Nuestra Señora Santa María de la Asunción, como fruto de una leal y firme alianza, facilitó el recíproco influjo de dos razas que se unieron por imperio de una amistad prontamente nacida y que del contacto de la sangre y de sus valores propios tornaron efectiva y duradera su unidad. Bajo el signo de esa unidad sellada por la mutua valoración de los atributos raciales y por la coincidencia de objetivos, la ciudad fundada en las riberas del río Paraguay se convirtió en amparo y re-

paro de la Conquista y dio origen y sostenimiento a la histórica empresa de crear nuevos centros de población en lugares donde quedaron y fructificaron las semillas generosamente arrojadas por esta emprendedora, audaz y pujante voluntad civilizadora que a españoles y guaraníes vio compartiendo esfuerzos, penurias y esperanzas.

La raza paraguaya se honra en destacar su origen porque al entrecruzarse la sangre hispana con la de los guaraníes, se integraban elementos que confluían para forjar un recio carácter, un espíritu tenaz y una personalidad altiva de nación libre e independiente.

Me complace expresar que la buena voluntad y el verdadero espíritu de cooperación que animan a nuestros dos gobiernos han permitido llevar al terreno de la realidad muchos proyectos de importancia. Menciono a los buques construidos en España y que han ido a mejorar y enriquecer nuestra flota mercante que cuenta con esas modernas unidades fluviales para transportar los productos de nuestra tierra hacia países amigos, con el consiguiente beneficio para el incremento de nuestro comercio exterior y como otra orgullosa expresión del progreso del Paraguay de hoy. Otras realizaciones importantes están patentes en la construcción del dique seco, en las operaciones del Banco Exterior Sociedad Anónima constituido con capital paraguayo y español y que sirve positivamente al propósito de consolidación y mayor productividad de nuestra economía. Merece exponerse con énfasis también el valor del acuerdo en virtud del cual paraguayos y españoles pueden nacionalizarse en uno u otro país sin perder por ello su nacionalidad de origen. Otra conquista digna de ser mencionada está dada en la protección que en materia de seguridad social alcanza a mis compatriotas que trabajan en España y a los nacidos en este país que se encuentran radicados en mi tierra.

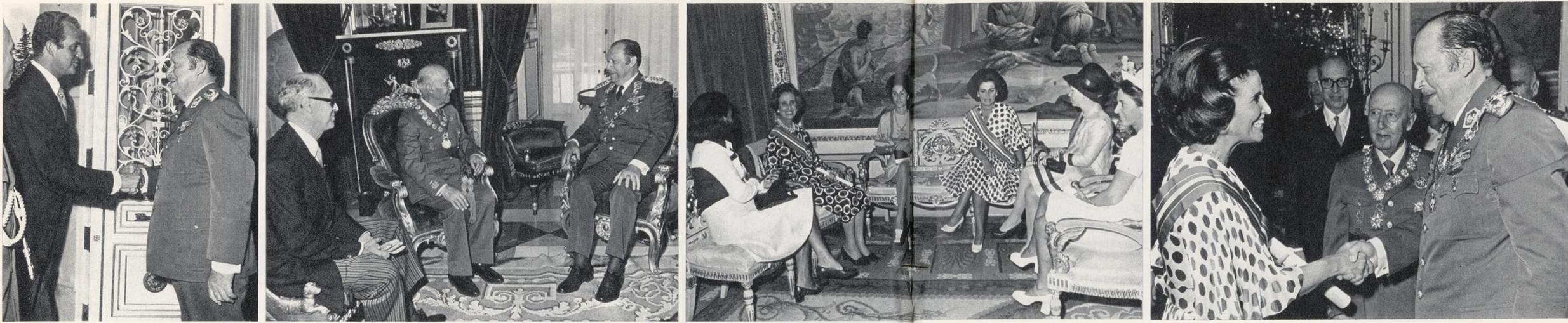
El generalísimo Franco ha formulado el propósito firme del Gobierno español de proporcionarnos una vez más su ayuda valiosa, en esta ocasión para ejecutar el proyecto de construcción de un puente sobre el río Paraguay que una a las regiones occidental y oriental de mi país, obra mediante la cual estaremos en condiciones de acentuar nuestros emprendimientos de desarrollo en el Chaco, que deseamos convertirlo en la paz en emporio de progreso después de haberlo defendido con heroísmo en una cruenta guerra.

Estoy convencido de que las conversaciones con Vuestra Excelencia servirán para aumentar los niveles de cooperación que han dado ya muchos frutos y que ofrecerán el testimonio vivo de nuevas realidades, gracias al pleno entendimiento que otorga ejemplar marco a nuestras relaciones.

Permitidme, ilustre amigo de mi patria, que al exponer tantas pruebas de acercamiento espiritual y de comunes afanes constructivos, destaque también la semejanza que ofrece el progreso encarado en nuestras dos naciones, mediante el respaldo y el concurso de la paz.

Destaco con simpatía y admiración la relevante personalidad de Vuestra Excelencia. Simbolizáis las virtudes más esclarecidas de vuestro pueblo por cuya





De izquierda a derecha: Su Alteza Real el Príncipe de España saluda al presidente Stroessner; el Generalísimo Franco recibe en su despacho oficial en el palacio del Pardo al Presidente del Paraguay, en presencia del ministro de Asuntos Exteriores, señor López Rodó; la esposa del Caudillo, doña Carmen Polo de Franco, y su hija la Marquesa de Villaverde reciben a la hija del presidente Stroessner, y, finalmente, la Marquesa de Villaverde, en presencia de su padre y del ministro López Rodó, agradece al presidente Stroessner la alta condecoración paraguaya que le impusiera.

felicidad trabajáis con tenaz empeño y firmeza inalterable, manteniendo férrea la voluntad con que en las horas difíciles de una coyuntura histórica adversa afrontasteis los obstáculos que vanamente trataron de hacer mella en la reciedumbre de vuestro carácter y en la textura de vuestra entereza moral y en la de vuestro noble pueblo. Siendo la pasión de vuestra vida, la grandeza de España a ella os consagrasteis desde las responsabilidades gubernativas desde hace más de treinta y cinco años, con el patriotismo de los que saben amar la tierra donde nacieron, con la austeridad del soldado y con la clara visión y sagacidad del estadista que construye el progreso de su nación, bajo el signo del orden y la justicia.

Y es mediante esa acertada ejecutoria que vuestra patria ofrece, junto a sus atributos espirituales más eminentes que la conservan siempre idealista y romántica, los asombrosos índices de un acelerado desarrollo científico, tecnológico, económico y cultural. Conserváis los tradicionales rasgos de vuestra generosidad y altruismo cuando ofrecéis a Iberoamérica vuestro valioso concurso para llevar adelante sus emprendimientos en pos del bienestar integral de sus pueblos.

Os agradezco, excelentísimo señor, la fina cortesía que entreaña este homenaje así como vuestras generosas palabras que recojo en nombre de mi patria como la ratificación de una hermandad que si tiene sus raíces en la historia, funda en este presente de cooperación y solidaridad su más viva esperanza en el futuro.

Levanto mi copa haciéndome intérprete de los sentimientos más puros del pueblo paraguayo, y brindo por la ventura personal de Vuestra Excelencia, por la de vuestra excelentísima señora, por la de vuestra distinguida familia y por la de quienes en el Gobierno os acompañan en la brega por la prosperidad creciente de vuestro noble y gran país. Y por la de todos los presentes.»

«EL INSTITUTO DE CULTURA HISPÁNICA VIENE INTENSIFICANDO ÚLTIMAMENTE LA ATENCIÓN QUE PRESTA A LOS TEMAS TÉCNICOS, SOCIALES Y ECONÓMICOS, SIN MERMA DE LA QUE SIEMPRE LE HAN MERECIDO LOS PROBLEMAS CULTURALES EN SU SENTIDO HUMANÍSTICO TRADICIONAL», Laureano López Rodó, ministro de Asuntos Exteriores.

Fue muy intenso y apretado el programa de actos en honor del presidente Stroessner y de la magnífica delegación que le acompañara. Una detallada visita al Instituto Nacional de Industria, otra al Banco Exterior de España, un recorrido por El Escorial, el Valle de los Caídos y las autopistas y túnel del Guadarrama, una demostración militar aérea, que es la rama de su especialización, y una inolvidable visita al Alcázar de Toledo, en la cual estuvo acompañado por el Príncipe de España, figurando entre esos actos a que nos referimos.

Pero es de rigor que concedamos mayor espacio informativo al brillante acto académico celebrado en el Instituto de Cultura Hispánica el día siguiente

al de la llegada del general. El acto fue abierto por el director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón Moya, con las palabras siguientes: «Excelentísimo señor presidente de la República del Paraguay, excelentísimo señor ministro de Asuntos Exteriores y presidente del Patronato de este Instituto, excelentísimos señores ministros, embajadores, generales, y jefes de nuestros Ejércitos y demás autoridades aquí presentes, ilustrísimos señores; señoras y señores:

Hay honores que no solamente honran sino que se convierten en recuerdos inolvidables. Ese es el honor y el recuerdo que representa para el Instituto de Cultura Hispánica la presencia del excelentísimo señor presidente del Paraguay en esta aula magna, esta aula institucional, y por la que han pasado, este último cuarto de siglo, tantas y tantas cosas fundamentales de la cultura y la política española y americana.

Vuestro pueblo está hoy aquí, señor; ese pueblo que, como el español sabe —y sabe bien— que el amor a la patria es sólo dos cosas: trabajar con denuedo en la paz y saber luchar, heroicamente, en las guerras. Ambas cosas, y no otras, son la historia de nuestros dos países.

De la historia, interpretada así, vos, mi general, y Francisco Franco sois forjadores.

Sabemos bien, excelentísimo señor Presidente, cuánto se han preocupado sus Gobiernos por el progreso de la cultura. Por ello me permito, muy brevemente, reseñar en este acto solemne, que las actividades culturales en Paraguay pueden ser modelo en el conjunto de los países que hablan español.

El Instituto ha concedido 152 becas a jóvenes profesionales paraguayos para especializarse en España en temas importantes para el desarrollo de su país: desarrollo rural y reforma agraria; investigación estadística; estudios de la construcción; planificación económica y reforma fiscal. Hoy, la gran mayoría de esos jóvenes ocupan puestos de responsabilidad y de mando en la vida paraguaya. A título de ejemplo, cito sólo dos nombres: el del actual ministro de Salud Pública y Bienestar Social, don Adán Godoy, y el del que fue inolvidable embajador en España, subsecretario hoy de Relaciones Exteriores y presidente del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica, don Alberto Nogués, aquí presente.

El Instituto atiende a 669 estudiantes paraguayos, los cuales organizan, anualmente, su «semana paraguaya» de tanto relieve en la vida universitaria y social de Madrid.

Hemos organizado 17 cursos para 227 profesores paraguayos y hemos enviado a La Asunción, 23 misiones españolas integradas por científicos y técnicos; por hombres de empresa; por escritores y artistas. Estas vinculaciones personales llevan a cabo, cada vez con más éxito, ambiciones y mutuas colaboraciones.

El Instituto ha firmado múltiples convenios con los centros universitarios paraguayos y, actualmente, colaboramos con íntima eficacia con la Universidad Nacional de Asunción; con la Universidad Católica; con el Instituto de Ciencias y con el Centro de Estudios Antropológicos.

Paraguay no está situado como rezan las geografías en el corazón suramericano, es su propio corazón. Si guaraní significa sitio de abundancia, árboles frutales, ese idílico escenario lo conocemos y amamos y hemos visto, oído y leído en la ilusionada y permanente confesión que de toda ella nos ha hecho un español estos últimos años, con sus escritos, con sus discursos, con sus películas. Ernesto Giménez Caballero supo ser embajador de excepción y todo el que lo es desde que la diplomacia existe, lo es siempre de su país y del país en el que está cumpliendo su misión. Esperamos impacientes oír sus palabras.

No canso más vuestra atención, señor Presidente.

Hace muy pocos días, el presidente del Instituto —el Patronato desea que lo sea muchos años— nuestro ministro señor López Rodó, ha dicho en un discurso a los Jefes de las Misiones Diplomáticas Hispano-americanas acreditados en Madrid, que «la comunidad iberoamericana puede y debe aspirar a un sitio propio bajo el sol, pero que, solamente juntos, podremos sacar debido beneficio de nuestra propia y varia personalidad».

Don Laureano López Rodó conoce muy bien a España, entre otras razones, porque ha viajado mucho por Iberoamérica.

Esas palabras, y otras suyas, serán norma de conducta para los que en esta casa están al servicio del ideal —y de la realidad— de nuestros pueblos.

Nada más, señor.»

#### DISCURSO DEL MINISTRO DE ASUNTOS EXTERIORES DE ESPAÑA

Don Laureano López Rodó, ministro de Asuntos Exteriores y presidente del Patronato del Instituto, pronunció un discurso como prelude al acto de imponer al general Stroessner la placa de Miembro de Honor del Instituto. Se expresó así el señor López Rodó:

«Excelentísimo señor presidente de la República del Paraguay; señores ministros y señores embajadores; señoras y señores:

El Instituto de Cultura Hispánica se siente profundamente honrado al recibirlos hoy en su sede madrileña. Como acabáis de oír, ésta es una casa dedicada al servicio de las naciones hispánicas, finalidad que comparte con instituciones similares existentes al otro lado de ese gran océano, que dejó de ser «mar tenebroso» gracias a la gesta heroica del Descubrimiento. Por vuestro alto conducto, quisiera hacer llegar a un recuerdo muy afectuoso al Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica que cultiva desde la Asunción los mismos ideales. Tenemos urgente necesidad de crear nuevos vínculos y de reforzar los ya existentes a fin de estrechar nuestras relaciones en un mundo que camina hacia la creación de grandes comunidades de pueblos.

Las naciones hermanas de Iberoamérica de uno y otro lado del Atlántico se hallan en situación inmejorable para potenciarse mutuamente puesto que cuentan con factores comunes que en ningún otro ámbito geo-

gráfico sería posible encontrar. Tenemos que convertir los profundos lazos históricos que nos unen en poderosas palancas para la acción. Esa es nuestra grave responsabilidad cara al futuro. Si no supiéramos asomir, la historia nos exigiría cuentas.

Somos una comunidad de pueblos, con personalidad propia, integrada por más de 300 millones de hombres que está llamada a ser en el mundo un factor de estabilidad; unas naciones que luchan por su desarrollo socioeconómico sabiendo unir el afán de progreso material al respeto de los altos valores que exige nuestra concepción del hombre, de su dignidad y de su libertad.

Recientemente, con la presencia de una ilustre delegación paraguaya, hemos celebrado en Madrid la Conferencia Iberoamericana de Ministros de Planificación y Desarrollo que tuvo el honor de convocar. Se proclamó en ella que «el progreso económico no se justifica por sí mismo», que sólo tiene sentido si eleva el nivel de vida de los pueblos a los que sirve facilitándoles el acceso al disfrute de la educación y de la cultura.

Esta casa viene intensificando últimamente la atención que presta a los temas técnicos, sociales y económicos, sin merma de la que siempre le han merecido los problemas culturales en su sentido humanístico tradicional.

Asimismo, el propio Ministerio de Asuntos Exteriores procura proyectar hacia afuera, y particularmente hacia las naciones hermanas de Iberoamérica, una imagen completa de España que refleja una vida nacional cada vez más rica de contenido, más diversificada de matices, más amplia de horizontes.

Personalmente guardo el más grato recuerdo de mi visita al Paraguay, en agosto de 1966. Como recordaba ayer S. E. el Jefe del Estado elaboramos y firmamos entonces, con el Equipo Económico de vuestro Gobierno, el «Acta de Asunción», en la que se plasmó una voluntad de cooperación en materia técnica y económica, traducida luego en realidades beneficiosas para ambos pueblos, uno de cuyos frutos ha sido un Estudio de Asesoramiento, ejecutado en aplicación del Convenio en materia de Turismo, y realizado de conformidad con las autoridades paraguayas y con su valioso concurso. Se trata de un Estudio de Consultoría y Asesoramiento que acaba de ser finalizado por la prestigiosa empresa EDES perteneciente al Instituto Nacional de Industria.

Constituye un motivo de especial satisfacción para mí, señor presidente, haberos hecho entrega, unos momentos antes de entrar en este salón, con motivo de vuestra grata visita a este Instituto de Cultura Hispánica, del estudio titulado «Acciones prioritarias para el desarrollo del turismo en la República del Paraguay», como un obsequio de mi Gobierno y una contribución —modesta pero, creemos, efectiva— a la tarea de potenciar a vuestro país en la más amplia utilización de los valiosos recursos turísticos —naturales e histórico-culturales— de ese Paraguay tan justamente calificado como «corazón de América», por Ernesto Giménez Caballero.

Excelencia, nos congratulamos muy vivamente de

vuestra visita a España y os agradecemos que hayáis querido dedicar unos momentos a enaltecer con vuestra presencia este Instituto, que el Generalísimo Franco creó para unir cada día más a los pueblos hispánicos, entre los que el heroico Paraguay, ocupa en nuestro corazón un lugar predilecto.

En nombre de su Patronato, os ruego, señor presidente, que aceptéis el título que os acredita como miembro de honor del Instituto de Cultura Hispánica y que me permitáis imponeros la placa correspondiente.»

#### «ESPAÑA Y PARAGUAY POSEEN UNA ALUCINANTE SEMEJANZA», Ernesto Giménez Caballero.

El discurso central del acto académico fue encomendado al ilustre escritor y diplomático don Ernesto Giménez Caballero, ex embajador de España en Paraguay. Produjo un amplio recorrido histórico y de análisis de la actualidad hispano-paraguaya. De su hermosa lección tomamos los fragmentos siguientes:

«Con la venia del señor Presidente, señores ministros y del amable auditorio aquí presente, voy a decir que cuando el 15 de agosto de 1966, al conmemorarse el 429 aniversario de la ciudad de Asunción, el ministro español aquí presente, Laureano López Rodó, entregó al presidente Stroessner y Matiauda una réplica de la espada de aquel Carlos V, bajo cuyos auspicios se fundara la capitalidad del Paraguay, a la que otorgara los títulos de «Muy Noble y Muy Leal», aplaudí tan gran acierto.

Porque se entregaba esa réplica a otra —sorprendente y racial— de nuestro César Carlos. A un hispano-germano que, en vez de nacer en Gante un 24 de febrero de 1500, lo haría en Encarnación de Itapúa, un 3 de noviembre de 1912. Pero con algunas mismas características físicas y morales, que tomamos del historiador Wyndham Lewis:

«Mesurado e impasible», «Cortés y enérgico», «Naturalmente frío, pero sonriendo a menudo y con cierto ingenio entre militar y popular, porque gustaba de hablar con el pueblo». «Sin traicionar nunca a un ministro ni abandonar a un amigo».

Corporalmente desde aquel 18 de julio de 1956 en que conocí al presidente Stroessner, siempre lo imaginé con un trasfondo de Tiziano, con armadura ideal damasquinada para proteger una robusta y nórdica corpulencia y casco cincelado, enmarcando un rostro dominador con ojos verdes y alerías, bigotes rubios y, a falta de barba como el emperador, aquel signo suyo regio, flamenco, del labio prognato y borgoñón que nuestro Vélez de Guevara señaló hasta en los descendientes, como el rey don Sebastián de Portugal:

Verdes los ojos y grandes la nariz de fuerte y sabio, belfo partido en un labio por lo que tiene de Flandes.

Por eso, tras recorrer toda nuestra América y sentir ya desde lejos la figura política de Stroessner,

pedí a nuestro Gobierno un puesto cualquiera, de modesto agregado cultural, cerca de él. Porque, además, había adivinado otra virtualidad suya: la de un Franco de América. Con un posible gobierno vitalicio al pacificar una nación convulsa de guerras y pronunciamientos y lograr de uno de los últimos países suramericanos en vía de desarrollo un milagro como el de Franco tras nuestra guerra civil. No me equivocaba. El primer mandato presidencial fue de 1953 al 58; el segundo de 1958 al 63; el tercero, de 1963 al 68. El cuarto, de 1968 al 73. Por lo que se ha comenzado a solicitar que vitalicio sea su Gobierno, como el de nuestro Franco, como postulara el augurio del libertador de las Américas, Bolívar.

#### FRANCO Y STROESSNER

Si comparáis las biografías de estos dos hombres, encontraréis que los datos son muy semejantes, en sus datos militares y políticos, como en su trasfondo histórico.

Los datos, muy semejantes: cadetes a los diecisiete años, uno en la Academia de Toledo y otro en el colegio militar de Asunción para intervenir en seguida y respectivamente en Marruecos y en el Chaco. De donde saldrían ascendidos y condecorados. Y revelados con una capacidad de mando no sólo guerrero. Si Franco que aspiraba a marino fue su especialidad la Infantería, Stroessner que llevaba dentro un vikingo y construiría la actual flota paraguaya gran parte en España por lo que el ministro Nieto Antúnez le prendería la Medalla de Oro de la Armada nuestra —9 de febrero 1967— portaba también un artillero y un aviador y un comandante de unidades de Caballería.

Y ambos con una misma capacidad caudilla para momentos de peligro en sus patrias (capacidad que siguen ambos perfeccionándola durante una afición común que les permite meditar y decidir a solas y en silencio: la pesca, de salmones y surubies).

Franco fue aclamado como caudillo el 1 de octubre de 1936 iniciada nuestra guerra.

Stroessner, terminada la del Chaco en 1935, fue elevado a presidente provisional el 8 de mayo de 1954 para evitar otra inminente contienda, esta civil y partidaria. Apoyado por el gran partido nacional Colorado como Franco lo haría por el Unificado de falangistas y tradicionalistas.

Cuando Stroessner llegó a la presidencia Franco llevaba dieciocho años de gobierno seguidos atentamente por este nuevo caudillo al que habiéndole regalado un gran retrato de Franco un día me confesó que cuando tenía problemas serios alzaba los ojos a esa imagen de gobernante sobre su testero. Ese Franco que el 13 de noviembre de 1964 le enviaría la Gran Cruz de Carlos III y siempre mensajes por carta o por sus ministros e hijos.

Otra semejanza biográfica entre ambos rectores de pueblos sería su parquedad en el ausentarse de sus patrias respectivas. Dentro de ella Franco sólo realizó dislocaciones fronterizas. El jefe paraguayo viajó a las americanas de Estados Unidos el 28 de junio de 1954.



Del Acto Académico en el Instituto de Cultura Hispánica: una perspectiva general de la presidencia, mientras habla el señor Marañón; en la foto central, instante de imponer el ministro de Asuntos Exteriores, señor López Rodó, al general Stroessner la Placa de Miembro de Honor de Cultura Hispánica, y finalmente, el ministro de Educación de España, don Julio Rodríguez Martínez, entrega un recuerdo al general Stroessner, en presencia de los ministros de Asuntos Exteriores de Paraguay y de España, y del alto personal del Instituto, con el secretario general, señor Tena Ybarra al frente.

A Panamá, el 18 de julio de 1956. A Chile, en 15 de septiembre de 1956. A Venezuela, en 27 de junio de 1957. A Brasil, en 6 de septiembre de 1957 y 2 de mayo de 1958. A Bolivia, en abril de 1958. A Argentina, cuando era presidente Onganía. Al Japón, este año de 1973. Este del viaje de ahora a España, viaje preparado tres veces y al fin efectivo.

#### ESPAÑA Y PARAGUAY

Cuando aquel 15 de agosto de 1956, al inaugurar la estatua al fundador de Asunción Juan de Salazar (cuya villa natal burgalesa, Medina de Pomar, se acaba de promocionar en estos días como lugar histórico-artístico) exclamo ante el presidente Stroessner que me escuchaba palabras que recogí en mi libro «Revelación del Paraguay» 1958, no sospechaba que podría ahora reproducirlas: «El que hoy presida este pueblo un guerrero es todo un símbolo. Y que ese guerrero sienta la emoción del español Salazar y le levante una estatua junto a su inicial cabildo asunceño es otro síntoma enardecedor. Porque el que a los suyos se parece honra merece. Paraguay y España están resucitando juntos sin que haya roto ni por un momento la filial continuidad, la tradición. Si juntos nacieron nuestros antepasados míticos—los Atlantes, Carios o Arios—y juntos fundaron el reino gigante del Paraguay y juntos le llevaron a grandeza y juntos perdimos sus pedazos, juntos debemos seguir en el común destino que la Providencia nos señala».

Y así fui elevado a embajador de España el tres de enero de 1958 por el gran ministro Castiella hasta mi jubilación en 1971, y pude cumplir esa misión de común destino que Franco y Stroessner impulsaron clarividentes.

Firma de diez convenios. Flota fluvial de dieciocho barcos. Construcción de talleres navales. Un dique seco. Establecimiento del Banco Exterior de España con tres sucursales. Creación de una comisión comercial mixta hispano-paraguaya. Escuela de formación profesional. Supresión de visados en los pasaportes, doble nacionalidad. Establecimiento de un puerto franco y de una zona franca únicos en América. Donación a España de un solar en el centro de la ciudad para embajada. Y de un espléndido terreno para la colonia española pero destinado después a esa escuela técnica de profesiones. Un proyecto de colonización para juventes españolas utilizado para las norteamericanas, para el Corps of Peace. Ayudas a la colonia española levantando el mejor hospital privado de la capital con grupo eléctrico propio. Fundación de la asociación de la mujer española y paraguaya para atender ancianos, niños, y organizar fiestas de hermandad como las realizadas el 12 de octubre con todas las embajadas americanas. Mantenimiento de la Sociedad Española. Centre Català y Romeros de Santiago. Expansión del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica. Conmemoraciones patrias de ambos países. Donación de trofeos militares. De otros deportivos llevando por vez primera dos clubs futbolísticos españoles, el Barcelona y el Athletic. Incrementación de becarios y conferenciantes. Desarrollo infor-

mativo, en prensa con el establecimiento de la Agencia Efe y colaboraciones en los diarios paraguayos. En radio, con programaciones permanentes. En cine con festivales y en TVE con proyecciones semanales. Producción con Nodo del documental «Paraguay, corazón de América», premio internacional. Establecimiento de la Línea Aérea Iberia, directa a Asunción. Y enlace telefónico con España. Introducción de los camiones Barreiros y el coche Seat. Proyecto de restauración de las misiones jesuitas. Visitas de casi todos los ministros paraguayos a España y españoles a Paraguay, y familiares de ambos jefes de Gobierno. Por cierto, con anécdotas como aquella del español Sánchez Arjona de la Vivienda que tras llegar fatigado de un largo y previo viaje, el ministro del Interior le comunicó por la tarde que ya no tendría nada hasta el día siguiente a las 6. Lo que satisfizo mucho al inolvidable ministro. «Qué siesta voy a dormir». «No, ministro, hasta las seis de la mañana que le espera el señor Presidente». Hora normal asunceña y que inaugura, desde antes aún, el jefe de la nación, telefoneando, recibiendo o viajando.

Sería prolijo en exceso seguir enumerando la labor común de Franco-Stroessner, pero deseo concluirlo con la recordación quizá única en América de haber dejado inaugurados «diez monumentos a España». Isabel, Colón, Irala, Salazar, Bolaños, Roque de Santa Cruz, Mencía Calderón de Sanabria, Rui Díaz de Melgarejo, Martín de Barúa, Cervantes.

#### COMUNIDAD DE DESTINO, TAMBIEN EN EL FUTURO

Esta colaboración hispano-paraguaya auspiciada desde aquel 15 de agosto de 1956 para «seguir juntos en el común destino que la Providencia nos señala» ha llegado al momento largo tiempo previsto de los dos grandes gobernantes de ambos países augurándole a mi sucesor, mi antiguo compañero en Asunción, Carlos Fernández Shaw, fe y esfuerzo para tal continuidad.

¿Por qué? ¿Cuál será el futuro en ambos pueblos? Siempre, muy semejante. El de España, lograr que la futura Europa gire en torno a ella para enlazarla con América incluso también los países del Este y los Estados Unidos. O no habrá concierto de paz mundial que hoy se intenta programar.

Y en cuanto a Paraguay respecto a Sudamérica algo semejante. Antes de partir en 1971 pronuncié mi última disertación en el Ministerio de las Fuerzas Armadas y que recogería en el número 99 de la colección R.T.V. de Salvat de millares y millares de ejemplares. Allí afirmé que en la soñada federación americana del cono Sur Asunción debería representar lo que un Estrasburgo para la Unidad Europea: Su capital federal política, ideal. Pero su centralidad, su misión de aislante entre fuerzas encontradas, como divisoria de paisajes, por su río epónimo y sus integraciones lingüísticas con el español y el guaraní. Desde antes de llegar los españoles ya fue reunión de rivichas o jefes. Que instauraron el cuñarazgo o tobyá al llegar los españoles. Asumiendo desde el 12 de septiembre de 1537 el primer acontecimiento democrático de América nombrando libremente

sus gobernantes por Real Provisión de esa fecha. Instituyó el primer cabildo civil. El primer obispo 1541 del Plata. El primer consejo federal de ciudades, 1598. Los primeros concilios doctrinales, 1603-1631. El primer gobernador criollo, Hernandarias, el primer historiador, Ruy Díaz de Guzmán, 1560-1629. La primera fundación de misiones universales con otro criollo asunceño, Roque González de Santa Cruz en San Ignacio Guazu, 1609. La primera expansión ganadera o verdadera plata del Plata. Las primeras revoluciones emancipadoras—1544 y luego 1717 y 1735—. La primera imprenta platense, 1700. La primera propuesta de confederación de todos los americanos, 20 de julio de 1811 y la ciudadanía americana y promotora de las doctrinas de la Libre Navegación, de Ulipossidetis, de la autodeterminación y la no intervención.

Por eso me siento orgulloso de ser hijo dilecto y ciudadano honorario de Asunción, así como de Villeta, Encarnación, Pedro Juan Caballero e Itaugua. Y sobre todo de seguir mereciendo la amistad del presidente Stroessner que al modo carolino «no abandona a los amigos». Y que me proporcionó la posibilidad de ser enterrado en Asunción con mi esposa para seguir defendiendo con nuestros huesos esta unión hispano-paraguaya.

Y mientras tanto, sepan Paraguay y su presidente que con mi palabra y mi pluma, y mi documental «Paraguay, corazón de América» sigo llevando su mensaje a cuantas partes puedo. Japón, Filipinas, Norteamérica, Marruecos, y en Europa, Francia, Italia, Alemania, Holanda, Bélgica e Inglaterra, pues tiene también versión inglesa.

Por ello, celebraría que Paraguay y su presidente Alfredo Stroessner y Matiauda me estimaran como su embajador ideal y permanente por el mundo.»

«EL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA ES UN ROBUSTO ORGANISMO, DENTRO DE CUYO ENGRANAJE PREVALECE LA UNIDAD DE ACCION», Presidente Stroessner.

Para cerrar el acto académico inolvidable que se celebrara en su honor, tomó finalmente la palabra el presidente general Stroessner y pronunció el discurso siguiente:

«Excelentísimo señor ministro de Asuntos Exteriores don Laureano López Rodó, señor presidente del Instituto de Cultura Hispánica don Gregorio Marañón, excelentísimo embajador doctor Ernesto Giménez Caballero, excelencias, señoras, señores:

Estoy en esta institución de larga y brillante tradición y asisto complacido a la solemne sesión del Instituto de Cultura Hispánica con la satisfacción que produce encontrarme en lo que es un alto símbolo de la inteligencia y del espíritu de España, trasuntados en obras de perenne y siempre viva vigencia universal en el ámbito del pensamiento.

El excelentísimo señor ministro de Relaciones Exteriores de España, don Laureano López Rodó, acaba de honrarme con la entrega de la medalla de Miembro de Honor de esta venerable institución. Recibo la distin-

ción, con plena conciencia de la magnitud de homenaje rendido a mi persona, condecorar como soy de la historia limpia de esta casa donde se prestigia y se ensancha el ámbito del saber humano, a través de una edificante labor de estudio, investigación y creación que abarca las más variadas áreas científicas.

Me cabe el honor de retribuir en esta ocasión las elocuentes palabras que el ilustre amigo del Paraguay acaba de pronunciar en este significativo acto y cumpla en señalar con toda justicia la brillante misión que le incumbe al Instituto de Cultura Hispánica cuyos nobles objetivos espirituales están puestos al servicio de las naciones de origen hispánico.

Mi gobierno coincide con el pensamiento de que el progreso económico no se justifica por sí mismo, porque sólo tiene sentido si sirve para elevar el nivel de vida de los habitantes de un país, con participación de los factores materiales, que son absolutamente indispensables para impulsar el desarrollo, pero con la prioritaria condición de exaltar los valores espirituales sin los cuales no pueden vivir juntos, en pacífica convivencia, los seres humanos.

El Instituto de Cultura Hispánica es, por lo tanto, un robusto organismo dentro de cuyo engranaje prevalece la unidad de acción, dentro del área de emprendimientos espirituales de diverso orden, como ser el intercambio de estudiosos de nuestras tradiciones en el orden del pensamiento, la lengua, la religión, la historia, la literatura y también de proyecciones constructivas en el campo de la ciencia, la técnica, la economía y las realidades socio-económicas vinculadas con el progreso general de los pueblos.

Vuestra excelencia es un alto exponente de estas ideas, cuya inteligencia y esclarecida voluntad se hallan estrechamente vinculadas con obras positivas, dentro de las razones expuestas. No hace mucho tiempo, el excelentísimo señor ministro de Asuntos Exteriores, doctor don Laureano López Rodó, tuvo la excelente idea de convocar en Madrid la Primera Conferencia Iberoamericana de ministros de Planificación y Desarrollo, cuyas sesiones por consenso unánime tuvo a bien presidir y cuyas conclusiones dieron mayor trascendencia aún a los argumentos que sostienen que la riqueza debe estar siempre al servicio de la cultura, que la materia debe honrar al espíritu del hombre y que el cuerpo no debe corromper el alma, conforme los ideales del cristianismo.

Por adherir plenamente a tales principios, me resulta grato visitar esta casa que viene a ser como el hogar de todos los hispanoamericanos y considero un honor de mi vida recibir de vuestras manos una alta distinción que por mi intermedio honra al Paraguay.

Con palabras que brotan de mi más sincera emoción agradezco las cordiales palabras de bienvenida del presidente de este Instituto don Gregorio Marañón Moya, digno continuador de la trascendente y dignificadora tarea cultural de su ilustre progenitor, cuya personalidad polifacética destacaba las aristas del científico eminente, del escritor brillante y del humanista que con la propagación de la cultura cumplía una función importante al servicio del enriquecimiento del acervo moral, espiritual o intelectual de la humanidad.

Me complace en destacar la participación muy efectiva de este Instituto para el intercambio cultural cada vez más creciente y dinámico entre nuestros dos pueblos. Inicialivos muy felices y encomiables se han ejecutado en tal sentido, permitiendo, por ejemplo, que distinguidos exponentes de la cultura de este país amigo visitaran el Paraguay para pronunciar conferencias y sostener con sus colegas paraguayos contactos para la mutua transmisión de ideas y experiencias.

Bajo la orientación del mismo objetivo cultural y amistoso, intelectuales de mi patria han llegado hasta esta nación para exponer sobre cuestiones de su especialidad, encontrando el clima fraterno y hospitalario que igualmente han hallado siempre los paraguayos que vienen a usufructar becas, atraídos por la fama legítimamente ganada por este país en el cultivo de las ciencias, que tiene muy altos representantes para la fecunda prolongación de una tradición cultural que ha incorporado auténticos valores al patrimonio espiritual de la humanidad.

Los conceptos del eminente miembro de esta institución cultural, el doctor Ernesto Giménez Caballero, ex embajador de España en mi patria, han calado muy hondo en mi espíritu. Ha hablado, poniendo en sus expresiones generosas el inconfundible acento de un hondo afecto hacia el Paraguay, donde durante catorce años cumplió una plausible y fructífera misión demostrando que la diplomacia es útil cuando se evade del contexto de actos meramente formales para hacerse expresión natural de la amistad, interpretada como oportunidad para ligar más estrechamente a pueblos que por imperativos de la historia y de comunes valores culturales, de notable afinidad espiritual, deben permanecer siempre unidos.

Al doctor Ernesto Giménez Caballero le consta el empeño con que mi Gobierno y el pueblo paraguayo encaran los impostergables planos tendentes a acelerar el desarrollo del país. No se limitó a una observación pasiva de la realidad paraguaya, porque desde el comienzo de sus gestiones diplomáticas en mi patria, volcó sus mejores afares en el conocimiento de los hechos señeros de nuestra historia, de los que extrajo valiosas conclusiones sobre las virtudes e ideales de nuestra raza. Con pasión estudió nuestras costumbres y tradiciones, la idiosincrasia misma del pueblo, aprendiendo así a amar los valores esenciales de nuestra cultura, a adquirir clara conciencia sobre el destino de mi nación, actora de una historia forjada con heroísmo, con altivez moral y con una auténtica vocación por la libertad, la justicia y la independencia. Su amor a nuestra tierra quedó reflejada con sinceridad y nobleza en todos los aspectos de su labor diplomática que fue dinámica, incansable y profícua. Es que comprendió que su misión de embajador no podía quedar reducida a la participación en los actos oficiales en los que su presencia importaba al cumplimiento de sus responsabilidades específicas. Vivió muy de cerca todo el proceso de transformación y cambio que se desenvuelve en el Paraguay de hoy, mediante la vigencia de una paz que la hemos ganado y consolidado para ser el cimiento de la grandeza nacional, paz que tiene en mi patria el mismo sentido que impera el de la vuestra, porque equivale a

un orden que lejos de paralizar o provocar un estéril estatismo implica una estructura política, social, económica y cultural insuflada de vitalidad y de constructiva vivencia en el marco de leyes que amparan y no constriñen negativamente, que nacen de la soberanía misma del pueblo para garantizar la búsqueda de su felicidad.

Fue el doctor Giménez Caballero en mi país, más que un diplomático limitado al cumplimiento de sus tareas normales, un hombre que, sin haber nacido en nuestro suelo, se hizo partícipe de los sentimientos, convicciones y esperanzas de la paraguayidad, seguro de que así servía lealmente a su patria, a la causa de la amistad entre los dos pueblos y que así también exhibía los inconfundibles atributos de generosidad, hidalguía y pasión por los sublimes impulsos del espíritu que ostenta con gallardía y legítimo orgullo el pueblo español. En un libro titulado «Revelación del Paraguay» dejó otro testimonio de su amistad sin dobleces, de una ardua tarea de publicista que resaltó el lúcido y justo criterio con que obró el intelectual y la honda simpatía hacia mi pueblo, sagaz observador que supo definir en la dimensión exacta de su pensamiento y de sus legítimas aspiraciones.

Se desprende de lo dicho que este ilustre amigo de mi patria ha dejado la impronta de su amor al Paraguay, de su preocupación por su desarrollo en múltiples actos y con su buena voluntad contribuyó a la más pronta materialización de numerosos convenios, como ser la construcción de buques para nuestra flota mercante, un dique seco, obras a las que hay que sumar las concretadas en el aspecto cultural, económico y de otros órdenes. Por esa tarea de real acercamiento entre España y el Paraguay, el doctor Giménez Caballero dejó en mi tierra un imborrable y grato recuerdo.

Al reiterar mi gratitud por tantas manifestaciones de simpatía aquí recibidas, formulo votos porque este Instituto siga recogiendo los preciados frutos de un esclarecido cometido cultural que si honra a España también honra a los pueblos hasta donde llega la proyección vigorosa de su señero, esclarecedor y fecundo pensamiento.»

#### COMUNICADO CONJUNTO Y DESPEDIDA

En la noche del 19 ofreció el general Stroessner una cena de gala en honor del generalísimo Franco y señora. Fue en el palacio de la Moncloa. A los brindis, ambos jefes de estado renovaron los votos de firme amistad y expresaron su gran satisfacción por el amistoso encuentro y por los resultados del mismo.

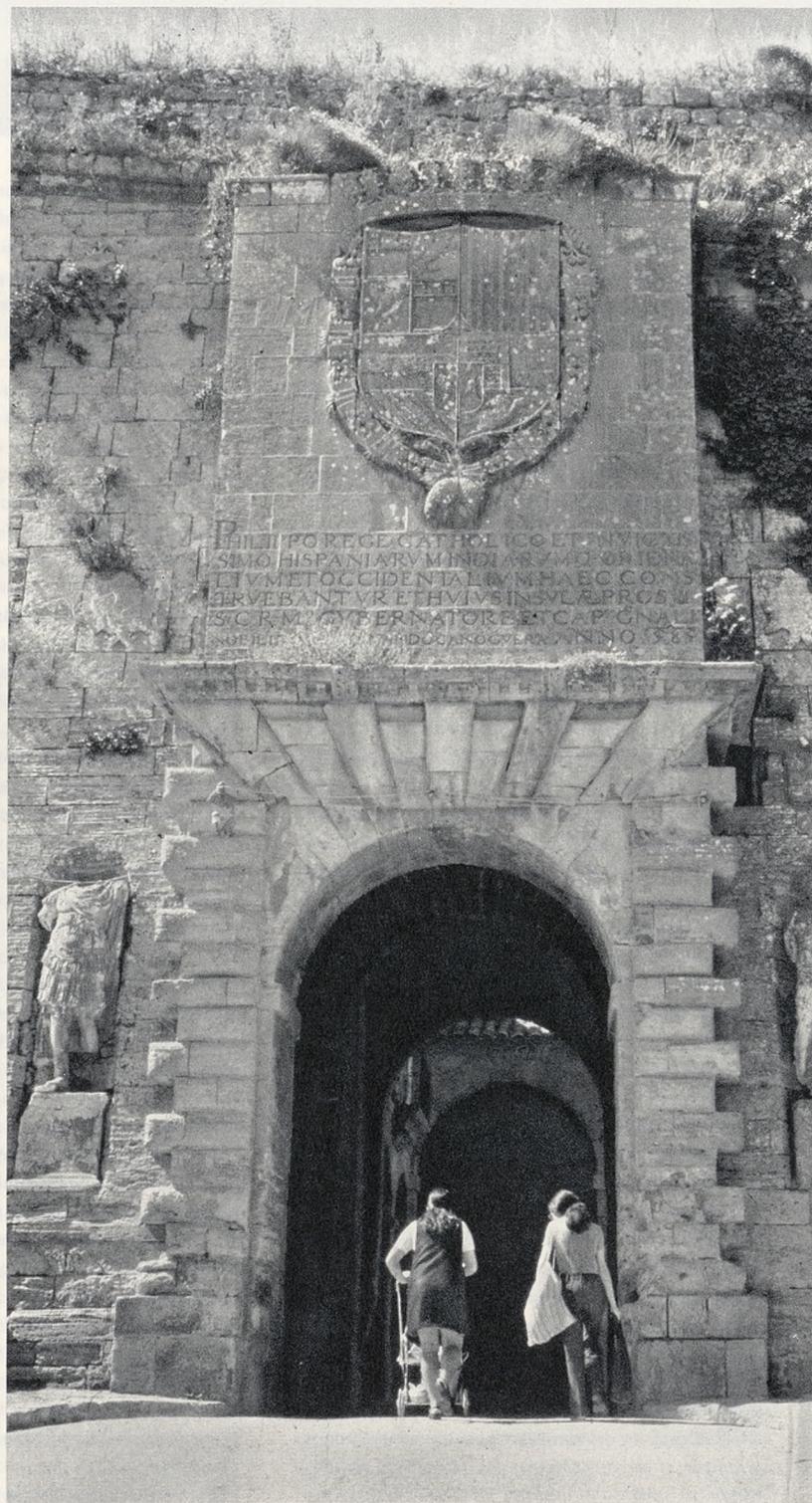
Y en la mañana del 20, luego de firmarse un amplio comunicado conjunto que resumía las realizaciones alcanzadas con este viaje, puso término al mismo el general Stroessner, quien fue despedido en Barajas por el Jefe del Estado español en medio de una creciente emoción de buenos amigos que aun cuando saben que pueden contar para siempre con la reciprocidad más absoluta en los afectos, sienten alejarse.

N. L. P.

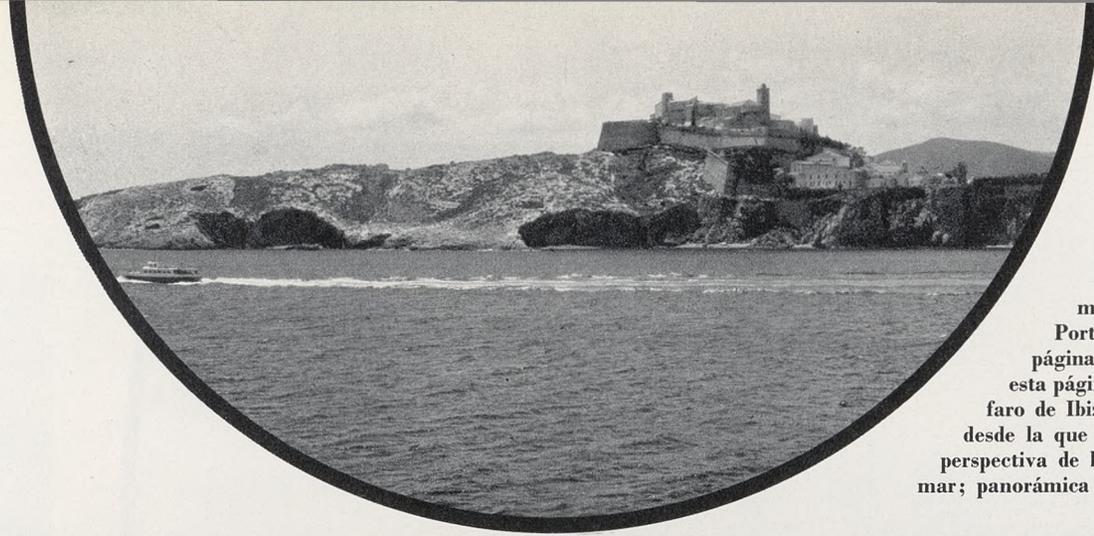


por  
Delfín Ignacio Salas

ibiza  
ibiza  
ibiza  
ibiza  
ibiza  
ibiza  
ibiza  
ibiza



# CAPITAL DE LAS ISLAS PITHIUSAS

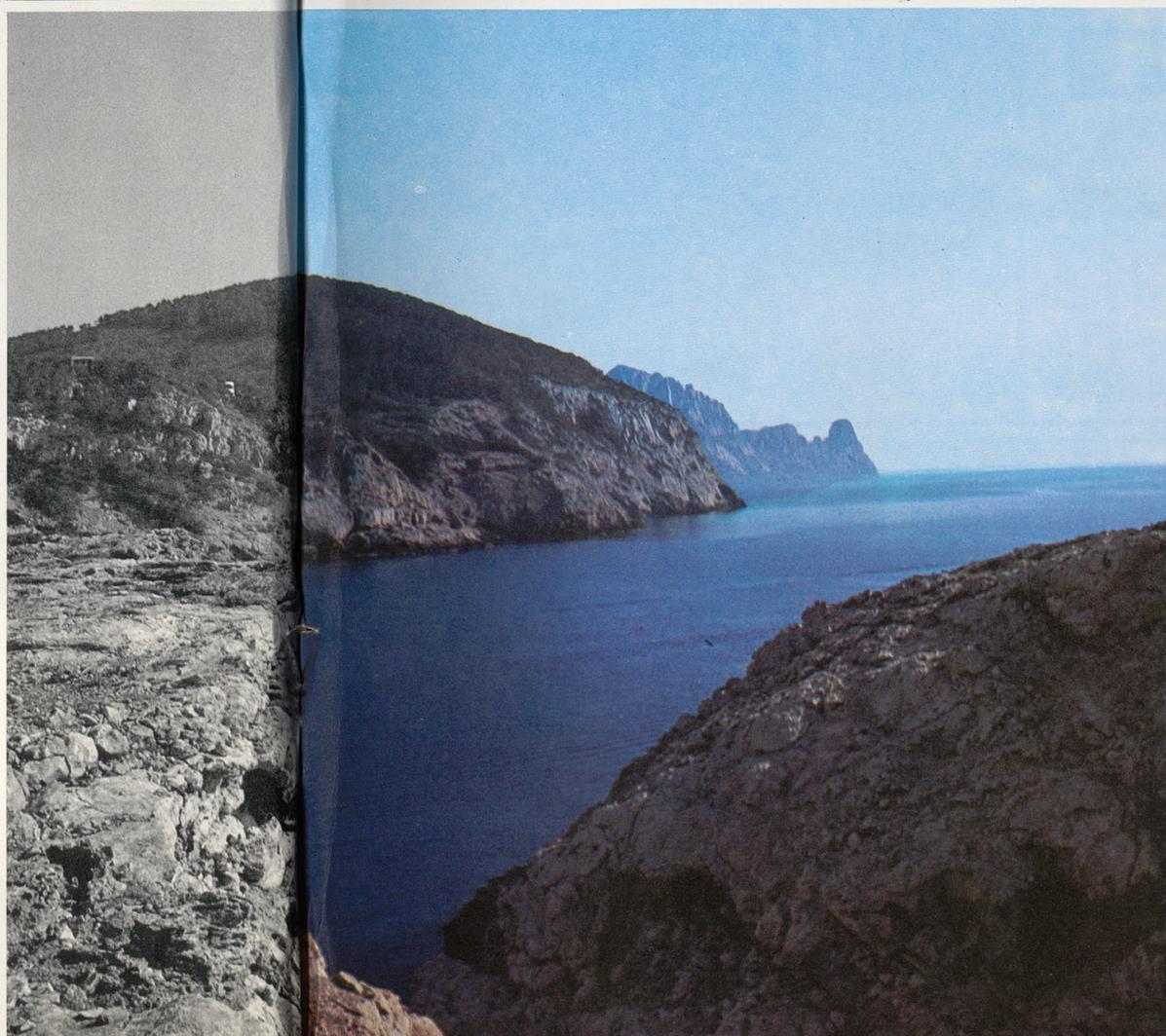
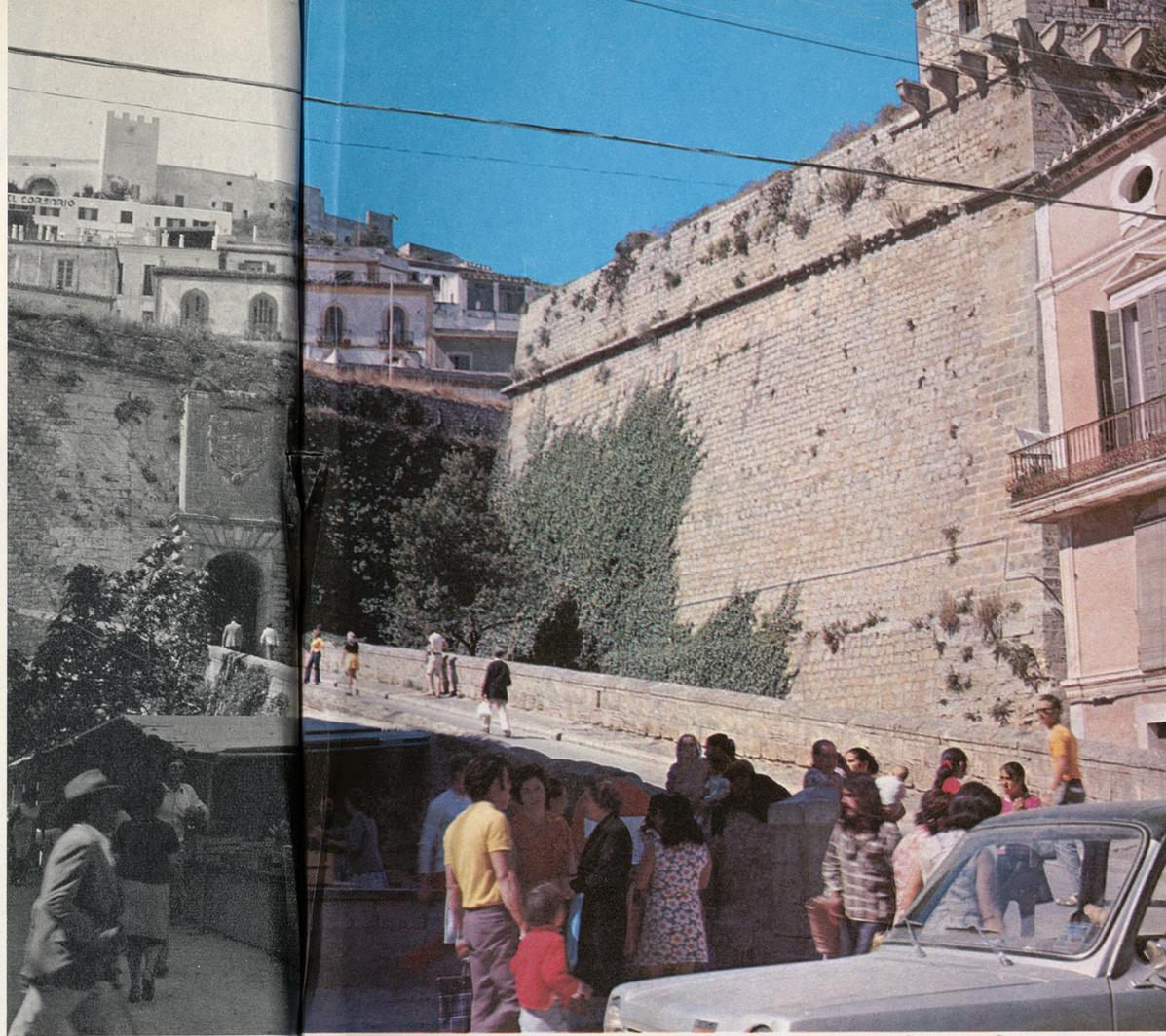


Puerta principal de la muralla, denominada Portal des les Taules, en la página anterior; en esta página, vista del puerto y faro de Ibiza; una calle ibicenca desde la que se ve la ciudad vieja; perspectiva de la fortaleza, desde el mar; panorámica de la costa.

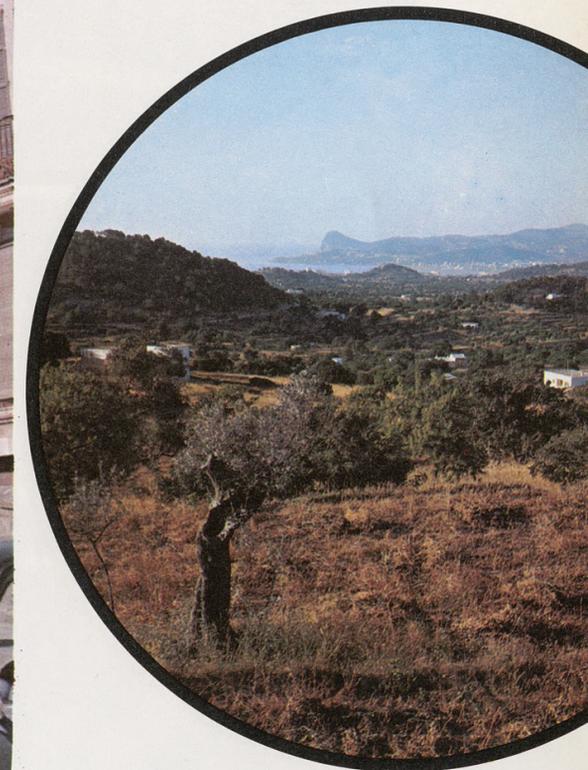




# ibiza

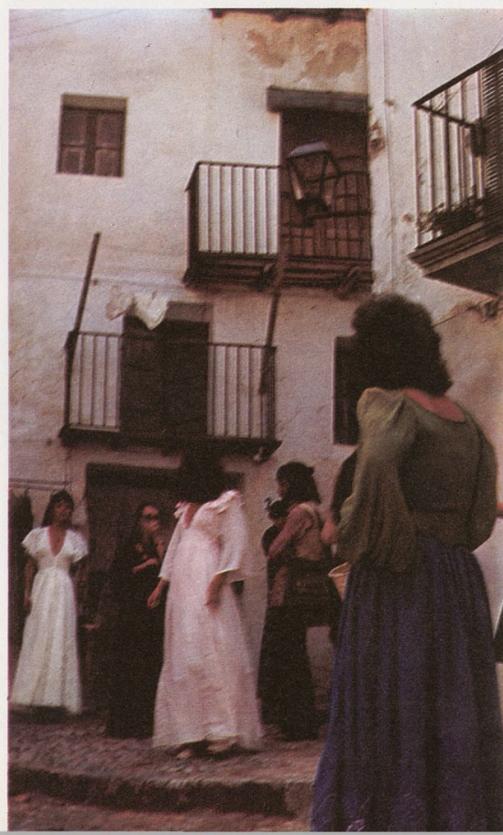
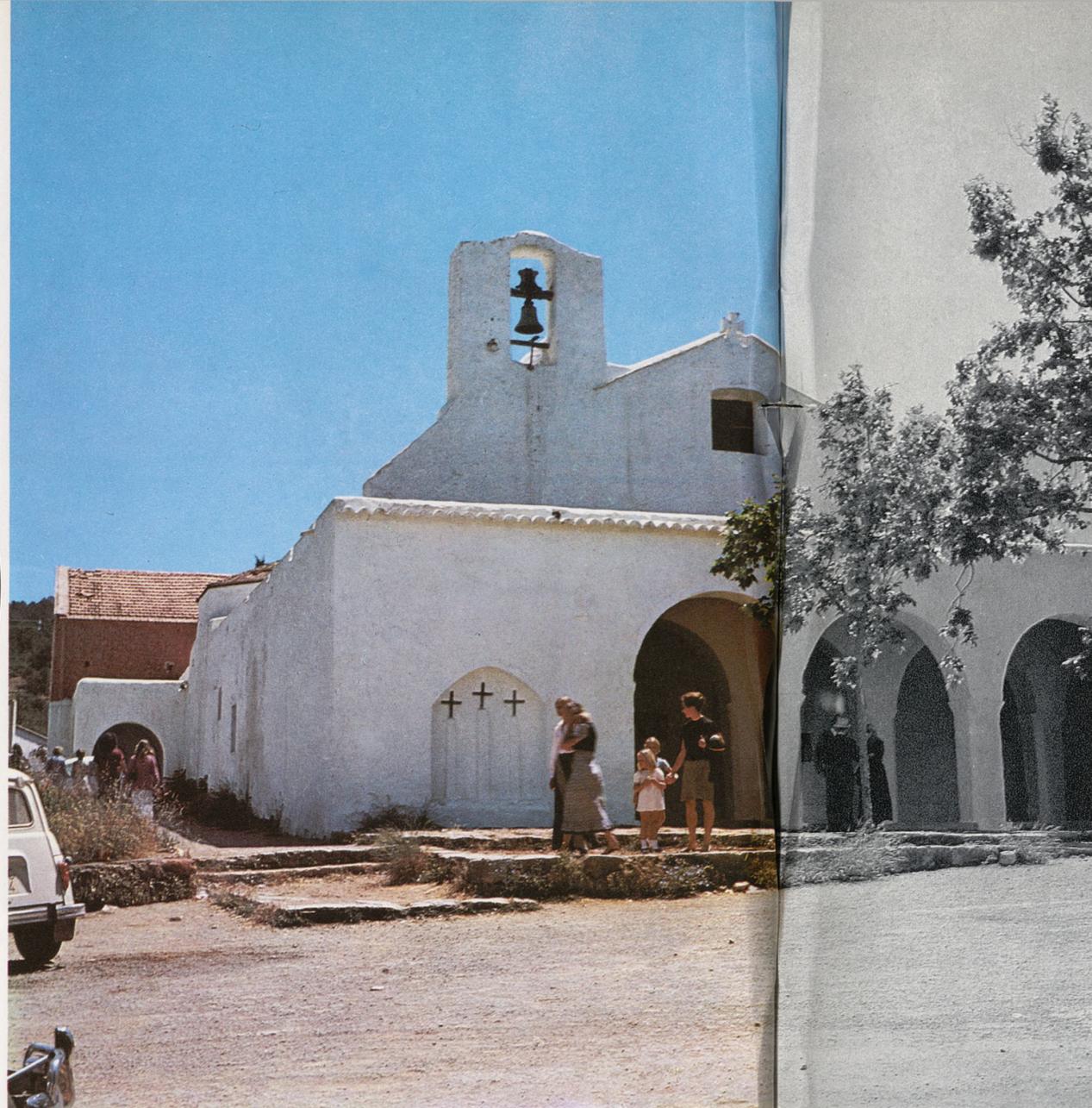


En página anterior: barrio de pescadores llamado de La Peña; casa típica. En esta página, la puerta principal de la muralla; vista del Peñón de Vedrá desde tierra firme; Campos de San Antonio Abad, con su espléndida bahía, al fondo; otra perspectiva del Peñón de Vedrá.





En esta página: vista de San Miguel y su ermita; la magnífica belleza de Es Cubells; iglesia de San Carlos, en el pueblo de su nombre; la moda en las calles de Ibiza; templo de San José. En página siguiente, llegada al pueblo de Santa Eulalia; las azules aguas de Cala Vadella.



# ibiza

ES, en Ibiza, extraordinaria la enorme profusión de arbolado de todas las especies, si bien predominan especialmente los pinos y otras especies coníferas, los cuales llegan hasta el mismo borde de las azules aguas mediterráneas. En pasados milenios, los extensos pinares motivaron el asombro de los helenos, de la antigua Grecia, que llegaron a las Islas Baleares, a las que en general, llamaron, subyugados por la belleza de su arbolado, antes mencionado, Islas Pithiusas, y consideraban que aquellos lugares eran lo más parecido al Paraíso.

La historia de las Baleares en su conjunto, y la de Ibiza —con su «mini-archipiélago» que está formado por Vedra, Formentera, Tagomago, Conejera y Vendrell—, que es de la que nos ocupamos en este trabajo, es interesantísima y arranca de la noche de los tiempos.

Durante decenas de siglos la isla vivió en lucha permanente contra el enemigo que arribaba a sus abiertas playas, poseídos todos ellos de gran afán depredador. Los piratas berberiscos o turcos, los mercaderes de Fenicia, los griegos, los cartagineses —cuyo máximo caudillo fue, como se sabe, Aníbal, que nació precisamente en el islote de Conejera—, los orgullosos romanos o las huestes islámicas... Todos, sin excepción, cometieron toda suerte de pillaje, tropelías y crímenes,

en estas sufridas y paradisíacas islas y, en Ibiza, quizás por más asequible, con mayor contumacia y crueldad.

Algo bueno, en medio del continuo desastre, habían de dejar las sucesivas algaradas: las huestes invasoras, llevaron, además de sus hechos vandálicos, importantes aportaciones de sus respectivas culturas y civilizaciones, lo que contribuyó decisivamente a que esta mezcla de costumbres, conocimientos y saberes, se fundiese en un simbólico crisol, del que salió la magnífica raza ibicenca, en la que, sobre todas las influencias citadas, predomina la ibérica, que es la que asimiló en su totalidad.

Este continuo trasiego de hombres de otros pueblos y otras formas de vida hicieron que Ibiza enriqueciese su acervo histórico y artístico, gracias a lo cual actualmente cuenta con un verdadero tesoro arqueológico de distintas épocas y pueblos remotos, e, incluso, algunos ya desaparecidos.

Entre las infinitas piezas de extraordinario valor que se exhiben en el Museo Arqueológico de la capital, el más importante del mundo en arte púnico, destaca por derecho propio la estatua de la diosa Tanit, de origen cartaginés y pieza de gran belleza y perfección de líneas, posiblemente único ejemplar existente.

Ibiza es región rica, feraz y de caracteris-

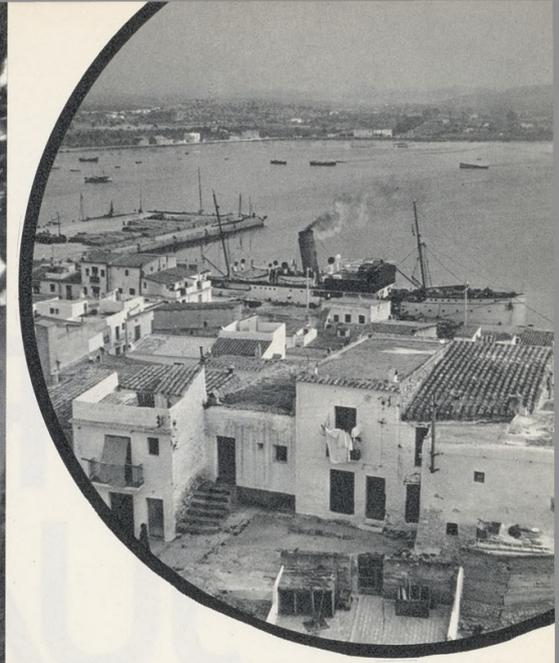
ticas muy determinadas. Su tierra fecunda acusa una particularidad propia: su color uniformemente rojo, que contrasta visiblemente con el lujuriente verdor, de toda la gama de matices, y el encalado, rabiosamente blanco, de sus aldeas y casitas desperdigadas por los montes.

Su extensión aproximada es de 572 kilómetros cuadrados, y puede decirse que no existe un espacio estéril. Todo se cultiva, todo puede producirse, los campos son fértiles... Y además, el turismo.

Los principales sitios de esta isla son —además de la capital—, San Antonio Abad, pueblo pintoresco que se nutre, principalmente, del turismo. Santa Eulalia del Río, que recibe su nombre porque en sus inmediaciones corre el único río que riega la isla y que proviene del territorio de Santa Gertrudis, fecundando una amplia huerta, en la que se producen con abundante generosidad selectos frutos.

Es Santa Eulalia una amplia villa, con casas cuadradas a modo de blancos dados, extensas playas y sorprendentes, por su belleza, calas y ensenadas. Su costa, en general, es baja, y las aguas tranquilas, limpias y transparentes. Son múltiples e incontables sus establecimientos hoteleros, cafeterías, «snack-bar» y toda suerte de lugares de recreo, entre los que predominan «boites», discotecas y las tabernas típicas, siempre todo abierto, noche

En esta página: iglesia de San Miguel; ermita de San Francisco, en medio de los campos; el pueblo de San Rafael. En la siguiente página, una perspectiva del barrio de pescadores, con el mar al fondo; uno de los múltiples puestos de frutas, que tanto abundan en Ibiza.



y día, frecuentado todo ello por las abigarradas y multicolores «pandillas» de «hippies» que lucen extraños atuendos, en los que predominan los más detonantes colores y buen surtido de collares, bolsos... La animación es constante. No decae un momento.

El arte, en sus más variadas facetas, también tiene su expresión, mediante las salas de exposición permanente, galerías artísticas, «muestras» al aire libre... La Naturaleza, con su bellissimo colorido, hace sumamente apto a los pintores el captar las tonalidades y trasladarlas, mediante los pinceles, a los lienzos. Más tarde se exponen las obras en suntuosos locales, o se venden directamente al marchante, según sean las disponibilidades económicas del artista.

Saliendo del pueblo se entra de lleno en la feracísima tierra ibicenca, en sus espléndidos campos. Las silenciosas praderas o las arriscadas peñas cuajadas de sabinas o pinos. Sí, pinos, que están presentes en todos lados, así como los milenarios olivos. Todo es una auténtica explosión de luz y color, embalsamado por las fragancias de las flores y de los mil aromas que desprenden las olorosas juncias y tomillos. Allí, en aquella inmensa libertad, se experimenta el gozo de vivir.

Pero, volviendo a San Antonio Abad, podemos decir que su playa es, por excelencia,

la de los turistas extranjeros o nacionales, en tanto que su bahía es el legítimo orgullo del pueblo. En la remota antigüedad, San Antonio Abad fue una pequeña aldea habitada por oriundos de Córcega, los típicos pescadores corsos que arribaban a la isla en busca de los sabrosos mariscos y crustáceos de sus costas.

Pero la costumbre de llegar a estos parajes motivó que aquellos hombres de la mar fueran afincándose, primero lentamente, en San Antonio, dedicando sus esfuerzos a la pesca de la langosta, que de siempre estuvo considerada como la mejor del mundo. Estos pescadores terminaron por «echar raíces» en el terreno y alternaron la pesca con las labores de la tierra, cultivándolas y convirtiéndose en agricultores consumados. Actualmente San Antonio Abad, sin abandonar sus ancestrales trabajos y costumbres, se ha convertido en un emporio turístico, que cuenta con grandes instalaciones hoteleras, todas magníficamente dotadas y perfectamente adecuadas a los actuales tiempos.

Otros lugares próximos, también de gran belleza e interés, lo constituyen las villas o pueblitos de San Carlos, San Miguel o San Juan, ya que es curiosa la característica que predomina en la toponimia de estas islas, de dar nombres del santoral a sus lugares y burgos.

Particularidad interesante la constituyen los cuatro nítidos colores predominantes en la isla ibicenca: el verde de sus aguas, el azul de su cielo, el rojo de sus campos y el blanco en que están enclavadas todas sus casas. Si a ello añadimos el sol de fuego —cual oro puro— y el lujurioso color esmeralda de su vegetación, tendremos una idea aproximada de las tonalidades imperantes.

Hemos de añadir que en Santa Eulalia del Río existe un lugar importante, cual es el «Puig de Missa», una blanca iglesia, en tiempos mezquita árabe, que anteriormente fue fortaleza, posiblemente romana o griega. En las laderas de la colina donde se levanta se agrupan las típicas casitas ibicencas, como buscando la protección de la ingente mole pétreo. También tiene este pueblo el templo de Santa Eulalia, cuya construcción se remonta al siglo XVI, y es digno de conocer.

Un recorrido por las inmediaciones nos permitirá admirar Cala Llonga, la enorme playa de Canyá o la de Cana. Todo es deslumbrador. Todo se transforma en belleza.

Asimismo son lugares de gran atractivo Es Cubells, Cala Llentrisca, Torre del Pirata, o las espléndidas perspectivas del Peñón de Vedra y Vendrell, islotes próximos a Ibiza; Cala D'Ort, Cala Tarrida...

Si efectuamos un paseo por el mar, a bordo de unos esbeltos y ligeros barquitos dedicados

a tal fin, podremos admirar lugares de ensueño, tales como Punta Rama, Punta Roig, el citado Peñón de Vedra con sus casi inaccesibles cimas, la Isla Conejera, S'Argamassa, Punta Arabi, la Isla de Tagomago, o tantos otros sitios a cual más atractivo. Inncesario sería decir que el turismo constituye su mayor censo demográfico durante todo el año.

Pero volviendo a la capital de la isla, a Ibiza, y si llegamos por el mar, admiraremos en la lejanía unas bellas y relucientes murallas sobre las que destacan los restos del blanco palacio levantado por el último monarca árabe que dominó la ciudad. En 1969 fue declarada monumento histórico-artístico, por decreto oficial. Fue una justa decisión la recaída sobre la isla, a la que, años antes, Santiago Rusiñol había denominado «Isla Blanca».

Al doblar el faro de Botafoch nos encontramos ante la espléndida vista, completa, de Ibiza, en la que predomina altiva la torre esbelta de su catedral. Al poner pie en tierra, el viajero se adentra por las angostas calles y callejuelas de la antigua urbe, con sus violentos contrastes de luz y sombra —negro y blanco— en una interminable sinfonía que se traduce en fresco y calor. Sus casas son, ya lo hemos dicho, totalmente blancas, ya que todo otro color en el ornato exterior de las viviendas está prohibido. Su silencio, turbado

solamente por las alegres reuniones de turistas, ven el andar pausado y grave de los ibicencos o de sus enlutadas mujeres, cual un retroceso en el tiempo... La catedral es de traza airosa, con una torre campanario de cinco cuerpos. No tiene ningún estilo que prive sobre los demás, ya que allí se funden, se amalgaman, se entremezclan, los más variados, desde el gótico, el morisco, el románico o el barroco...

A poca distancia, y casi frente a ella, se encuentra el viejo Castillo o fortaleza militar, de piedras calcinadas por el sol y gastadas por el tiempo, pero todavía de noble apostura y soberbia traza. En las calles próximas podemos visitar igualmente Casa Balanzat y Can Comasema, o la iglesia de Santo Domingo, y, pasando a la barriada de Dalt Vila, el viejo barrio de la ciudad, dentro del recinto amurallado, con sus antiguas y silenciosas callejas, sus antiquísimas casas señoriales, los jardines y las murallas de recia construcción, que encierra a Dalt Vila totalmente. Aún pueden verse algunos trozos de la primitiva muralla medieval, ya que la hoy existente fue construida sobre los vetustos bastiones en el siglo XVII. Su puerta principal recibe el nombre de Portal de las Taules, y encima campea el escudo real de Felipe II, quien fue el que ordenó, durante su reinado, la terminación de la obra. Otras dos puertas de menor importancia cierran el re-

cinto: la llamada Portal del Nou y la del Soto Fosc, que realmente más que portillo es un subterráneo que, arrancando del pie de la torre del castillo, desemboca en las rocas donde rompe furiosamente el mar. También existen otros cinco y sólidos baluartes: San Jaime, San Jorge, San Bernardo, Santa Teresa y, por último, el de Santa Lucía.

Fuera del viejo barrio, cercado por las murallas, se encuentra el de la Marina y el puerto.

La Marina es el auténtico centro moderno de la ciudad, donde proliferan toda clase de establecimientos y donde florece el más abigarrado comercio. Frente a La Marina, y al resguardo de las murallas, está Sa Penya, auténtico corazón de Ibiza, con su eterna manifestación de vida y animación.

Y seguiríamos describiendo las mil y una bellezas de la Isla Blanca, la mayor de las Pithiusas, pero nunca podríamos dar por terminada nuestra labor. ¡Son tantas y tantas las sensaciones!...

Hemos, pues, de poner final a nuestro esbozo de una de las islas de este «mini-archipiélago» conocido y bautizado por los griegos de la antigüedad con el nombre de Islas Pithiusas.

D. I. S.  
(Fotografías: «M.H.»)

1773-1973

# JORGE JUAN Y AMERICA

por D. de la  
Válgoma y Díaz-Varela



**R**EMEMORO España, en el pasado mes de junio, el segundo centenario de la muerte de don Jorge Juan y Santacilia, hidalgo alicantino, comendador de la Orden de San Juan de Jerusalén, jefe de Escuadra de la Real Armada, embajador de su Majestad Católica, matemático, astrónomo...; y capitán de la Real Compañía de caballeros Guardias Marinas, director del Real Seminario de Nobles, individuo de varias Academias. Figura relevantísima, en fin, de ese siglo XVIII en que viviera, y en quien la preocupación científica cobraba autenticidad notoria, lejana, pues, a cualquier postura meramente efectista, a la cual tantas gentes de igual centuria mostraríanse proclives, aunque otros hombres de evidente mérito diera la Ilustración asimismo, bien emparejados a nuestro personaje.

El Instituto de España —reunión, como es sabido, de las ocho Reales Academias—, conmemoraba ahora dicha efemérides, consagrándole una sesión pública, bajo la presidencia de Su Alteza Real el Príncipe de España, quedando entonces mejor definidos algunos rasgos de tan señera personalidad, cuyo nombre, por cierto, rotula, justificadísimamente, una importante vía de la capital de España, en donde extinguiérase la fecunda existencia de Jorge Juan, de cuya aciaga realidad se haría punto menos que inusitado eco la siempre impávida «Gaceta de Madrid», con encendido y tembloroso comentario, de exaltación justa de aquella su insigne y plural condición.

Las relaciones del marino de Novelda y América hispana serían de dos índoles. Directa, una, con la propia presencia en aquel entrañable mapa, sostenida durante once largos años, no exentos de personal riesgo y peripecia, y colmados de afán científico y cultural. Otra, desde la misma Europa, inquieto y en desvelos nuestro inclito «botón de ancla», por coincidentes actividades de Francia y de Inglaterra, siempre anhelosas de abrirse mercado, vías marítimas y puertos allá para desenvolverlo, y afianzar de consiguiente, su nada alado pie, en tanto que nuestro

país, pese al esfuerzo gigante de algún benemérito estadista, de don Cenón de Somodevilla, primer Marqués de la Ensenada, languidecía, sin recobrar el pujante pulso de otrora. Tan compenetrados Jorge Juan y el Marqués, que éste le confiaría sus diestros planes, de recobro del país, al socaire de un poder naval que aún le faltaba, y a cuyo intento iban a aplicar, lúcidos y pugnaces, la conjunta intención.

Simultáneo, el nombramiento de virrey del Perú de un gran español, el Marqués de Villagarcía, de rancias soleras galaicas, y la partida para dicho país de Jorge Juan, el 20 de mayo de 1735, en el navío «Conquistador», aunque, ciertamente, las motivaciones de tal periplo no respondiesen a inquietud ni propósito bélico alguno, porque iba el marino con sólo incumbencias científicas y culturales, que llegaría a conseguir plenamente. Destinado ahí por don José Patiño —a la sazón secretario de Estado y del Despacho Universal de Marina—, junto con don Antonio de Ulloa, otro marino ilustre, y a la vera de franceses científicos, de gran importancia también. Iban nuestros marinos tras oírse al Consejo de Indias, y que la Academia de Ciencias, de París, propusiese ser acompañados sus compatriotas de «uno o dos sujetos inteligentes», de España, en misión conjunta, de ocuparse de observaciones astronómicas, que redundarían «en el perfeccionamiento de la navegación en general —dice algún escrito español de entonces— y especialmente de los vasallos de Su Católica Majestad». El nombre de Jorge Juan —y consortes— predestinado a dejar enhiesto de nuevo el propio pabellón, bien levantado por otros marinos descollantísimos, como Císcar, Vargas-Ponce o Alcalá-Galiano.

Jorge Juan y colegas iban a la medición del arco del meridiano y a rendir otros estudios, «en particular aquellos que les parecían consecuentes y que puedan ser útiles para perfeccionar la Geografía y la Navegación». Testimonio de sus experiencias y desvelos, serían los libros de nuestro levantino «Disertación histórica y geográfica sobre el meridiano de de-

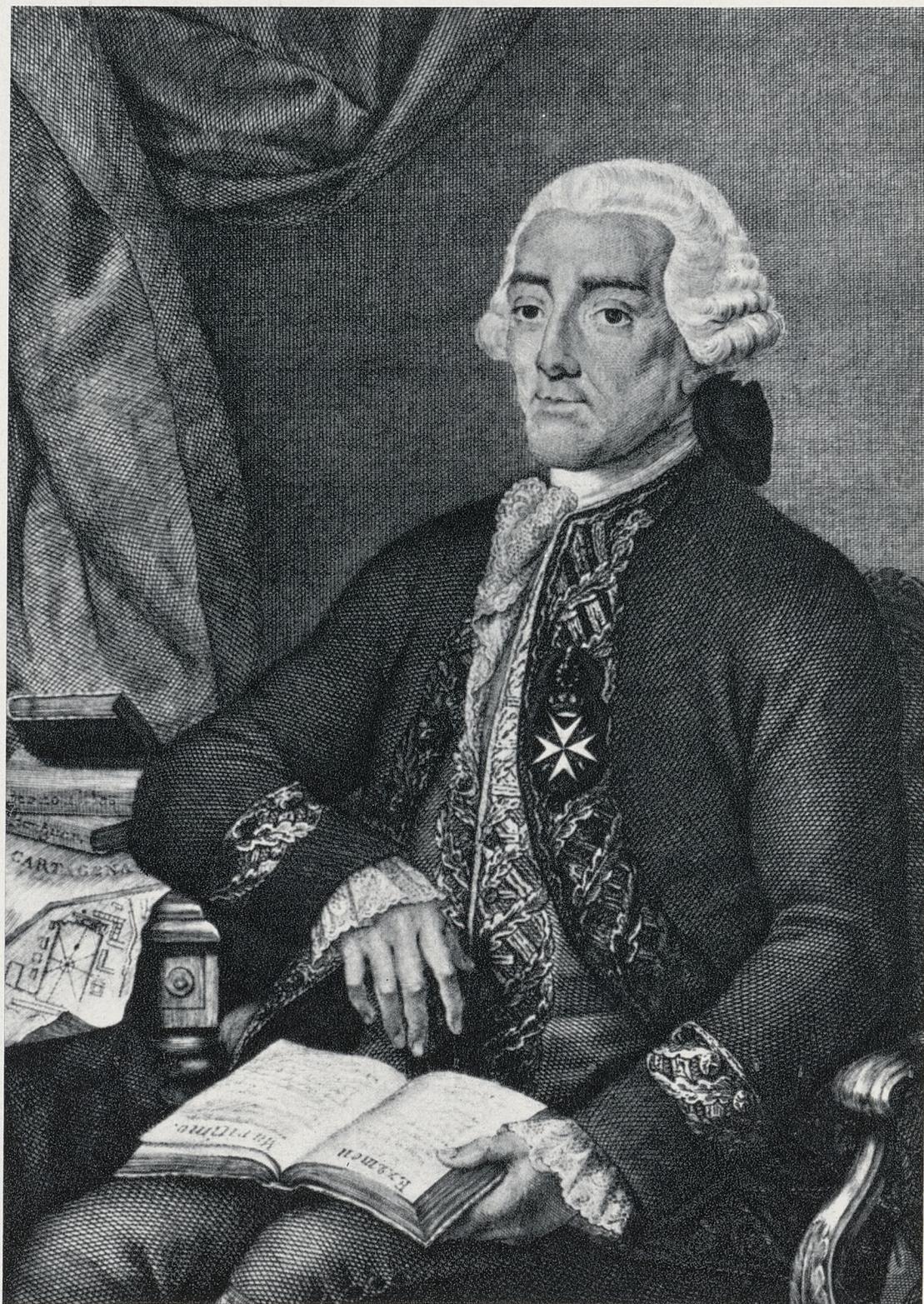
marcación entre los dominios de España y Portugal», «Noticias secretas de América sobre el estado naval, militar y político de los reinos del Perú y provincias de Quito, Nueva Granada y Chile», «Observaciones astronómicas y físicas, hechas de orden de S. M. en los reynos del Perú» y —con algunos más— «Relación histórica del viage a la América meridional, hecho de orden de S. Mag. para medir algunos grados del meridiano Terrestre y venir por ellos en conocimiento de la verdadera Figura y Magnitud de la Tierra, con otras varias observaciones Astronómicas y Físicas», obras, estas dos, aparecidas a nombre de Jorge Juan y de Antonio de Ulloa, y tardíamente impresas, bajo mecenazgo del propio Monarca, quien —según recuerda su biógrafo almirante Guillén— les expresaría «la señal de su augusta satisfacción en cédula de 24 de octubre de 1749, que los ascendía a capitanes de navío, cuando solo contaban, apenas, treinta y cinco años».

Ya en España de nuevo Juan y Santacilia —años de 1746— seguirá en vigilia y estudio. El Marqués de la Ensenada, disgustado ante la parva construcción naval de nuestro país, ha de comisionarlo para inquirir información sobre tan importante extremo, enviando al marino a Inglaterra, en donde, además, conseguiría, en parte, otra de las finalidades de su sigilado viaje, cual era la de traerse especialistas que diesen ritmo y esperanza a nuestros parados astilleros. Incumbencia muy ardua, que, como escribe persona tan conocedora del marino, como Benito Bails —en su «Elogio de aquél»— requería no poca maña y también astucia».

De tan exigente consigo mismo, Jorge Juan, nadie como él para aquilatar méritos y calidades ajenas. Al morir su amigo Godin, y quedar vacante el puesto de director de la Real Compañía de Guardias Marinas, dirá en alguna carta que sacamos de lo inédito ser «preciso un hombre de literatura, inteligente en las Facultades Mathematicas y Navegación, y de conducta y methodo», condiciones que razona ahí, concluyendo entonces que nada se



En la página de enfrente, el clásico retrato de Jorge Juan. En esta página, la casa natal del «caballero del punto fijo», como llamaron a Jorge Juan en América por lo de la medición del ecuador, y debajo, el monumento en Novelda, cuna del prócer.



conseguiría en magisterio tal, «sino se tiene methodo, y suavidad y viveza, mayormente con la juventud de distinción».

Simple sencillo, pero nunca olvidado de su noble calidad, acrisolada, día a día, en actitudes ejemplares. Que eran apreciadas de nuevo cuando esa antes aludida estancia en Gran Bretaña y en España —ya de vuelta de América—, dando a sus superiores fundamentales razones que podrían ponerse en juego para obstaculizar, en cierta manera, el manifiesto avance de Inglaterra y de Francia, en sus penetraciones mercantiles con aquel continente, una y otra vez burlados acuerdos recíprocos y tal cual otra solemne promesa más.

En intacto papel de la época, algún jerrarca diplomático español, describiría refiriéndose a Jorge Juan, cómo al ir a reconocer el astillero de Deptford «vio se trabajaba con aceleración en una fragata de 14 cañones y sospechó, según su construcción, debía ser destinada a un viaje largo, como, con efecto, llevado de la curiosidad, hizo diligencias con algunos prácticos, quienes le dixerón era para embiarse al Mar del Sur, cuya notación me participó, discurriendo conmigo sobre el daño que ocasionaría, si, ciertamente, se despachase a aquellos mares».

Quede este botoncillo de muestra, expresivo de la agudeza de Jorge Juan, tratando, en fin de cuentas, de reanimar el lánguido pulso patrio con un aumento de su fuerza marítima, que pudiese invalidar, o entorpecer grandemente, pujanzas foráneas, en cuya obsesión moriría, dirigiéndose al propio Rey en lastimera y bellísima misiva, que estos días ha quedado recordada, parcialmente al menos, mientras bronces funerarios daban al viento de España su puntual y férvido son, recordatorio de uno de los nativos de más difundido y sonoro nombre, en el abigarrado y luminoso catálogo de individuos de la Armada de Su Majestad, salidos de aquel impar troquel que fue la Real Compañía de Caballeros Guardias Marinas —de Cádiz, El Ferrol y Cartagena—, próspera en humanos frutos magníficos.



# RODIN

## EN MADRID



*Una exposición antológica de Auguste Rodin, con obras procedentes del Museo Rodin de París, ha sido el broche de oro al plan de exposiciones de este Curso realizado por la Comisaría General de Exposiciones de la Dirección General de Bellas Artes. La exposición la componen ciento veinte obras de escultura y diseños del artista francés, que demuestran la potencia creadora de este universal escultor.*



*La gran exposición Rodin, presentada en el Museo de Arte Contemporáneo de Madrid por la Comisaría General de Exposiciones con la colaboración de los Ministerios de Asuntos Extranjeros y el de Asuntos Culturales de Francia, además de la colaboración señaladísima del Museo Rodin de París, constituyó una verdadera sensación en Madrid. En esta página vemos dos aspectos del público visitando la exposición en un día laboral, y en la página de enfrente una de las poderosas cabezas del maestro.*





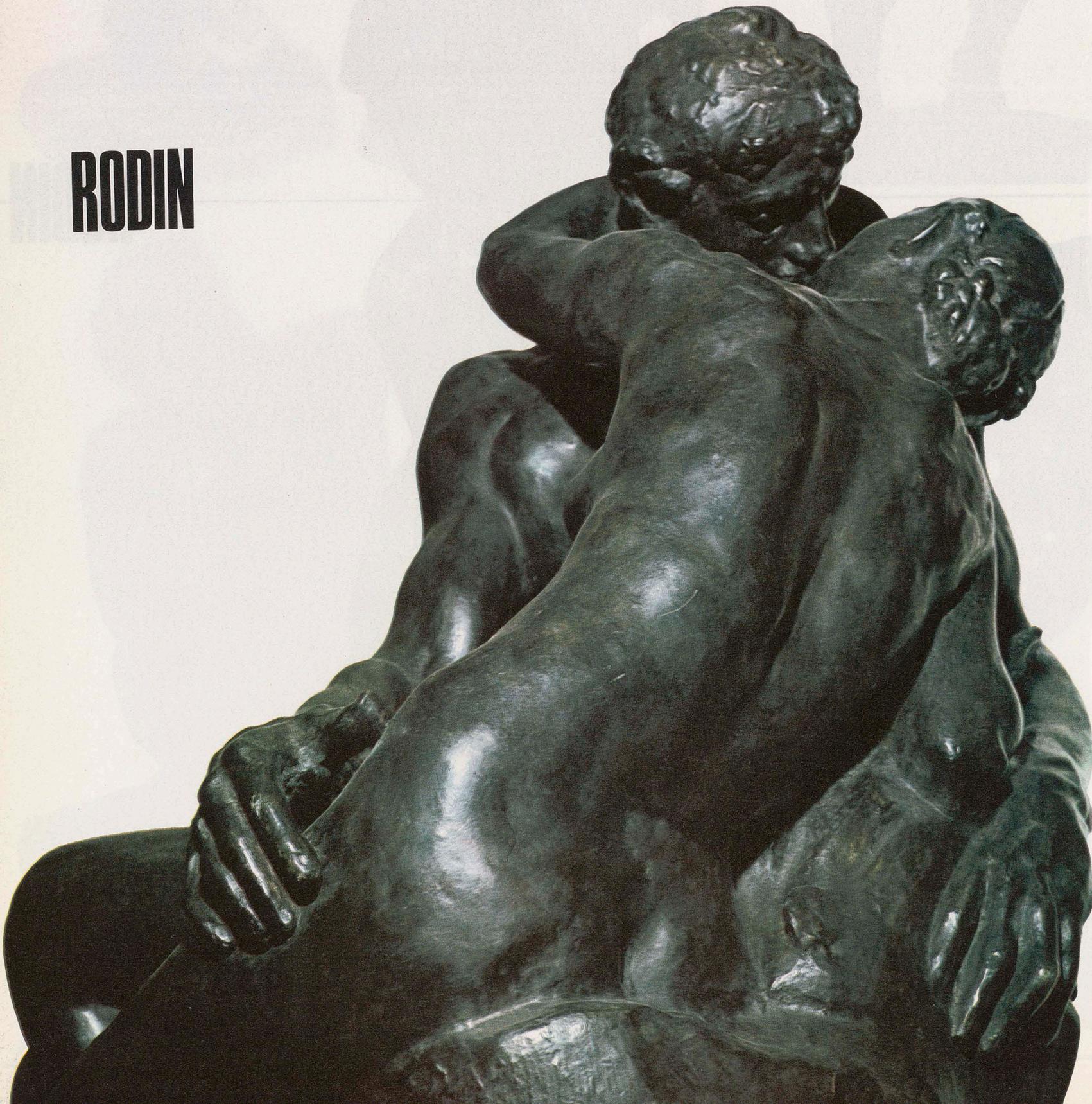
# RODIN

En la página anterior, arriba, de izquierda a derecha, vemos «Torso sentado», uno de los estudios de desnudo para Balzac, y el desnudo sobre el cual trabajó el traje del novelista; en la parte inferior, otras tres obras de Rodin: «Mujer agachada», la maqueta del monumento definitivo a Balzac, y «La meditación». En esta página, los dos grandes clásicos de Rodin: «Los burgueses» y «El pensador».





**RODIN**



En la página opuesta, arriba, «Las tres sombras»  
y «Yo soy bella»; debajo, «El beso», otro  
clásico rodiniano de fama mundial. En esta página,  
«El hijo pródigo» y un fragmento de  
«Los burgueses de Calais».





De izquierda a derecha, la cabeza del «Adán», el público en torno a las obras, y uno de los bustos femeninos que tanto trabajó Rodin.

Si la importancia de la obra de Rodin es universalmente reconocida en nuestros días, fue muy discutida en el pasado. Del «Ángel de bronce» (1877) hasta «Balzac» (1898) todas sus creaciones —salvo tal vez «El beso»— fueron objeto de críticas y ataques malintencionados. Obra dolorosa de un precursor, ella está de acuerdo con la angustia del mundo moderno. Nadie mejor que Rodin supo dominar la materia del modo de hacer expresar todos los grados de la pasión y de la miseria humana. Profundo conocedor de su arte, sabía disciplinar una mano hábil, a fin de evitar el riesgo de la facilidad. Retrocediendo en el tiempo, se pone de manifiesto que pertenece a la generación de los creadores singulares, que hicieron la grandeza del siglo XIX: Eugene Delacroix, Victor Hugo, Balzac, Richard Wagner que, como Rodin, fueron dominados por las exigencias del genio que no se somete a las conveniencias de su época.

Augusto Rodin nació en París en 1840, hijo segundo de un modesto matrimonio. Alumno

mediocre y sin predisposición para el estudio, manifestó desde muy temprano un don excepcional para el dibujo. Ingresa en la Escuela Imperial de Dibujo y de Matemáticas, donde sigue, desde 1854 a 1857, los cursos de un maestro muy severo: Lecoq de Boisbaudran. Rodin guardará, sin embargo, un grato recuerdo de una enseñanza basada en el ejercicio de memoria, que desarrolla en el alumno las facultades de observación. Muy joven aún, copia cuadros y grabados en el Museo del Louvre, hace esbozos de las pintorescas calles de París, donde transcurría su infancia. Su vocación de escultor se afirma en los primeros ensayos de modelación, que son corregidos por Carpeaux y se presenta en el concurso de admisión de la Escuela Nacional Superior de Bellas Artes; a pesar de su talento, ya reconocido por los condiscípulos, es suspendido tres veces. A esta decepción viene a unirse el disgusto causado por la muerte de su hermana en 1862. Entra, entonces, en la Orden de los Padres del Santo Sacramento; durante este su período de vida conventual realiza el busto

del reverendo padre Eymard. Vuelve a la vida civil y lleva una doble existencia de trabajador de día y artista durante la noche.

En 1864 tres acontecimientos determinan la orientación de su vida de hombre y de artista: el encuentro con Rose Beuret, con quien se casará en vísperas de su muerte en 1917; sufre la decepción de ver rechazada su cabeza de «El hombre de la nariz rota», que constituía su primera tentativa para exponer en el Salón y también su entrada para el taller de Carrier-Belleuse, escultor mundano del Segundo Imperio. Durante este período, de una juventud difícil motivada por la pobreza, más enriquecida por las alegrías simples del corazón, sus obras no escapan a las tendencias de la escultura entonces en boga: bustos de mujeres jóvenes, en un estilo agradable, grupos donde se refleja el espíritu del siglo XVIII.

Su estancia en Bélgica de 1871 a 1878 lo va a liberar de las sujeciones impuestas por el medio parisiense. Contratado por Carrier-Belleuse para hacer parte de un equipo creado para decorar la Bolsa de Bruselas, descubre

los efectos subconscientes del barroco flamenco, que tan bien se compaginarán con su temperamento. En 1875 visita por primera vez Italia y su contacto con la obra de Miguel Ángel irá a acelerar la evolución de su escultura. De regreso a Bélgica realiza «El ángel de bronce», expuesta por primera vez en Bruselas y después en París en 1878, provocando un escándalo por la novedad que trae, por el modelado que da a la escultura, que está llena de vida. A partir de ese momento Rodin atrae la atención de un público al que sacude del sopor y todas las obras que someterá a su apreciación darán lugar a ardientes luchas. Defendido por críticos, esclarecidos e íntegros, Rodin recibe encargos oficiales, de los cuales los más importantes son «La Puerta del Infierno» en 1880, seguida, en 1884, por el grupo de «Los burgueses de Calais» y el «Monumento de Claude Lorrain» para la ciudad de Nancy en 1889.

Simultáneamente, realiza algunas obras que aseguran su éxito junto a un público rico y ávido de novedades. «El beso» (1886) y «El

pensamiento», que es el retrato de su alumna y colaboradora Camille Claudel. Entre «Los burgueses de Calais» y «Balzac» se sitúa el período más fecundo de la carrera de Rodin.

La dedicación y la confianza de sus amigos permiten que le sean encomendados dos monumentos dedicados a la gloria de dos genios de las letras francesas: Victor Hugo y Balzac. Para el primero (1889) destinado al Panteón, Rodin escoge el recuerdo del exilio del poeta, que representa sobre el acantilado de Guernesey. Conoce a Victor Hugo, después tendrá que retratarlo en 1883; varios proyectos muestran al autor de «Los castigos» sentado, vestido aburguesadamente, rodeado por sus musas. Como la maqueta propuesta por Rodin no cumpliera las exigencias del programa impuesto a los escultores para la decoración del Panteón, le encomiendan un segundo monumento en 1891, el cual nunca llegó a ser terminado, a pesar de las numerosas reclamaciones de la familia del poeta. La realización de la estatua de «Balzac» se sitúa entre 1891 y 1897 y después la época de las grandes creaciones

termina, pero el eco del arte de Rodin es ya internacional, sus obras pasan a figurar en las colecciones más célebres de Europa y de América. Los países germánicos y anglosajones fueron los primeros en dejarse seducir por el poder expresivo de una escultura que huía de las reglas académicas de la belleza, generalmente admitidas. Como un triunfador se ve recibido en Praga en 1902 y en Londres en varias ocasiones. Hombre modesto, trabajador incansable, su sencillez conquistó a la élite intelectual de su tiempo. Gracias a la donación que hizo a Francia de sus obras, antes de morir, el 17 de noviembre de 1917, pudo evitarse su dispersión y hoy afortunadamente está reunida en los Museos que llevan su nombre. Esto coopera de manera excepcional a poder estudiar en todo su conjunto la evolución de un artista y capta así los mínimos detalles de su pensamiento creador, que se expresan de manera singular en el trazo y en la libertad de su modelado.

Cecile GOLDSCHIEDER  
Conservador Jefe del Museo Rodin  
(Fotos: UBEDA)

**RODIN** \*

# «Gabriel Solé Villalonga conoce de primera mano los problemas de los pueblos fraternos, sus profundos anhelos de desarrollo económico y de justicia social». — Laureano López Rodó

(viene de pág. 11)

El acto quedó clausurado con las palabras del ministro de Asuntos Exteriores don Laureano López Rodó, quien dijo:

*Constituye un gran honor para mí el recibirlos hoy en esta casa para daros posesión del cargo de presidente del Instituto de Cultura Hispánica. Al hacerlo, complace en especial incorporar de nuevo vuestra persona a la permanente misión de proyectar al exterior los valores de la patria, que tiene encomendada, en tradición secular, la diplomacia española.*

*Contáis ya con una valiosa hoja de servicios, como embajador de España. En la mente de todos está la eficaz labor que durante tres años habéis desarrollado al frente de nuestra misión en Suecia. Yo mismo fui testigo de la altura a que supisteis colocar nuestro pabellón en aquel país, durante mi viaje a Estocolmo, para asistir a la conferencia de las Naciones Unidas sobre el medio ambiente. Tuve entonces la oportunidad de comprobar el afecto y la admiración que habíais sabido ganar para España, haciendo de vuestras dotes y de vuestra personalidad la llave maestra que abrió para nuestro país muchas puertas que habían permanecido cerradas antes de vuestra llegada.*

*En alguna ocasión habéis declarado que la cualidad principal del verdadero diplomático es la de saber interpretar fielmente la política de su nación y servirla en todo momento. En el corto tiempo que llevo al frente de esta casa he podido ya contrastar todas estas cualidades en el personal de la carrera y en cuantos en ella trabajan. Me consta que también adornan a vuestra persona. En esa convicción se funda la seguridad del éxito que sin duda conseguiréis en esta nueva e importantísima tarea que al servicio de España se os confía.*

*Hace dos meses, al inaugurar la Conferencia Iberoamericana de Ministros de Planificación y Desarrollo, el Príncipe de España quiso asegurarnos «de una forma rotunda, que para España (la de ayer, la de hoy, la de siempre), muy pocas cosas son más importantes que la hermandad entrañable con Iberoamérica». Estas naciones hermanas, que se incorporaron a la vida de la civilización cristiana en el cenit de nuestra historia y que se vuelven ahora hacia nosotros con afecto, e interés renovados, van a ser el específico campo de vuestra labor como presidente del Instituto de Cultura Hispánica.*

*En nuestros días, la Comunidad de Naciones Iberoamericanas de una y otra orilla del océano toman de nuevo conciencia de su realidad presente y de su común destino histórico. Con formas y métodos nuevos, pero con solera antigua. Vuestra Alteza sabrá dar impulso, y más amplio horizonte a tan apasionante tarea. Para ello, tenga la seguridad que no le faltará nunca la asistencia de esta casa, solar de nuestra diplomacia, y la eficaz colaboración de cuantos en ella y en el Instituto de Cultura Hispánica sirven a España con ejemplar dedicación.*

*Así lo ha hecho a lo largo de más de once años Gregorio Marañón como director del Instituto. Durante su mandato, han ocurrido acontecimientos de la máxima importancia en ambos lados del Atlántico. El ha sabido seguirlos con atención y curiosidad intelectuales propias de quien lleva apellido tan ilustre en nuestras ciencias y nuestras letras.*

*Por referirnos tan sólo a nuestra patria, en esta década, ha pasado, de ser un país que se encontraba en las etapas previas al despegue económico, a convertirse en la quinta potencia industrial de Europa. Gregorio Marañón, con fina sensibilidad, supo tomar el pulso a esta nueva realidad y proyectarla con eficacia hacia las naciones hermanas de Iberoamérica para ofrecerles la imagen de una España moderna, que pone su experiencia en materia del desarrollo económico y social a disposición de las justas aspiraciones de bienestar de todas ellas. Las jornadas celebradas recientemente en Madrid por el Grupo Andino bajo los auspicios del Instituto, son buena prueba de esta actualísima orientación que Gregorio Marañón le ha dado, sin menoscabo de las tareas culturales y humanísticas del Instituto que, bajo su dirección, ganaron profundidad, fuerza y amplitud. Ahora que termina su labor al frente del mismo, quiero felicitarle y agradecerle calurosamente cuanto ha llevado a cabo, y espero que el futuro nos depara la oportunidad de seguir contando con su valiosa colaboración.*

*Viene a sustituirle en la dirección del Instituto Gabriel Solé Villalonga, quien cuenta con un apretado historial de actividad pública. Catedrático de la Facultad de Ciencias Económicas de la Universidad Autónoma de Madrid, procurador en cortes, subcomisario del Plan de Desarrollo, ha sido en este último cargo donde ha tenido oportunidad, primero de conocer y luego de apasionarse con los temas de Iberoamérica.*

*En los últimos dos años, Gabriel Solé Villalonga ha visitado en diversas ocasiones prácticamente la totalidad de los países de aquel continente y ha tenido ocasión de entrevistarse con jefes de estado, ministros, parlamentarios de organismos internacionales, intelectuales y hombres de empresa de todos ellos. Conoce, de primera mano, los problemas que afectan a estos pueblos fraternos, sus profundos anhelos de desarrollo económico y de justicia social, y es testigo de la nueva esperanza con que se vuelven hacia nosotros. Con ocasión de estas visitas y con su brillante actuación como secretario general de la Conferencia Iberoamericana de Ministros de Planificación y Desarrollo, a la que asistieron representantes de veinte países y de doce organismos internacionales, Gabriel Solé Villalonga ha sabido ganarse allí muchos afectos y no poca admiración. Me atrevo a pronosticar que su incorporación al Instituto de Cultura Hispánica tendrá en aquellos países un eco muy favorable.*

*Tenemos también hoy la satisfacción de dar posesión como director de la Escuela*

*Diplomática a Juan José Rovira, quien, desde 1945, que se incorporó a la carrera, cuenta con una hoja de servicios brillante, habiendo ocupado puestos diplomáticos en el exterior y cargos en la administración del Estado de gran importancia. Juan José Rovira, que fue procurador en Cortes, ha sido agregado de Economía Exterior, director general de Cooperación Económica, jefe de la Oficina para el Desarrollo de los Convenios con los Estados Unidos, y más tarde embajador de España en Damasco, y, por último, en Ottawa, puesto que servía en la actualidad. Su valía intelectual y sus probadas dotes personales avalan cumplidamente su designación para el importante cargo de director de la Escuela Diplomática donde se forman las sucesivas promociones de quienes se incorporan a la abnegada y multiseccional carrera, columna vertebral de nuestra política exterior.*

*A su Alteza Real, don Alfonso de Borbón y a los nuevos directores de la Escuela Diplomática y del Instituto de Cultura Hispánica les deseo de todo corazón el mayor éxito en el desempeño de sus nuevas e importantes funciones. Estoy seguro de que no nos defraudarán.»*

## BIOGRAFIA DE S.A.R. DON ALFONSO DE BORBON Y DAMPIERRE, DUQUE DE CADIZ, EMBAJADOR DE ESPAÑA

Nació en Roma el día 20 de abril de 1936, siendo bautizado por su Santidad el Papa Pío XII.

Hijo de SS. AA. RR. los duques de Segovia, don Jaime de Borbón y Battemberg y doña Enmanuela de Dampierre y Rúsoli.

Es nieto por línea paterna de SS. MM. los Reyes de España, don Alfonso XIII y doña Victoria Eugenia, y por línea materna del duque de San Lorenzo y de la princesa Vittoria Rúsoli.

Cursó sus estudios de Bachiller en Italia y Suiza.

En 1954 comenzó los estudios de la carrera de Derecho en la Universidad de Deusto (Vizcaya) regida por los padres jesuitas. Continuó posteriormente estos estudios en las Universidades de Valladolid y Madrid, hasta obtener el título de Licenciado en Derecho, por la Facultad de Madrid en el año 1958. En esta etapa se alojó en el Colegio Mayor Universitario San Pablo, de Madrid.

Abogado «no ejerciente», en el Colegio de Abogados de Madrid, cursó también estudios en la Facultad de Ciencias Políticas y Económicas (sección Políticas). Es diplomado en Estudios Sindicales.

Hizo el servicio militar en la Milicia Aérea Universitaria obteniendo el título de alférez piloto con el número uno de su promoción. Hoy es teniente de complemento del Arma de Aviación con título de piloto militar de aviones y helicópteros.

Ha colaborado varios años en el Banco Exterior de España, en el Servicio de Estu-



Instante en que S.A.R. don Alfonso de Borbón jura el cargo de presidente del Instituto de Cultura Hispánica. Rodéanle, con el ministro y con el señor Marañón, don Gabriel Solé Villalonga, director del Instituto, don Juan José Rovira y Sánchez Herrero, director de la Escuela Diplomática, quien tomó posesión ese mismo día, el decano del Cuerpo Diplomático Iberoamericano, general Lindley, el Marqués de Villaverde, don Juan Ignacio Tena Ibarra, secretario general del Instituto, y otras personalidades.

dios Económicos y Relaciones Exteriores.

Ha sido vicepresidente de la Cámara de Comercio Italiana en España.

En diciembre de 1969 fue nombrado embajador de España en Estocolmo, cargo que ha desempeñado hasta 1973.

Contrajo matrimonio en 1972 con doña María del Carmen Martínez Bordiú y Franco, nieta de S. E. el Jefe del Estado y Generalísimo, e hija de los marqueses de Villaverde, celebrándose la ceremonia en el palacio de El Pardo. Tiene un hijo, S.A.R. don Francisco.

Es consejero en representación del Estado en CAMPSA.

Le han sido concedidas las siguientes condecoraciones: Gran Cruz de la Orden de Isabel la Católica, Gran Cruz de la Estrella Polar, otorgada por S. M. el Rey de Suecia, Medalla de Oro a la Emigración, Víctor de Plata del Sindicato Español Universitario (SEU), etc.

Domina los idiomas italiano, francés, inglés y alemán. Ha viajado por casi todos los países del mundo.

Ha practicado casi todos los deportes, y sobre todo el esquí, en el que ha llegado a ser ocho veces campeón universitario de España, habiendo participado por nuestro país en los Juegos Mundiales Universitarios (Universiade), de Villars (Suiza) en 1962 y de Spindleruy Mlyn (Checoslovaquia) en 1964, y en otras competiciones internacionales.

#### BIOGRAFIA DE DON GABRIEL SOLE VILLALONGA

Doctor en Ciencias Económicas por la Universidad de Madrid, con premio extraordinario en la licenciatura (1956) y en el doctorado (1965). También ha cursado la carrera de Derecho que terminó en 1953. Dos años más tarde gana las oposiciones para entrar en el cuerpo de Corredores Oficiales de Comercio.

En 1967 obtuvo la plaza de catedrático de Hacienda Pública y Derecho Fiscal en

la Facultad de Ciencias Económicas de Barcelona, de la cual fue decano durante el año 1969. En noviembre de 1970 ganó el concurso para ocupar esa misma cátedra en la Universidad Autónoma de Madrid.

Ha publicado dos libros: *La Deuda pública española y el mercado de capitales* (Premio Instituto de Estudios Fiscales, 1961) y *La reforma fiscal de Villaverde, 1899-1900*, y numerosos artículos sobre temas de su especialización universitaria y sobre economía en general.

En 1969 fue nombrado subcomisario del Plan de Desarrollo Económico y Social, teniendo a su cargo el sector Servicios (transportes, turismo, educación, etc.), en cuyo puesto permaneció hasta ahora.

En septiembre de 1971 fue elegido procurador en Cortes de representación Familiar por la provincia de Castellón.

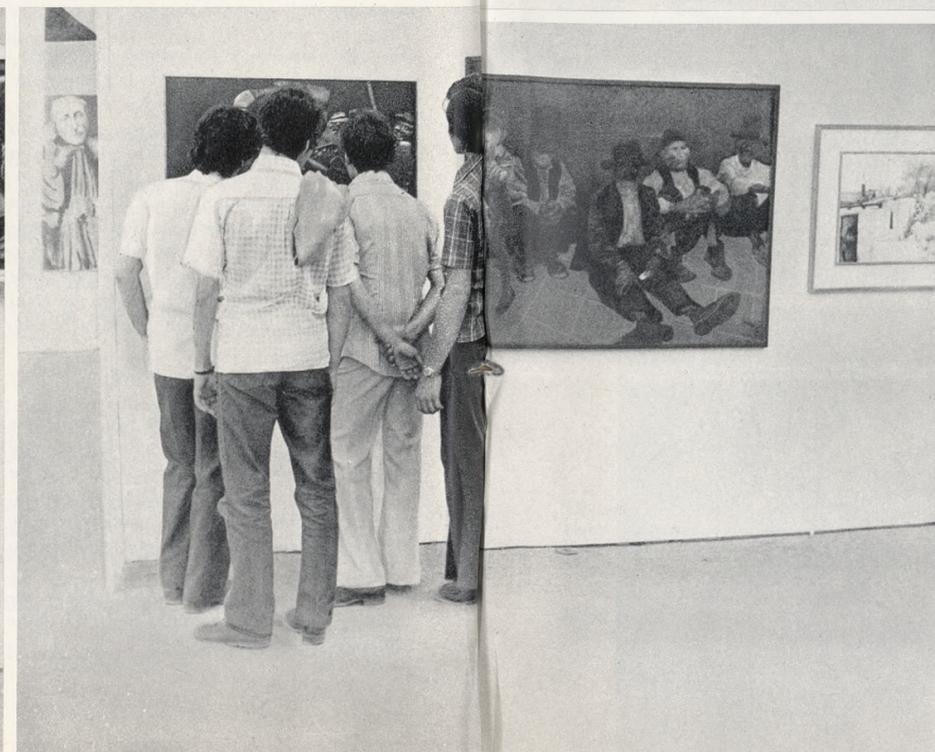
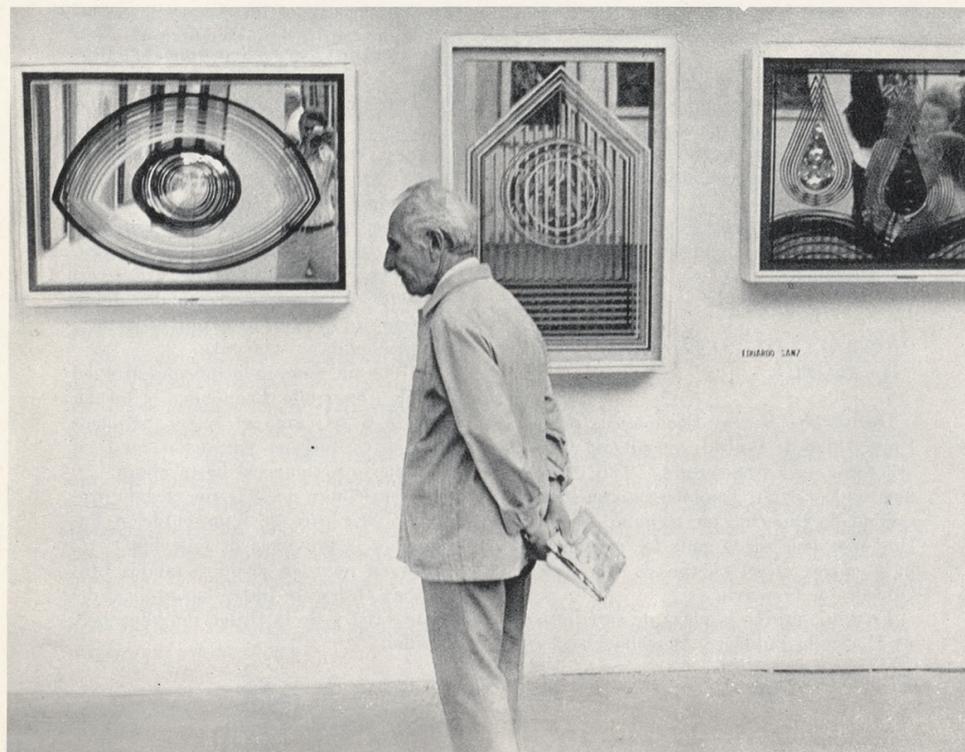
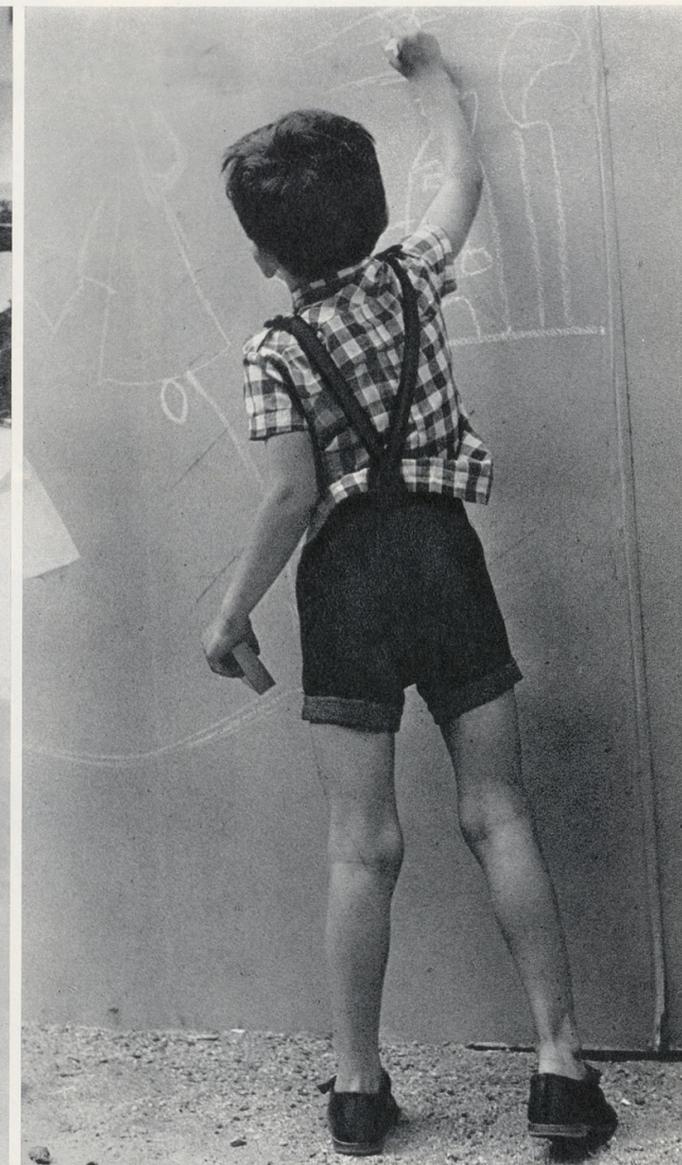
Está en posesión de las Grandes Cruces de la Orden de Isabel la Católica, del Mérito Civil y de la Orden de Alfonso X el Sabio.

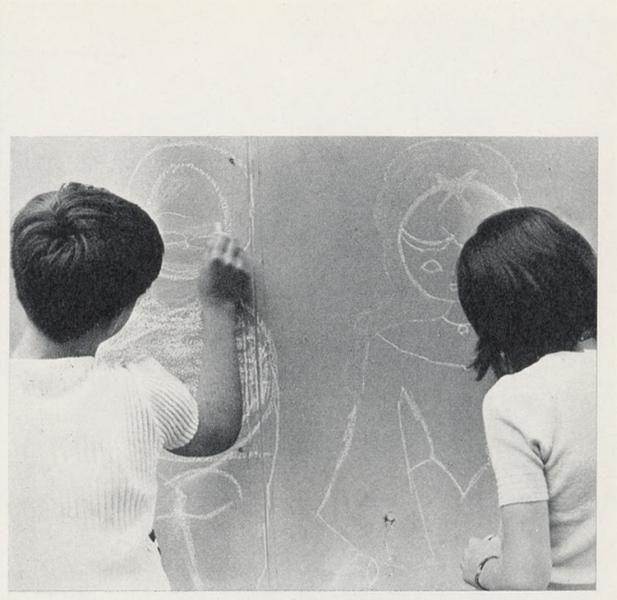


# EL ARTE, LOS NIÑOS Y EL AIRE LIBRE

Los pintores de la calle y  
sus hijos, que pintan paredes

por Francisco Umbral





**D**ESPUES de haber hecho el monigote, el chico se vuelve y saca la lengua al personal. En la Exposición de Primavera, que se celebra todos los años en Madrid y ahora llega a su vigésima versión, los hijos de los artistas que admiré tanto han iniciado la educación sentimental de los progenitores —como debe ser—, a base de barcos de vela, tiza, firmas colegiales y pared en blanco. La imaginación al poder.

Onésimo Anciones, ese fuerte artista vallisoletano, pone sus figuras tiernas al aire libre. Pero nosotros nos llevaríamos el trozo de muro leve donde los niños han escrito su pasado breve, su presente naranja y su futuro de dragones y máscaras. Llegaron los niños con sus zapatillas bordadas. Llegó la hija de Oscar con su cara de pepona que piensa, y se pusieron manos a la obra, manos a la tapia. Hubo un cierto derroche de tizas y materia prima, pero los resultados han sido espectaculares. Hay pájaros negros y árboles diezmados. Hay payasos tristes y trirremes a rayas. Miró y Chagall miraban a los niños desde sus cielos artísticos, desde su edad, desde Rusia y Cataluña.

El visitante sesudo, después de haber admirado las abstracciones especulares de Eduardo Sanz, es un suponer, se pasa a las figuras chagallianas de los niños, y se purifica. ¿Qué sería de los niños sin la desobediencia?, escribió Cocteau. Los hijos de los pintores abstractos, neofigurativos o barrocos, han decidido proclamarse generación naïf o del monigote por las buenas. Andan por los cuatro o cinco años, pero tienen ya montada su contestación.

—Eso ya no lo hacemos nosotros, Joan.

El arte, los niños y el aire libre. Todo un programa para las mañanitas que cantaba el Rey David. Los pintores de la calle tienen ahora hijos que pintan paredes. Siempre hay un más allá en la dialéctica generacional. Todos los años íbamos a la plaza de las Cortes, al Prado, a Neptuno, a la plaza de la Bolsa, donde hiciera falta, para admirar la Exposición de Primavera al Aire Libre. Este año nos hemos encontrado allí la sorpresa de una generación novísima, que no quiere ser la del silencio ni la del tránsito, sino la del arte por el arte y la tiza por la tiza.

—Y usted que lo diga, Marc. Si es que los niños de ahora nacen sabiendo. Jesús, Jesús, lo que aprenden estos hijos. Avcilla exhibe sus abstracciones y el sol de la mañana se intelectualiza en el alambre metafísico y se infantiliza en la pared pintada, en la pizarra blanca de los chicos. Madrid, escrito a cada instante por estos pequeños pintores de tapias. Miró volvió a Cataluña y Chagall acaba de volver a Rusia. «Y usted, ¿por qué pinta las vacas azules y verdes?» le preguntaron a Chagall. El mundo ¡ay! todavía no está preparado para las vacas azules y verdes. La niñez sólo se le perdona a los niños. Y a veces ni eso.

Aquí les tienen, en el muro de las lamentaciones infantiles, dibujando el mundo sobre la pared en blanco de su falta de memoria. El niño es espléndido porque carece de pasado. El niño, cuando pinta, tiene que inventarse un pasado que le falta, puesto que todo arte nace de la memoria lírica. Y vaya si se lo inventa. Un pasado de guerreros, paracaídas, barcos morados y lunas con pétalos.

Generaciones de niños dejan cada día el logogrifo de su cultura callejera en las tapias de la ciudad. No ha nacido el egiptólogo de la infancia que estudie a los niños por lo que escriben y pintan en las traseras. Estos chicos del reportaje son hijos de artistas, pero, afortunadamente, no se les nota.

La pasión de los niños por pintar ha encontrado cauce acertadísimo en estas paredes al aire libre que les ofrecieron en el corazón de Madrid. Quienes se rompen la cabeza teorizando sobre pintura pura, tenían que haber visto a los niños creando en medio de una euforia de color y de fantasía, que raras veces alcanzan los adultos.

F. U.  
(Fotos: UBEDA)

# EL ARTE, LOS NIÑOS Y EL AIRE LIBRE



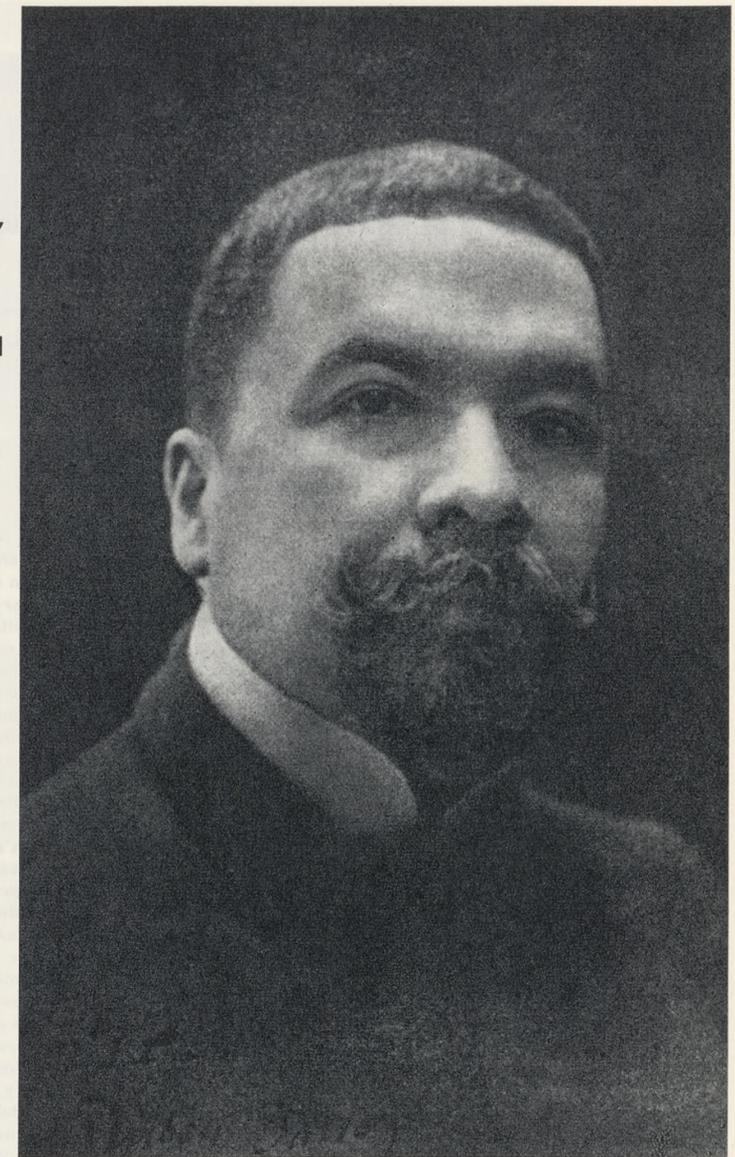
# RUBEN DARIO OTRA VEZ

MARGARITA GÓMEZ ESPINOSA HA ESCRITO UNA PERSONAL Y APASIONADA BIOGRAFÍA DEL POETA

EN UNA EXHAUSTIVA LABOR DE INVESTIGACIÓN POR BIBLIOTECAS, ARCHIVOS, HEMEROTECAS, HA REUNIDO PASAJES INEDITOS Y DOCUMENTOS ANECDÓTICOS DE LA VIDA DE DARIO

UNO DE LOS CAPÍTULOS MÁS AMPLIOS Y DESTACADOS DE ESTE LIBRO BIOGRÁFICO SE REFIERE A LA PRESENCIA DEL POETA EN ESPAÑA Y SU RELACIÓN CON ELLA

«POR QUIÉN REPICAN LAS CAMPANAS» ES UN LIBRO QUE SOBRE ESPAÑA PREPARA LA ESCRITORA NICARAGÜENSE



«EL cuento no fue así como se cuenta. Es cierto que estaba linda la mar y que a azahar olía el viento y que una alondra cantaba en el alma de Darío. Y es cierto que Margarita vio en la tarde aparecer una estrella, que estrella se había hecho el canto de aquella alondra.

»Y es cierto, Margarita, que sobre la mar y el cielo se fue a cortar la blanca estrella que suspirar le hacía. Y que subió por la Luna y más allá.

»Y es cierto que algo trajo en su pecho, con un dulce resplandor, de una intensidad azul.

»Pero lo ya no cierto: que esa estrella fuera estrella ni canto de alondra. Sino el alma misma de Rubén hecha flor, Margarita.

«Con hojas que son las de este libro. Este libro de Margarita. Margarita Gómez Espinosa.»

Así son de bellas y líricas las palabras con que Ernesto Giménez Caballero —rubendariísta mil por mil— prologa el libro que a su paisano acaba de dedicar Margarita Gómez Espinosa. Una mujer que no es la primera vez que viene a las páginas de MUNDO HISPÁNICO. Porque con alguna frecuencia hemos debido ocuparnos gozosamente de la personalidad y de la obra de esta nicaragüense que desde hace algunos años ocupa en la embajada de su país en Madrid el cargo y la responsabilidad de la Agregaduría Cultural. Amiga

de lo hispánico, ni a ella ni a nosotros nos es difícil vibrar con las mismas cosas, apasionarnos por las mismas pasiones y sonreír frente a los mismos horizontes.

Ahora ha escrito un libro. Ese libro al que Giménez Caballero ponía versos como si se tratara de guirnalda sobre el portal. Libro sobre Rubén, cuando todavía está fresco el centenario de Rubén, cuando siempre se puede decir de Rubén las palabras justas o las palabras emocionales. Margarita Gómez Espinosa, metida por los vericuetos de la investigación y de la historia, ha preferido esta vez documentarse a fondo. Y de la orilla de Nicaragua a esta orilla española del Mediterráneo, Rubén Darío va y viene en el libro de Margarita Gómez Espinosa casi con la misma fuerza y poesía con que fue y retornó cuando estos cien años del centenario todavía no habían transcurrido.

—En el año del centenario de Rubén Darío yo escribí un libro que se llamaba «Rubén Darío, patriota». Le di este título para reivindicar su memoria por lo injustamente que se le acusó de desamor a su patria. Se le criticaba de no haber escrito nunca una oda a Nicaragua como la que escribió a la Argentina o como escribió la «Salutación del optimista». Rubén Darío fue un poeta ecuménico y amó mucho a su tierra y así está comprobado a través de documentos que yo transcribo en este mi libro. Y el hecho más significativo es que él qui-

siera ir a morir a Nicaragua. Sus propias palabras fueron: «Voy a buscar el cementerio de mi pueblo». El material que reuní para aquel libro era rico y extenso. Había material suficiente para hacer otro y así surgió esta biografía que se titula: «Rubén Darío, poeta universal».

Sobre la vida y obra de Rubén Darío se ha escrito mucho. El libro de Margarita Gómez es sin embargo, una nueva y valiosa aportación documental y anecdótica al homenaje que todos los pueblos hispánicos han rendido al insigne poeta de todos los tiempos.

—He tratado de escribir una biografía de la figura humana y literaria de Rubén Darío que recoja su dimensión más absoluta. Creo que lo he conseguido. Ahí están, por ejemplo, sus mejores amigos, los periódicos donde él escribía y colaboraba, todo lo que en cada momento de su vida ha tenido relación con él. Y siento mucha satisfacción de que este mi libro haya nacido precisamente en escenario español.

La biografía abarca todos los acontecimientos desde que se casaron sus padres hasta los homenajes que se le tributaron en el centenario de su nacimiento. España ocupa uno de los capítulos más amplios y destacados en esta biografía. De esto nos habla Margarita.

—Efectivamente. He tratado de no omitir nada en esta relación de nuestro poeta con España. Yo recojo, por ejemplo, la in-

tervención de Rubén cuando se perdió Cuba; su labor como corresponsal de prensa de «La Nación» de Buenos Aires; el tiempo en que escribió «La salutación del optimista» que es algo extraordinario; cuando vino al centenario del Descubrimiento. Bueno, España en la vida de Rubén Darío o Rubén Darío en la vida de España es entrañable materia para llenar muchas cuartillas y yo lo he hecho con verdadera emoción.

Maestra, periodista, escritora, diplomática. Margarita Gómez tiene hasta la fecha catorce libros escritos. Cuatro de ellos con primeros premios. Ha hecho profesión de casi todos los géneros literarios pero ha sido en la novela donde ha encontrado su mejor medio de expresión. Le apasiona la novela porque piensa que es el cauce estético que posibilita más fijar las épocas como en un lienzo para que no se pierda su testimonio. Es decir, el poder retratar las costumbres, la forma de vida, los valores culturales y populares de un determinado ambiente geográfico y en una determinada época.

—Siempre me fascinaba escuchar a mi madre cuando me contaba esos cuentos y leyendas populares y de supersticiones de los pueblos de Nicaragua. Costumbres primitivas basadas en creencias religiosas y manifiestas en curiosas ceremonias que son las que forman en el tiempo los valores tradicionales de una forma de ser y de sentir de nuestros pueblos. Todo esto me sirvió para es-

cribir una de mis novelas que se llama «La Bruja».

Margarita —lo hemos dicho— ha recibido varios galardones literarios. Todos ellos fuera de su país. Otra de sus novelas, *La Maraña*, fue premiada en Guatemala. En España recibió el primer premio a su primera novela: *Por almas y por mares*. Fue en 1957 y el premio lo concedió la editorial Colenda. Fue precisamente este primer premio el que la estimuló para continuar en el género de la novela. Más tarde, en los Juegos Florales de Quezaltenango y en oportunidades distintas premiaron sus novelas *Herencia fatal* y *Cañaverales rojos*. Esta última es una novela de tipo social. Y un nuevo libro, *Así es Nicaragua*, que acaba de entrar en imprenta. Se trata de un libro de tipo didáctico sobre su país y en el que la autora presenta la nueva geografía de Nicaragua con una Managua destrozada trágicamente por el terremoto del pasado año. Y aún tiene en preparación otro libro sobre España.

—Sí. Este libro quiero que sea un testimonio emocionado de la actitud del pueblo español ante la tragedia de Nicaragua. Que quede escrito cada gesto conmovedor de cada hombre, mujer y niño de esta admirable tierra que han estado junto a nosotros con su ayuda material y moral en esos momentos tan dolorosos para mi patria. Lo estoy escribiendo con calma porque deseo que este sea mi me-

jor libro, un homenaje de gratitud a este pueblo que tanto quiero y tanto admiro. Se llamará «Por quién repican las campanas».

*Pobres los pobres* es un cuento inspirado en esta tragedia. Margarita lo escribe también ahora y lo enviará a concurso. En él quiere expresar y reflejar las consecuencias de este tremendo drama que despojó a los más humildes de lo poco que tenían empobreciendo aún más su pobreza. No hay identificación geográfica. Sólo relata el drama. Un drama que queda perfecta y dolorosamente crucificado con su país.

Hemos recordado aquel suceso con Margarita, ocho meses después de la tragedia. Ocho meses que se harán eternos por varios años antes de regresar a la esperanza. Porque los daños son muchos y las heridas muy profundas.

Margarita lleva ocho años de estancia afectiva y cultural en España y ha recorrido casi todos sus caminos. Pero mucho antes de su misión oficial ya estuvo en estas tierras. cursó estudios en Madrid en sus años universitarios y con su flamante título de profesora de literatura y lengua española se marchó a su país para dedicarse a la enseñanza. Su amplia labor cultural y didáctica le valió el título de Mujer de Nicaragua por su importante aportación a la cultura de su país.

María Teresa ALEXANDER



# FRANCISCO OLLER

## UN PINTOR DE PUERTO RICO

por Florencio García Cisneros

**G**USTAVE Courbet y Edouard Manet fueron los que iniciaron la verdadera revolución de las artes plásticas en París. Esto sucedió al principio de la segunda mitad del siglo XIX. El pintor Courbet lo hizo público con su Carta Manifiesto del 25 de diciembre de 1861. Edouard Manet la practicó con su decidida actitud de mudar el estudio bajo los árboles, a la orilla de los ríos y playas y sacó su caballete y su paleta al aire libre. Sus primeras obras de este período fueron rechazadas por los «Salones Oficiales» y crearon una verdadera actitud reaccionaria de la crítica de arte. En los corredores de la Escuela de Bellas Artes de París no se hablaba de otra cosa. Se establecieron grupos de pro y contra el «libertador» Courbet. En las cervecerías de todo lo largo de Notre-Dame-des-Champs se discutía por largas horas el tema del momento: Gustave Courbet «abriría en breve una escuela de arte libre».

En realidad, en la obra de dos pintores españoles se encontraban las verdaderas raíces del tan discutido acontecimiento que traía ahora enormes revuelos en París, revolucionando su mundo artístico y académico. Primero Velázquez, el gran naturalista español del siglo XVII, al que tan acertadamente José Martí había llamado «el pintor de hombres mientras otros pintan santos». Edouard Manet que lo había descubierto en la misma España, desde allí le escribe a un amigo: «Lo que más fuertemente me ha emocionado en España, por lo que más ha valido el viaje... es por las obras de Velázquez... ver sus obras mientras me ha llenado de esperanza y confianza... ahí está el pintor de los pintores.» Lo que Manet descubrió en la gigantesca obra de Velázquez, ese naturalismo grandioso, influiría ya para siempre en la futura obra de Edouard Manet y sus seguidores. El segundo, Goya, «Mariscal del aguafuerte» según Martí, al que no dudó en llamar también «impresionista», «padre» como Velázquez y Corot de los revolucionarios pintores impresionistas.

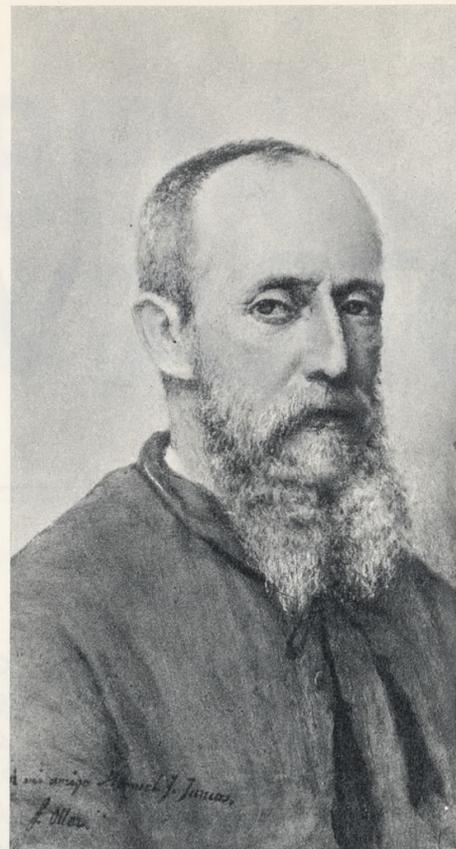
El París de los estudiantes de artes plásticas hervía en entusiasmo desbordante. Por fin, entraba la luz en la «Ciudad Luz» y, esta vez la luz venía de España en los inspiradores Velázquez y Goya. Los académicos trinaban en sus aulas decadentes y llenas de estudios de composición romanos y griegos; la revolución estaba en marcha, se había iniciado la liberación que era el encuentro definitivo con la luz. Los jóvenes ya habían escuchado la voz teorizante del nuevo líder antiacadémico. Uno de ellos el joven puertorriqueño Francisco Oller, 1833-1917.

Algo más de una década después las ideas del maestro Courbet encontrarían eco en las búsquedas y conceptos de los pintores que formarían el grupo de los artistas impresionistas. Estos, regentados por Claude Monet,

exhibían por primera vez en el estudio del fotógrafo Nadar en 1874. Junto a las obras de Monet se agrupaban las de Camille Pissarro, Paul Cézanne, Edgar Degas, Pierre Auguste Renoir, Armand Guillaumin, Alfred Sisley, Eugene Boudin y la norteamericana Mary Cassatt, que llegó a París ese mismo año. Edouard Manet declinó participar en las exposiciones de sus amigos y adeptos. En estos períodos revolucionarios de la historia de las artes plásticas es cuando llega Francisco Oller a París, la primera vez desde España, la segunda en 1874, desde Puerto Rico. Oller, indiscutiblemente, llega a París esta segunda vez, pese a sus estudios con el revolucionario Courbet, con cierto bagaje académico. Lo académico lo había aprendido muy bien en España y en París, donde en su primera visita había frecuentado la «Académie de Beaux-Arts» dominada en ese período por los conceptos plásticos academizantes de Couture y Picot. Oller, no lo dudamos, sintió toda la influencia vanguardista por la que se luchaba en París en esos tiempos. El fue de los que no vaciló; uno de los que rompió con la «Académie de Beaux-Arts» y se unió con profunda simpatía y ansias de búsqueda al taller del maestro Gustave Courbet. Cuando Oller volvió a París en 1874 le tocó presenciar el segundo y más grande acontecimiento plástico del siglo XIX. Aún más, convivió con todas sus principales figuras; sus amigos Cézanne, Pissarro y Monet. Estos mismos artistas eran los que se disponían ahora a salir a la conquista del público, el mismo que se había mostrado «huraño» con las osadías de Edouard Manet. No se apocaron, abrieron su exposición en el Estudio de Nadar. Es asombroso que Oller no exponga junto a sus amigos.

¿No tiene obra lista? ¿No quiere acaso comprometer lo que ha estudiado con el realista Courbet? Es verdaderamente raro el hecho de que Oller no expusiera con el grupo de sus amigos con los que ha compartido, pues se sabe que Oller ha salido al campo a pintar esa pintura de aire libre que era la que profesaban los pintores impresionistas. Oller sabe muy razonadamente lo que es pintura de impresión y un enamorado como él de la pintura paisajista tenía que acercarlo mucho a esta nueva corriente transformadora y revolucionaria. Los paisajes que Oller pintó en Francia de la campiña de la Normandía prueban su gusto por las nuevas técnicas de amalgamar los colores a base de difundir la luz plásticamente sobre toda la superficie de la composición (ver il. 1 y 2). Estas dos obras revelan su inquietud en tal momento histórico.

En 1884 Oller se encuentra nuevamente en Puerto Rico; pasó en París por las más vibrantes emociones y experiencias plásticas, pero él, en lo hondo de su sentir patriótico, había tomado una decisión: pintar su pueblo. Su pasión es ahora acercarse con su pincel y su



Arriba, en la página opuesta, el autorretrato de Francisco Oller; le sigue el famoso cuadro «El Velorio», y debajo, al centro, «Escuela del maestro Cordero». A la derecha, en pequeño arriba, un paisaje de Puerto Rico, y debajo una visión de Normandía.

paleta y los conocimientos adquiridos en Europa a las costumbres de su gente, el hombre de campo y el de pueblo, ese pueblo que tanto añorara en París.

En su cuadro «La escuela del maestro Rafael Cordero» está su ansia por hacer notar las vicisitudes de su pueblo en la enseñanza. La obra está llena de una sutil ternura. Realismo y naturalismo se mezclan para avivar más su interés en los rostros del maestro y de los niños. Es ésta una obra de gran mensaje

y sentido social (il. 3). Una obra de Oller, «discutida» por los propios críticos e historiadores de las artes puertorriqueñas, es su monumental lienzo-mural «El Velorio» (il. 4). Se conserva esta importante pintura de Oller en el Museo de la Universidad de Puerto Rico.

Juzguemos esta obra fragmentariamente; su anécdota, que es su punto focal, es el velorio en su forma más típica de un infante «jibaro». En toda ella hay fuertes destellos de expresionismo naturalista, especialmente

en las caras y gestos de los personajes. El impresionismo se puede ver en forma perspectiva a través de los huecos de la ventana y puerta. Oller aporta en esta obra todos los recursos aprendidos de academia, naturalismo e impresionismo, con lo cual se destaca el gran maestro que tomó el rumbo que le dictaba su pasión plástica: el costumbrismo. La obra en sí es una gigantesca empresa de manufactura conglomerativa, pero todos los personajes logran cumplir una función que

se proyecta más allá de la anécdota. Su punto focal se amalgama y el cuadro en toda la vastedad de su atrevida composición se mueve y nos comunica con el vigor de su mensaje, que es diáfano, todo su valor plástico. Esta obra es capaz de adentrarse en la retina del espectador que la contemple, aunque sólo sea una vez. «El Velorio» es, con su proyección realista y costumbrista a la vez, uno de los más importantes cuadros del mundo antillano de los últimos cien años.



Viñetas asuncenas

# DOÑA MENCIA, LA GRAN EXPEDICIONARIA

por  
Pastor  
Urbieto  
Rojas

**D**ESPUES de más de cuatro siglos, se materializó en un solemne acto realizado en la capital paraguaya, el 11 de mayo de 1968, el homenaje que debió tributarse hacía rato a una mujer extraordinaria que animó y encabezó la expedición de Sanabria.

Fue la que trajo a la Asunción las cincuenta damas y doncellas, también extremeñas como ella, para iniciar, con este aporte de sangre hispana, la era de la precolonización en estas tierras, pues «la llegada providencial de aquellas mujeres representa la influencia civilizadora más grande que, en aquellos años, experimentó el Paraguay» (1).

Tampoco olvidemos que por la Capitulación otorgada el 22 de julio de 1547, la Corona española fijó con exactitud los límites de su dominio en la región que le disputaba Portugal. Y tal es así que cuando debió reunirse la Conferencia de Badajoz, don Antonio de Solís, a quien se había encargado reunir los antecedentes para dicha reunión, señaló expresamente la Capitulación con don Juan de Sanabria como una de las más firmes bases sobre las que fundaba España sus derechos a las tierras en dispu-

ta, ya que taxativamente la importante Capitulación que venimos mencionando habla de la fundación de dos pueblos, uno en el puerto de San Francisco (jurisdicción de la isla de Santa Catalina), y el otro a la entrada del Río de la Plata. El documento aludido expresa, asimismo, el cometido, no menos importante que se asignaba a los que vendrían a gobernar en lugar de Alvar Núñez que «vino preso y no ha de volver», cometido que era el de descubrir y poblar doscientas leguas de costa, trayendo material humano adecuado como religiosos franciscanos (2), familias ya constituidas, y doncellas para formar otras; en una palabra, se venía a fundar «otra España allende el mar».

El hecho de que falleciera don Juan de Sanabria antes de que partiera la expedición complicó las cosas, pero la mística estaba creada en torno a la misión de gran alcance que se le atribuyó fundadamente a la Capitulación del 22 de julio de 1547; pues tenía el aliento inquebrantable de una firme voluntad, que se encarnó en la mujer del adelantado desaparecido, «dotada de una energía estupenda» (como afirma uno de sus

biógrafos) (3), agregando que «resistió a la tentativa de la propia madre, que, después de la muerte de don Juan de Sanabria, quiso hacerla volver a casa y sacar el dinero invertido en la expedición preparada por el finado esposo; por cierto que perdió toda su fortuna» (4).

Doña Mencía, desde ese momento, asumió el verdadero papel de adelantada (5). Pero como las leyes de la época impedían que una mujer fuera la titular del cargo, se apeló a lo que llamaríamos prácticamente «un presta nombre», ya que no otra cosa podía ser un jovencuelo de dieciséis años, como era Diego de Sanabria, quien heredó el título de adelantado, posibilitando de esta manera la reanudación de la empresa que se le encomendara a su padre, y que gracias a las condiciones excepcionales de doña Mencía pudo encaminarse después de tantas peripecias en el curso de sus preparativos, hasta tener principio de realización con la partida de la primera parte de la expedición, al zarpar la nao «San Miguel» y dos bergantines, que se hicieron a la mar en Sanlúcar de Barrameda el 10 de abril de 1550, para dejar las Canarias el 15 de junio.

Diego de Sanabria salió más tarde con el resto de la expedición, con la intención de unirse en Santa Catalina a los que venían con doña Mencía, pero fuertes temporales los hizo desviar de rumbo, para recalar maltrechos en la isla Margarita, destino adverso que también habría de cernearse con aciagos golpes sobre la estructura moral y material de la primera flota, que perdió el bergantín que pilotaba Juan de Ovando, natural de Cáceres, trágico saldo de la borrascosa travesía, lo que unido al no menos desagradable episodio del abordaje por corsarios franceses al mando de Escorcer Normand de Rochelle, que obligó a que el «San Miguel» se desprendiese de cuanto efecto de valor traía a bordo, con tal de salvar el honor de las damas y doncellas que venían en la expedición (5).

El «San Miguel» pagó asimismo tributo a los embates del mar, y llegó en malas condiciones a Mbiazá, donde tuvo que ser desmantelado, aprovechándose algo de lo que aún servía para dar vida a la «Intrépida», la primera embarcación hispanoamericana construida en las costas del Atlántico (llamado entonces

mar del Paraguay), y con la cual los náufragos de la expedición de Sanabria dieron cumplimiento a lo estatuido en la pertinente Capitulación, con la fundación del pueblo de San Francisco.

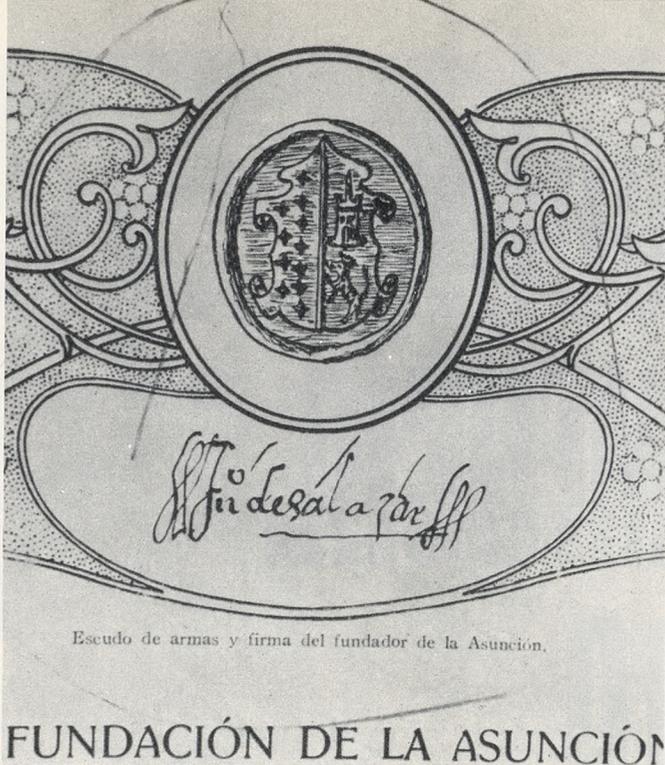
El otro bergantín tampoco escapó de la mala racha, pues al llegar igualmente a las costas del golfo de Santa Catalina zozobró y perdió a su piloto y dueño, capitán Francisco Becerra. Pudieron salvarse la esposa del piloto, Isabel Contreras e hijas, Hans Staden (6) y demás acompañantes de Becerra. (La viuda de éste fue luego la esposa de Juan de Salazar de Espinosa, y su hija Elvira, casada con el capitán Ruy Díaz de Melgarejo, el inquieto fundador de Villarica, tuvo, años después, trágico fin.)

De las quinientas personas—de ellas cincuenta mujeres—que constituían la base humana de la parte inicial de la expedición de Sanabria, desaparecieron—repetimos—los que venían en el bergantín de Ovando, y se perdió también la caballada para las nuevas poblaciones. Luego hay que agregar la resta valiosa del capitán Becerra, náufrago del otro bergantín, para lamentar, finalmente, los que fueron desapareciendo en las luchas

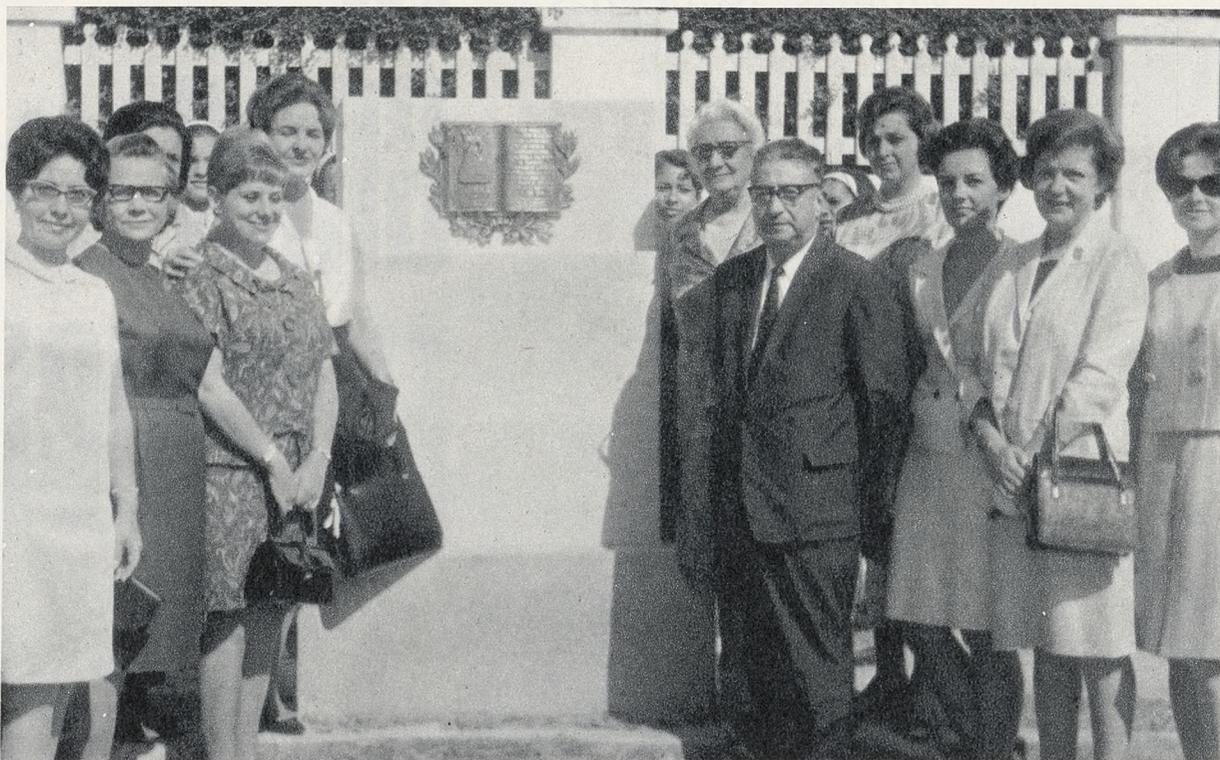
con los tupíes, en las recaladas forzosas en Mbiazá y San Francisco. (En Mbiazá nació Hernando de Trejo y Sanabria, primogénito de la unión de María de Sanabria, la hija mayor de doña Mencía, con el capitán Hernando de Trejo. El pequeño Trejo, nacido en las costas de lo que entonces era Provincia Gigante de las Indias o Paraguay, se crió en la Asunción, para ordenarse después franciscano en Lima, de donde vino a Córdoba, Argentina, y allí fundó la primera Universidad del Río de la Plata.)

El largo e injusto confinamiento de doña Mencía y acompañantes en la Capitanía portuguesa de «Santos y San Vicente» (7) tiene que haber constituido una de las más grandes desazones experimentadas por aquellas mujeres valerosas, que seguían soportando la crueldad de un destino ingrato. Pero ni siquiera esta enorme humillación las hizo desistir de sus propósitos fundacionales, pues liberadas, gracias a los buenos oficios de Ulrich Schmidl, quien de paso para Europa llevó a España la noticia de este confinamiento (8), ellas intentaron mantenerse en San Francisco, a pesar de las continuas bajas y el asedio de los tupíes,





# DOÑA MENCIA, LA GRAN EXPEDICIONARIA



Arriba, escudo y firma de Salazar, el fundador de la ciudad de Asunción; debajo, el autor de esta nota sobre doña Mencía, rodeado de damas paraguayas y españolas al descubrirse una placa donada por damas argentinas para perpetuar el recuerdo de las mujeres de la Conquista.

siempre en la esperanza de que vinieran socorros de la Península.

Al medio millar de los participantes en la primera flota de la castigada expedición de Sanabria, hay que seguir restando la gente que acompañó a Cristóbal de Saavedra (9), comisionado por doña Mencía, desde Mbiazá, cuando ella creyó que, con la «Intrépida», en seguida de fundar a San Francisco, podría seguir al Río de la Plata. (Irala los hizo buscar en San Gabriel, pero los comisionados —entre ellos Nuflo de Chaves— regresaron a Asunción sin noticias de doña Mencía.) Y como en el transcurso de todo este tiempo se necesitó constituir una autoridad en el Paraguay y el Río de la Plata, y se dio por perdida a la expedición de Sanabria, pues en la Madre Patria se ignoraba el tenaz empeño que doña Mencía y sus sufridos acompañantes ponían al servicio de la colonización española, la gran expedicionaria recibió el tremendo golpe de la destitución de su hijo (quien nunca pudo llegar a destino, ya que, en su intento de llegar por tierra a la Asunción, se perdió en las soledades del Chaco, presumiblemente muerto por los indios), y meses después

de haberse desprendido del grupo de los que seguían rodeando a doña Mencía en San Francisco, el Tesorero Real Capitán Juan de Salazar de Espinosa, trayendo éste a los hermanos Goes con ganado vacuno (las primeras siete vacas y un toro, base de la riqueza pecuaria de la Cuenca del Plata) (10), nuestra heroína, con el resto de su legendaria expedición, emprendió la marcha a pie, para llegar a la Asunción en seis meses y después de más de cinco largos años de la fecha de partida de España.

El paso de esta estupenda caravana por Ontiveros, en la región del Guayrá, fue registrado por Nuflo de Chaves, el fundador asimismo de Santa Cruz de la Sierra, según Memorial elevado a sus superiores en mayo de 1557 (11).

Doña Mencía y sus acompañantes llegaron a la ciudad que era «amparo y reparo de la Conquista», a fines de 1556.

La Asunción y con ella todo el Paraguay —destacamos con énfasis— tenían una deuda de gratitud, que ahora se saldó, honrando mercedidamente la memoria de la que simboliza la base estructural de la civilización hispanoamericana, que la proclamamos, con orgullo, como des-

endencia de aquella estirpe, paradigma de nobleza y valor.

P.U.R.

(1) Enrique de Gandía. «Una expedición de mujeres al Río de la Plata en el siglo XVI». Conferencia pronunciada en la Junta de Historia y Numismática. Buenos Aires, 4-X-1931.

(2) El clérigo Juan Fernández Carrillo llegó con los expedicionarios náufragos a la Asunción. Tuvo después muerte trágica.

(3-4) Roberto Lehmann Nitsche. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras de Buenos Aires. 1918.

(5) Josefina Cruz. «Doña Mencía, la Adelantada». Ed. La Rreja. Buenos Aires.

(6) Arcabucero Germano, quien escribió a su regreso de Europa detalles de la accidentada expedición.

(7) Carta detallada del 5-VII-1553, fechada en el puerto de Santos y San Vicente, y que envió a España el capitán Juan de Salazar de Espinosa por intermedio del arcabucero Ulrich Schmidl. Obra el original en el Archivo General de Indias, una de las verificaciones que hizo personalmente el autor en su viaje de estudios, en 1954-55.

(8) Idem, idem.

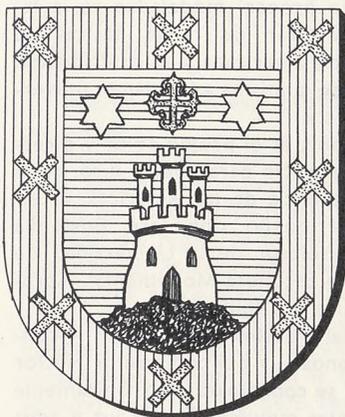
(9) Casado en Asunción con la hija menor de doña Mencía. Su hermano Martín Suárez de Toledo contrajo matrimonio, también en la Asunción, con la viuda de Trejo (María de Sanabria), de cuya unión nació Hernandarias, y en consecuencia nieto éste de doña Mencía.

(10) En «Liebig's en el Paraguay», Efraín Cardozo aporta detalles sobre el origen de la ganadería en el Paraguay y el Río de la Plata.

(11) Archivo General de Indias.



RUBIO



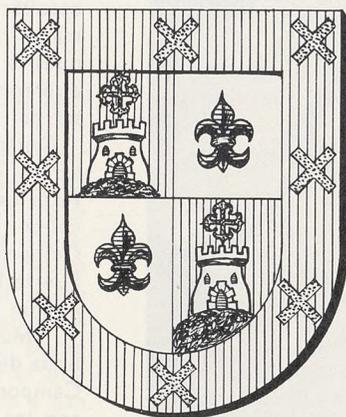
Alberto Rubio. Bogotá (Colombia).—RUBIO: Para dar con el origen de este apellido de nada nos sirven las leyendas que sobre él se dicen: pues no sólo no son útiles, sino hasta contradictorias. Hay quien sostiene que descienden del cónsul romano Rubio; otros aseguran descendier del infante don Ordoño el Ciego y de su esposa doña Muna; otros aseguran que el tronco del linaje es el conde don Rubio de Noreña, al que también llaman el conde don Rubio de Asturias; todo ello, sin el más leve motivo, ni la menor garantía histórica.

No obstante, los solares de los RUBIO son muchos y diferentes, aunque todos nobles, y sin parentesco ni lazo de unión entre ellos. Asturias es donde aparecen los tres solares más antiguos de este apellido. Uno de ellos está situado muy cerca de Gijón; otro en el lugar de Cañamar, del concejo de Llanes, y el tercero en la hoy parroquia de Cibuyo, del Ayuntamiento de Cangas de Tineo. Varios historiadores reconocen la próxima a Gijón como la originaria y troncal del linaje; pero hay que consignar que si la del Lugar de Cañamar no fue la rama troncal y primitiva, al menos procedió y salió de la de Gijón, con la venerable antigüedad que dio ocasión y motivo a los señores de ella para no reconocer dependencia de aquella ni de ninguna otra, ni considerarse inferior en nobleza, lustre, notoriedad y poderío.

Como ascendiente de esa casa figura Pascual Rubio, que fue uno de los conquistadores de Ubeda y Baza, según consta en la Lista de los 300 Caballeros heredados en dichas ciudades, por el rey don Fernando III el Santo, y que copia Martín de Ximena en sus *Anales Eclesiásticos del Obispo de Jaén*.

De la casa asturiana del lugar de Cañamar podemos citar, entre otros, a los siguientes caballeros: Juan de Rubio, pariente mayor y señor de la casa de su apellido, alcaide de la Santa Hermandad; Toribio de Rubio y García de la Galguera, pariente mayor, nacido en 1527, y que sacó ejecutoria de nobleza ante la Sala de Hijos Dalgos de la Real Chancillería de Valladolid, en 14 de febrero de 1611. Don Nicolás de Rubio y Morales, pariente mayor, caballero de Alcántara, regidor perpetuo de Madrid y de la villa de Llanes, gentil hombre de boca de S.M. y alcaide de la Santa Hermandad por el Estado de Hijos Dalgos en 1627. Ganó ejecutoria de hidalguía ante la Real Chancillería de Valladolid el 18 de noviembre de 1679. Don Francisco de Rubio y Peñaranda, regidor perpetuo de Llanes, caballero de la Orden de Santiago, comendador de Hinojosa del Valle en la misma Orden, gobernador y capitán general de Castilla la Nueva, gobernador, presidente y capitán general de

RUBIO Y PEÑARANDA

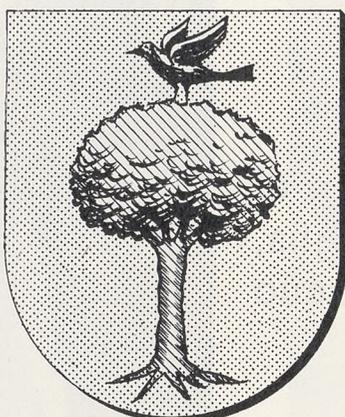


la Isla de Santo Domingo. Don José de Rubio y Godar, caballero paje de S.M., capitán de Reales Guardias de Infantería y caballero de la Orden de Santiago. La rama segunda de este linaje es la que pasó a Indias, y es muy numerosa y con grandes servicios prestados, primero a España y posteriormente en la emancipación, a Guatemala, Ecuador y Colombia. La falta de espacio nos impide extendernos más en este linaje.

Sus armas: Las originarias fueron: En campo de azul, un castillo de plata, puesto sobre una montaña de piedra al natural. En el centro del jefe, una cruz de oro flor-delisada entre dos estrellas de plata. Bordura de gules, con ocho sotueres de oro. Estas armas las usaron las casas de Gijón, Cañamar, y Llanes, Guatemala, Ecuador y Colombia. El cronista y rey de armas de Fernando VI, don Juan Alfonso de Guerra y Sandoval, certificó como armas del brigadier don Francisco Rubio y Peñaranda, con fecha 26 de junio 1747, las siguientes: Escudo cuartelado: 1.º y 4.º, en campo de gules, un castillo o torre de plata, aclarado de azul, puesto sobre una montaña de piedra, surmontado de una cruz floreteada de oro; y 2.º y 3.º, en campo de plata, una flor de lis de azul; bordura general de gules, con ocho sotueres de oro.

Gilberto Santisteban. Albuquerque, Nuevo México (USA).—SANTISTEBAN: Este linaje, que indistintamente se llama SANTISTEBAN o SANTIESTEBAN, es originario del reino de Navarra, con casa solar en la villa de Santisteban, cuyo nombre tomó; enclavado en el valle de Santisteban de Lerín, en el hoy partido judicial de Pamplona. Pasó este linaje a la llamada Tierra de Bascos en la Baja Navarra, o Navarra Francesa, creando nuevas casas en Yoldi y en San Juan de Ultrapuertos, más conocido como San Juan de Pie de Puerto. En el año 1556, don Juan de Santisteban, natural de la villa de Desajo, del hoy partido judicial de Estella, pidió que se le declarase Hijo Dalgo, como descendiente del Palacio de Arberoa, en tierra de bascos, por línea recta de los dueños de él, obteniendo sentencia favorable de los Tribunales Reales de Corte. Otro Santisteban, siempre apellidado así en documentos oficiales, y alguno originario del Palacio de Santesteban del Ladaat, también nombrado en esa forma, obtuvieron confirmación de su hidalguía por los mismos Tribunales de Navarra, en distintos años de los siglos XVI, XVII y XVIII. Esta casa pasó a Escuder, y entre ellos podemos citar a Juan de Santisteban y Herranz, que ganó ejecutoria de nobleza el 18 de diciembre de 1638; Domingo de Santisteban de Morán de Butrón, fue capitán de Milicias, teniente de

SANTISTEBAN



Corregidor, justicia mayor de Guayaquil en 1734, alcalde de segundo voto en 1741, alférez mayor de Guayaquil; Domingo María de Santisteban y Carbó fue juez de Incendios, procurador del Cabildo de Guayaquil; Gaspar José Antonio de Santisteban y Ruiz Cano fue sargento mayor de Infantería, hizo información de nobleza en el Tribunal de la Real Audiencia de Quito el 12 de Julio de 1776; fue regidor del Cabildo de Otavalo y tomó parte activa en la emancipación de El Ecuador.

Sus armas: En campo de oro, un árbol de sinople, y sobre su copa, una picaza (urraca) en su color. Estas son las que usan también la rama de Ecuador.

José Luis Nájera Gutiérrez de Velasco. Chapalita, Guadalajara, Jalisco (México). NAJERA: Linaje vizcaíno.

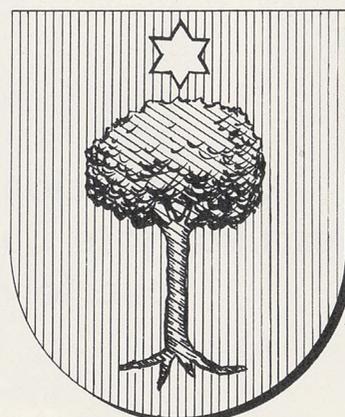
Sus armas: En campo de gules, un árbol al natural surmontado de una estrella de plata.

J. F. Hatchiffe Arcos. Greenlawn, New-York (USA).—ARCOS: No hay que confundir este linaje con el de ARCO; ya que aunque ambos son de origen navarro, nada tienen que ver entre sí; ARCOS es, como decimos, oriundo de Navarra, descendiente del caballero Alfonso de Arcos. Extendióse posteriormente a Andalucía y por toda la Península, pasando a Indias. Don Alfonso de Arcos Moreno (que nada tiene que ver con el citado anteriormente), ingresó en la Orden de Santiago en 1744; también sus caballeros ingresaron en la Orden de San Juan de Jerusalén en 1892. Tienen sentencia de hidalguía ante la Real Chancillería de Valladolid, en los años de 1519, 1540 y 1573.

Sus armas: En campo de oro, un puente de piedra de tres arcos, y en el puente también un castillo de piedra aclarado de gules: el rey don Felipe II concedió en 1538 nuevo escudo de armas a don Alfonso Arcos Cortés, conquistador de Popayán, que era el siguiente: En campo de azul, a la diestra la ciudad de oro, y al pie de ella unos árboles de sinople y un río de azul y plata; a la siniestra, un caballero armado de plata, que lleva un estandarte en la mano diestra y que va montado en un caballo de sable, con las bridas y la montura de gules, que intenta atravesar el río, cortado de azul, con un creciente de plata adiestrado y medio partido de gules, con nueve estrellas de oro, colocadas de tres en tres. Bordura general de oro con ocho cabezas de tigres de gules y entre ellos en letras de azul este lema: «DEXTERA DOMINO FECIT VIRTUTEM».

José López Portillo. Guadalajara (México). IRANZO: Linaje aragonés, una de cuyas ramas pasó al reino de Valencia a la con-

NAJERA



quista con el rey don Jaime I el Conquistador. Tienen probada su hidalguía para el ingreso en Ordenes Militares, y asimismo sentencia confirmatoria ante la Sala de los Hijos Dalgo de la Real Chancillería de Valladolid, con fecha de 1730.

Sus armas: En campo de gules, un castillo de oro, acostado de dos veneras del mismo metal, una a cada lado. Otras ramas traen: En campo de azul, una torre de plata incendiada sobre unas rocas al natural.

Luis Legorreta Cordero. México.—CORDERO: Linaje asturiano, muy extendido por toda la península. Tiene probada su nobleza para ingresar en las Ordenes Militares, ingresando en la Orden de Santiago en 1639, 1675 y 1793.

Sus armas: Los de Asturias traen: Escudo jaquelado de oro y gules. Bordura de sinople con cuatro corderos de plata. Los de Galicia traen en campo de gules dos corderos blancos terrados de sinople, uno paciendo, y otro con la cabeza alta. Otros traen: en campo de sinople, cinco corderos de plata en sotuer.

Héctor Luis Abri. Tampico (México).—ABRI: Procede este linaje de las Islas Baleares, donde, después de conquistada por el rey don Jaime I, gozaba de gran consideración Guillermo Abri, que fue jurado de la ciudad y reino de Mallorca por el estamamento de ciudadanos en el año 1282 y en 1285. Cuando el rey de Aragón don Alonso III quitó aquella isla al rey don Jaime II, Guillermo, como uno de los representantes de Mallorca, prestó homenaje y juramento al vencedor.

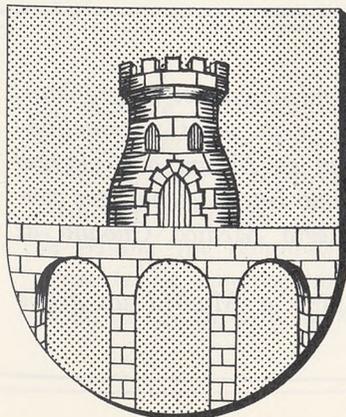
Sobrevino una transacción entre el rey de Mallorca y el de Aragón, y Guillermo fue enviado a Zaragoza para ratificarla, en nombre y como síndico del reino de Mallorca. Pedro Abri fue Jurado de aquella ciudad por la clase de ciudadanos en el año 1290. En el año 1343, en nombre y como diputados de la expresada ciudad, prestaron juramento de fidelidad al rey don Pedro de Aragón, Guillermo, Pedro y Juan Abri.

A mediados del siglo XV se distinguió doña Inés Abri, que contrajo matrimonio con don Pedro Dezcallar y Santa Coloma, Marqués de Lluchmayor, señor de la Bola de Oro; por la unión y por gravamen de nombres y armas, quedó desde entonces unido el Abri al de Dezcallar.

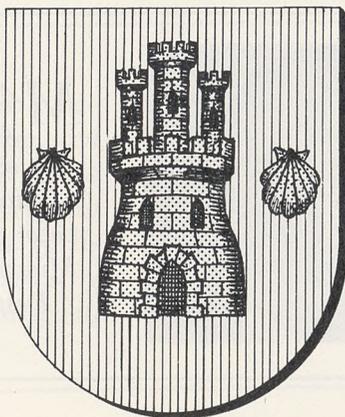
Don Guillermo Abri Dezcallar y Serralta, natural de Mallorca, que era hijo de Jorge Abri Dezcallar y doña Leonor Berards, también de Palma de Mallorca, y fue caballero de Alcántara en 1700.

Sus armas: Traen: en campo de oro, un árbol de sinople, de cinco ramas, arrancado.

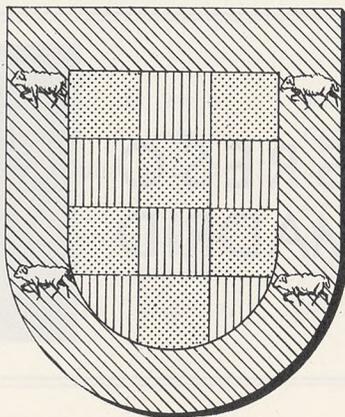
ARCOS



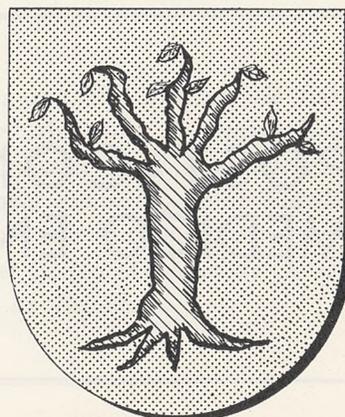
IRANZO



CORDERO



ABRI



## PLAZA DE LA HERENCIA DE LAS AMERICAS

Conversación con el escultor José Buscaglia, puertorriqueño



«La Plaza de la Herencia de las Américas, en San Juan de Puerto Rico, reunirá en una función coordinada las artes de la escultura, el paisaje, la arquitectura, la música y la poesía, junto con la luz, el agua y el sonido.

«Un anfiteatro con cabida para mil quinientas personas circulará la porción central de la plaza. Cinco monumentales grupos escultóricos en bronce, modelados ya, a tamaño, representarán las raíces básicas de nuestra herencia americana y la contribución e integración de la misma a la imagen universal del hombre.»

Quien así habla es el propio autor y director del gran proyecto para Puerto Rico, de la Plaza de la Herencia de las Américas, el escultor puertorriqueño don José Buscaglia Guillerméty, profesor de la Universidad de Puerto Rico, de Escultura Monumental, Apreciación del Arte y Dibujo.

«Música del maestro Pablo Casals —continúa diciéndonos— y del compositor Héctor Campos Parsi se coordinará electrónicamente con los variantes movimientos de luz y agua de las fuentes. El insigne ingeniero catalán de la luz, agua y sonido, don Carlos Buigas, tendrá a su cargo este aspecto del espectáculo.

«El arquitecto paisajista Carlos Lavandero será el diseñador del paisaje ambiental, que se desarrollará en las tres manzanas frente a nuestra Corte Suprema, en el parque san-

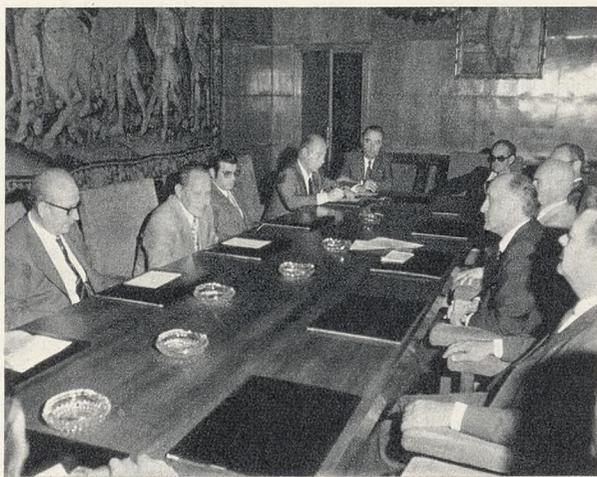
## MAJA Y REINA



EN el simpático concurso de belleza «La Maja Internacional», que cada vez alcanza mayor resonancia y con el que IBERIA promociona España por los caminos del mundo, fue elegida este año la dominicana señorita Sandra Cabrera, bellísima y genuina representante de la tierra quisqueyana.

En su visita a España, la Maja dominicana trajo la representación de la Dirección General de Turismo de su país para la presentación del documental «Santo Domingo, cuna de América», que muestra la lista de primacías que en el Nuevo Mundo sig-

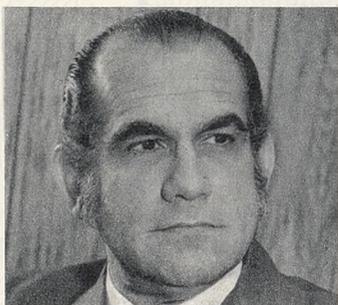
## VISITA DEL MINISTRO PERUANO DE TRABAJO, GENERAL SALA OROZCO



EL general de las Fuerzas Aéreas Peruanas, ministro de Trabajo, don Pedro Sala Orozco, a su regreso de Ginebra, donde participó, en representación de su país en la Asamblea conferencia anual de la O.I.T., visitó España, correspondiendo a la invitación que le hiciera su colega español, don Licinio de la Fuente. Ocupó su estancia en Madrid en un programa de visitas a instituciones españolas e instalaciones de la Seguridad Social, con una nutrida agenda de entrevistas, a alto nivel, especialmente con el titular de Trabajo español y señalados funcionarios de su Departamento.

En la foto, el ministro peruano con su colega español, señor De la Fuente, en una sesión de trabajo, en la sede del Ministerio y a la que asis-

## POST-CONGRESO MEDICO EN MADRID



MAS de mil seiscientos congresistas, cubanos y de otras nacionalidades, asistieron en Miami al Congreso Médico Cubano Internacional, que convocó el Colegio Médico Cubano de Miami.

Después vino a Madrid un grupo

juanero Muñoz Rivera. Aparte del programa electrónicamente coordinado de la Plaza, los mecanismos de luz, agua y sonido estarán también diseñados para control manual, permitiendo así el uso de las facilidades del anfiteatro para conciertos, ballet y otras clases de espectáculos.»

#### LOS GRUPOS ESCULTORICOS. SIMBOLISMO

—¿Cómo surgió este proyecto? —le preguntamos.

—Hace cierto tiempo se pensó en hacer unos grupos escultóricos para el patio del Museo de Ponce, pero luego, por nueva disposición del lugar, se pensó en otro emplazamiento. El anterior gobernador de Puerto Rico, señor Ferré, a quien se debe el Museo de Ponce y con quien dialogamos y planeamos inicialmente los grupos escultóricos, siguió entusiasmado siempre con la obra y el simbolismo de la misma, pero llevándola a San Juan, y con un proyecto más ambicioso, que es éste de ahora.

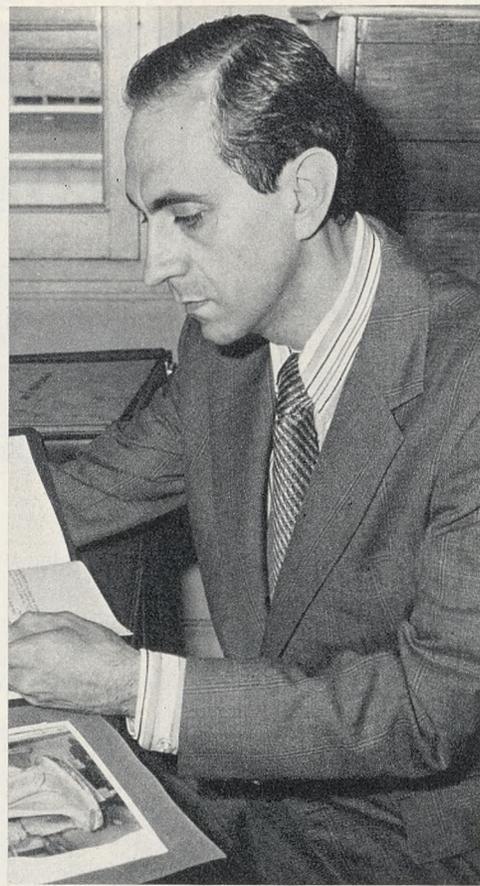
—¿Quiénes costearán estas obras?

—Es una obra de todo Puerto Rico, con fuerte aportación de la Administración y donaciones de particulares, y también de otros países hispanoamericanos, de los cuales se está recabando ahora su contribución eco-

nómica. Los grupos escultóricos vendrán a una fundición española, ya contratada, en setiembre. Tomará esto tiempo, y luego se hará la presentación, en Madrid, de lo que será esta Plaza de la Herencia. A mí me ha correspondido la ejecución de los grupos escultóricos, así como el texto de la narración en el espectáculo, pero intervienen, como le dije, distintos artistas de Puerto Rico, arquitectos y paisajistas, con la participación española de Carlos Buigas, que tendrá a su cargo la creación toda del espectáculo lumínico y sonoro de las aguas. La música de Pablo Casals, el «Gloria», es en la parte final del espectáculo.

*NOTA.—La obra de la Plaza de la Herencia de las Américas, en San Juan de Puerto Rico, en sí es un canto o glorificación a América misma, además de una iconografía ambiental y de un excepcional espectáculo de luz y sonido en el continente. El texto irá describiendo las Américas desde sus mitológicos orígenes telúricos hasta nuestros días, pasando, lógicamente, por los momentos deslumbrantes del descubrimiento colombino, conquista y culturización española.*

*Los cuatro grupos escultóricos laterales representarán las cuatro herencias de América: la herencia de la fe, la herencia de la ciencia, la herencia de la raza y la de lo social. Y el grupo central, el aporte de América a la humanidad misma, en su marcha ascensional.*



nificó Santo Domingo al ser el primer trasplante urbano de la vieja Europa en el suelo americano. La proyección del documental, en el Instituto de Cultura Hispánica, se vio premiada con la asistencia de un numeroso público. En el acto, el anterior director del Instituto, señor Marañón, pronunció unas palabras alusivas a los indestructibles y renovados lazos hispano-dominicanos, y la señorita Cabrera explicó las características de la película, los fines perseguidos con su filmación y el interés de su exhibición por los distintos países.

En la foto, de izquierda a derecha,

don Gregorio Marañón Moya; el embajador de la República Dominicana en España, don Anselmo Paulino Alvarez; la señorita Sandra Cabrera, Maja Internacional 1973, y la señorita Martha Haydee Collins Rioseco, Reina de la Hispanidad por la Casa de España en Los Angeles, California, que también se encontraba esos días de visita en Madrid. En honor de las dos bellezas, Sandra y Martha, el Instituto ofreció un cóctel, después de la presentación del documental dominicano.

La señorita Collins Rioseco, nacida en Méjico, es residente en Los Angeles,

California, estudia odontología, y con motivo de su reinado por la Casa de España californiana vino a Madrid, donde se encontró muy complacida por las atenciones recibidas, y manifestó sus deseos de poder algún día estar acá una temporada larga para continuar o acabar sus estudios en la universidad española.

Tanto la señorita Sandra Cabrera como la señorita Martha Haydee Collins Rioseco —República Dominicana y Los Angeles, Maja Internacional y Reina de la Hispanidad— fueron objeto en España de múltiples agasajos.

tieron el Subsecretario del Departamento, señor Toro Ortí, y altos cargos ministeriales.

El general Sala Orozco nos explicó el objetivo de su visita y el interés que particularmente tenía él de venir a España, diciéndonos:

«Hemos visitado aquí distintas instalaciones sanitarias, porque vamos en el Perú a la creación de una gran red hospitalaria; hemos visitado también albergues para jubilados, igualmente Centros de higiene y seguridad en el trabajo, y otras instalaciones, en nuestro afán de conocer, cuanto podamos, y aplicar una defensa tan importante del hombre y del trabajador, como es su seguridad social.

«Fundamentalmente nos ha interesado en España puntos muy concretos de la Seguridad So-

cial, en relación con el hecho de que estamos tratando en el Perú de unificar esa seguridad social que ya existe de hace mucho tiempo, pero con regímenes especiales y distintos para obreros y empleados. Debe desaparecer esa terminología de obreros y empleados y existir una sola denominación de trabajadores, desde el gerente al más humilde de una empresa, sin diferencias para su seguridad social y sus beneficios. Nuestras conversaciones en España han estado orientadas a todo el sector de la Seguridad Social.»

Después nos informó el general Sala Orozco de que había invitado al Ministro español de Trabajo a ir al Perú, y estaba además bosquejando la visita también al Perú de algunos técnicos o funcionarios españoles.

—¿Para algún programa en particular? —le preguntamos.

—Para orientarnos —nos dijo— en la creación de un centro de higiene y seguridad en el trabajo. En España se ha inaugurado ahora uno muy importante en Barcelona, hemos asistido a su inauguración y nos ha impresionado muy satisfactoriamente. Esto nos hizo pensar en la ida al Perú de dos o tres técnicos españoles con vistas a la creación de algo similar allá. Además, servirá para intercambiar ideas, conociendo ellos la realidad de nuestro medio. La revolución peruana tiene como centro al hombre y hacia él orienta sus desvelos y preocupaciones, sus programas y sus realizaciones.

de más de doscientos médicos cubanos a celebrar un Post-Congreso, con el fin de estar más en contacto con la medicina española. En el Congreso de Miami fue señaladísima la participación de congresistas españoles, y en Madrid ocuparon turnos por igual,

en conferencias, dirección de mesas redondas, coloquios, etc., prominentes figuras médicas cubanas y españolas.

En la foto, el doctor Enrique Huertás, presidente del referido Colegio Médico Cubano de Miami y del Congreso,

que contó con el patrocinio de facultades de Medicina de universidades norteamericanas y de instituciones, y en su parte española, de la Facultad de Medicina de la Complutense madrileña y del Consejo General de Colegios Médicos de España.

HISPANOAMERICANA EN MADRID



DESDE el año 1960 se vienen haciendo en España, primero bajo el nombre de Forjadores de América y ahora con el de Hispanidad, unas series que se ponen en servicio en la significativa fecha del 12 de octubre. Naturalmente, no son estas emisiones de tipo estático, es decir, que con la misma directriz con la cual fueron creadas, se siguen manteniendo. No, muy al contrario, van evolucionando poco a poco, consiguiéndose con ello así, una fluidez en los temas. Para un futuro ha de irse pensando en una nueva evolución de los temas y he aquí la inmensa casualidad, que en la cena de gala de clausura de la VI Feria del Sello celebrada en Madrid, hablé de esta cuestión con una personalidad tan importante dentro del filatellismo americano, con el señor Obregón, asesor filatélico en su país, México.

Y dio la casualidad que tanto él como yo estábamos en la misma línea de conducta o idea, es decir, buscar para el futuro que estas emisiones, cada una de ellas esté dedicada, a un tema. En principio, he aquí, unos cuantos que podrían ser de interés: Advocaciones de la Virgen en distintos países hispanoamericanos; Fortalezas principales construidas en el tiempo virreinal; Embalses y presas; Labores o trabajos de tipo científico, como por ejemplo la obra de Mutis, etc.

Si al sello de correos lo contemplamos como la expresión iconográfica de cualquier faceta de la cultura, este tipo de emisiones

pueden cumplir un objetivo totalmente positivo.

\* \* \*

ARGENTINA.—Con la efígie del general San Martín hay dos sellos de 50 y 90 centavos, para cubrir las necesidades del tráfico postal y también se han hecho dos para el correo aéreo de 70 y 90 centavos, con la silueta ya conocida de un avión estilizado.

COSTA RICA.—Un 75 centavos es sobretasa para la correspondencia urgente en tanto que para el Año del Turismo en las Américas, hay: 5, 15, 20, 25, 40, 45, 50, 60, 80, 90 centavos, 1 y 2 colones, todos con vistas distintas.

CUBA.—Una vez más las orquídeas sirven como motivos para unos signos de correos, siendo todas las figuradas, pertenecientes al Orquideario de Soroa. Valores de: 1, 2, 3, 4, 5, 13 y 30 centavos.

CHILE.—Dedicados respectivamente a la Base Militar Bernardo O'Higgins, Cincuentenario de la Aeronáutica Naval y al CL aniversario del general José Miguel Carrera, hay tasas de: 10, 20 y 2,30 escudos.

DOMINICANA.—La inauguración del embalse de Tavera se recuerda a través de un 10 centavos, con una panorámica del mismo.

ECUADOR.—Cinco esculturas de esa interesantísima Escuela Quiteña se reproducen en: 0,50, 1,10, 2, 3 y 10 sucres; mientras que con motivos de Artesanía popular hay: 2, 3, 5 y 10 sucres, con la particu-

laridad que de cada uno de estos nominales hay sellos para el correo ordinario como para el aéreo.

Luego, el CL aniversario de la batalla de Pichincha, se recuerda en amplio conjunto de: 30, 40, 50, 60, 70 centavos, 1, 1.30, 3, 4, 5, 10 y 20 sucres, figurando en cada uno de ellos una personalidad que participó en este combate.

ESPAÑA.—Una vez más hay una serie de tipo turístico y es de: 1, 2, 3, 5 y 8 ptas., figurando: la Universidad de Oñate, la Plaza del Campo en Lugo, la Plaza de Llerena, la Casa de Colón en Las Palmas y los Molinos de la Mancha. También hay otro conjunto sobre la Fauna española y es de: 1, 2, 5, 7 y 15 ptas., estando representados: ortega, cigüeña negra, rabilargo, águila imperial y pato colorado. Por último con ocasión del XI Congreso de la Comisión internacional de grandes presas, salió un 8 ptas. con una vista del embalse de Iznájar.

FILIPINAS.—Uno de los héroes de la Segunda Guerra Mundial, el coronel Jesús Villamor, está en dos piezas de 10 centavos y 2 pesos.

GUATEMALA.—También dispone de una agrupación para el Turismo en las Américas y es a base de seis 1 centavo, donde figuran ciudades antiguas.

HAITI.—Ahora sale este país con los Juegos de Munich y es una emisión amplia de: 5, 10, 20, 25, 50, 60, 75 centavos, 1,50, 2,50 y 5 gourdes.

MEXICO.—Otra nación con piezas relacionadas con el turismo y son: dos 40 y dos 80 centavos,

referidos a Sonora, Tlaxcala, Baja California y Oaxaca.

NICARAGUA.—Para conmemorar la revolución e independencia de los Estados Unidos hay una edición de: 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 50, 60, 75, 80 centavos, 1 y 2 córdobas. Cada uno se refiere a un hecho histórico distinto.

PARAGUAY.—Más Año del Turismo en las Américas, con: 1, 2, 3, 5, 10, 20, 25, 50 y 100 guaraníes. Son sellos de gran formato como los referentes a cuadros que hay en los Museos de Florencia y a distintas especies de Mariposas. Estos dos son de: 10, 15, 20, 25, 30, 50, 75 centavos, 5, 10 y 20 guaraníes.

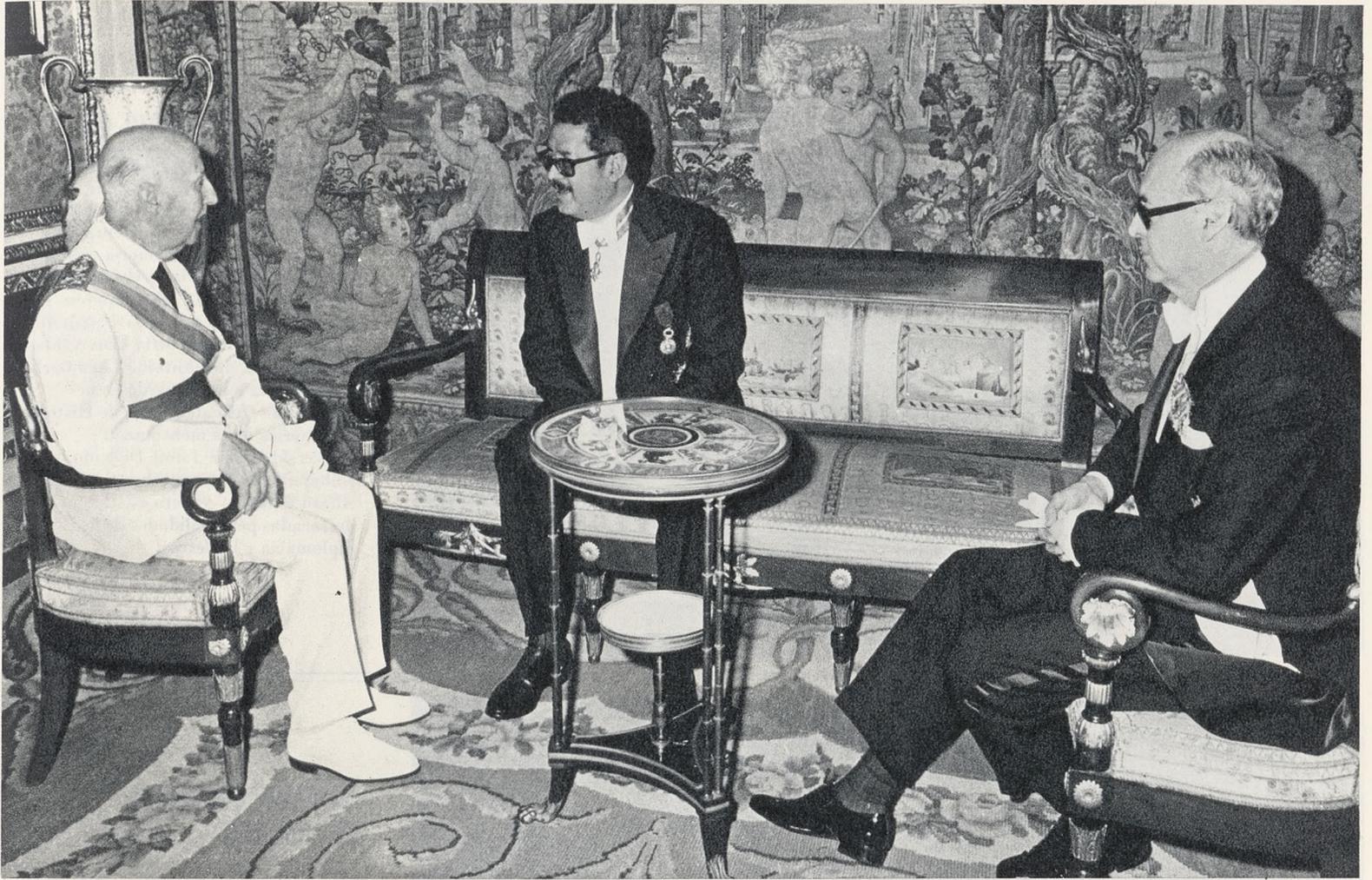
PERU.—Bajo el nombre de Tejidos Incas hay un muestrario en: 2, 3,50, 4, 5 y 8 pesos.

SALVADOR.—Para el III Festival internacional de Música se han sobrecargado con esta inscripción los restos de los sellos de 40 y 50 centavos dedicados a Bach y Beethoven. Para el Lions Club hay otros dos de 20 y 40 centavos.

URUGUAY.—Precios de: 10, 30, 50 y 100 pesos, llevan como temas los de: Plan de desarrollo, XXX aniversario del Instituto de Ciencias Agrícolas y Año del Turismo de las Américas.

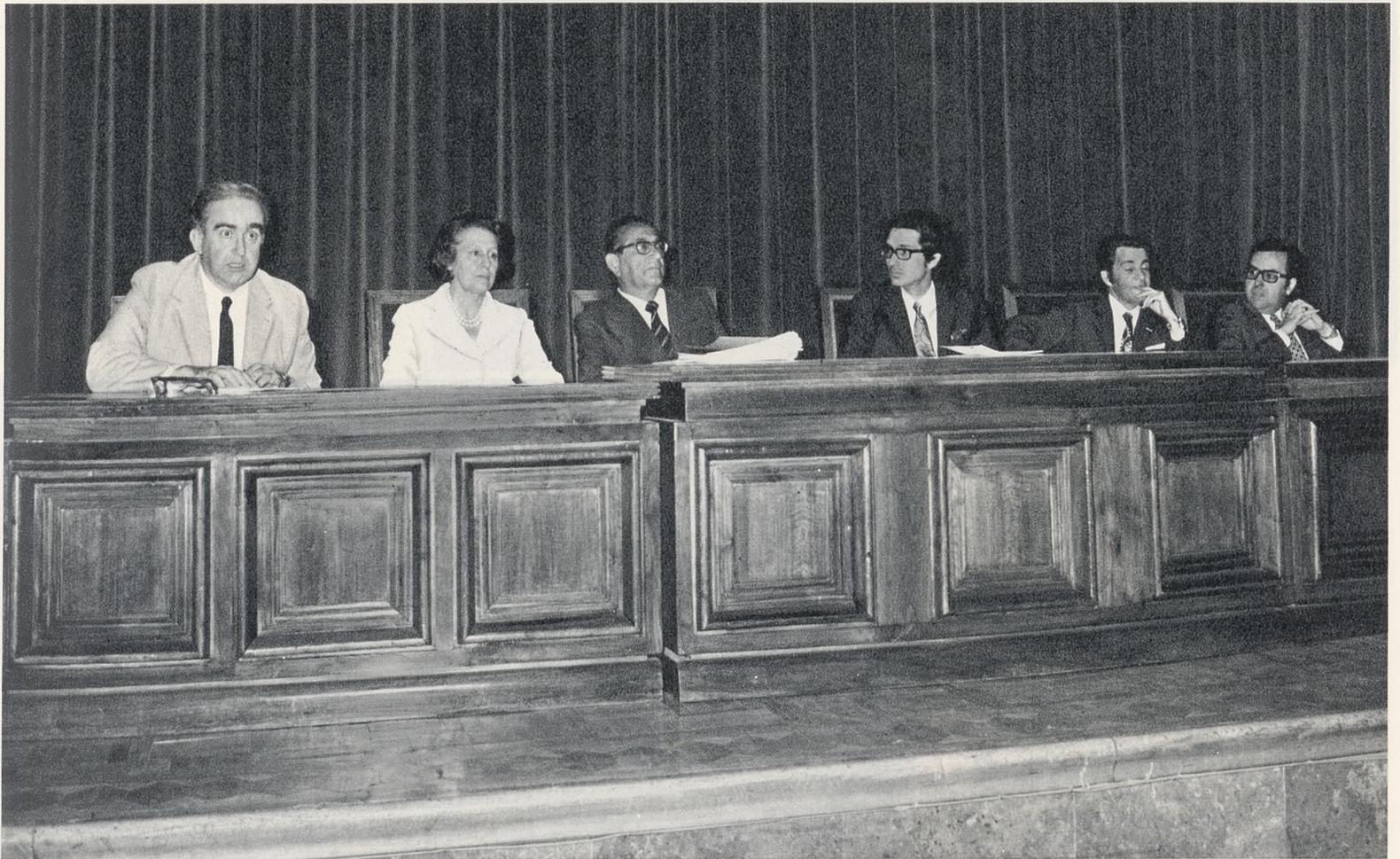
VENEZUELA.—El V centenario del nacimiento del sabio Nicolás Copérnico, queda recordado en: 5, 10 y 15 centavos.





**PRESENTACION DE CREDENCIALES**

En el Palacio de Oriente ha presentado sus cartas credenciales a S.E. el Jefe del Estado, Generalísimo Franco, el nuevo embajador de Honduras, doctor Oscar Acosta Celerón. En la fotografía, las citadas personalidades y el ministro español de Asuntos Exteriores, don Laureano López Rodó.



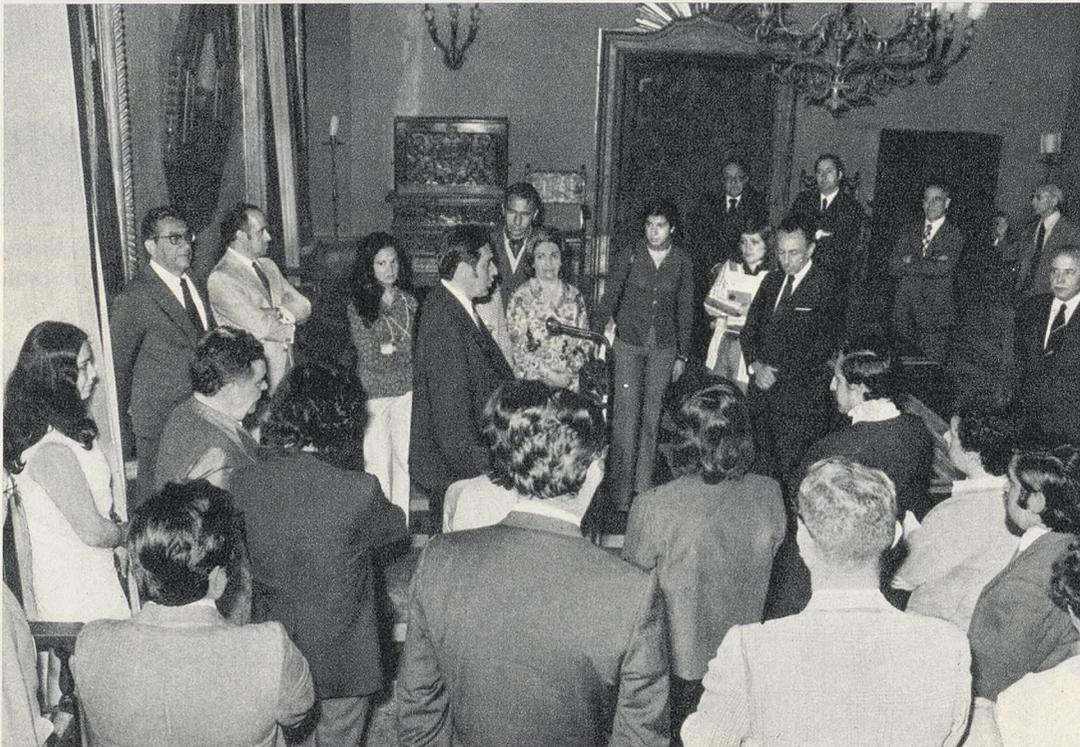
**CLAUSURA DE CURSOS EN EL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA**

En el Salón de Actos del Instituto de Cultura Hispánica se ha celebrado la sesión académica de clausura de los Cursos Hispano-Filipino, Hispano-Brasileño e Iberoamericano, bajo la presidencia del director de Actividades Culturales y académico de la Lengua, don Luis Rosales. En la fotografía, de izquierda a derecha, el profesor Alfredo Carballo Picazo, durante su conferencia; la profesora Carmen Bravo Villasante; don Luis Rosales; don Andrés Amorós, profesor de la Facultad de Filosofía y Letras; don Matías Seguí, secretario de los citados Cursos, y el profesor don Emilio Miró.



### EN EL CENTENARIO DE JOSE MARIA SALAVERRIA

En el Salón de Actos del Instituto de Cultura Hispánica se ha celebrado un homenaje a la memoria del escritor José María Salaverría en el centenario de su nacimiento. Intervinieron en el mismo el profesor de la Facultad de Ciencias Políticas de la Universidad Complutense, don Antonio Lago Carballo —que figura a la izquierda en la fotografía—, el catedrático de Historia de América de la mencionada Universidad, don Jaime Delgado, y el embajador de España, don José María Alfaro Polanco. Al acto asistieron destacadas personalidades de la diplomacia y las letras.



### SEMANA BOLIVIANA EN MADRID

En el Salón de Embajadores del Instituto de Cultura Hispánica tuvo lugar la inauguración de la Semana de Bolivia, organizada por la embajada de dicho país y la Asociación de Estudiantes Bolivianos residentes en Madrid. En la fotografía, el embajador de Bolivia, doctor Marcelo Terceros Banzer, durante su brillante discurso. Le acompañan los señores Rosales, director de Actividades Culturales y Sainz de Medrano, jefe del Departamento de Asistencia Universitaria del Instituto de Cultura Hispánica, así como el alto personal de la embajada y otras destacadas personalidades.

### TERTULIA LITERARIA HISPANOAMERICANA

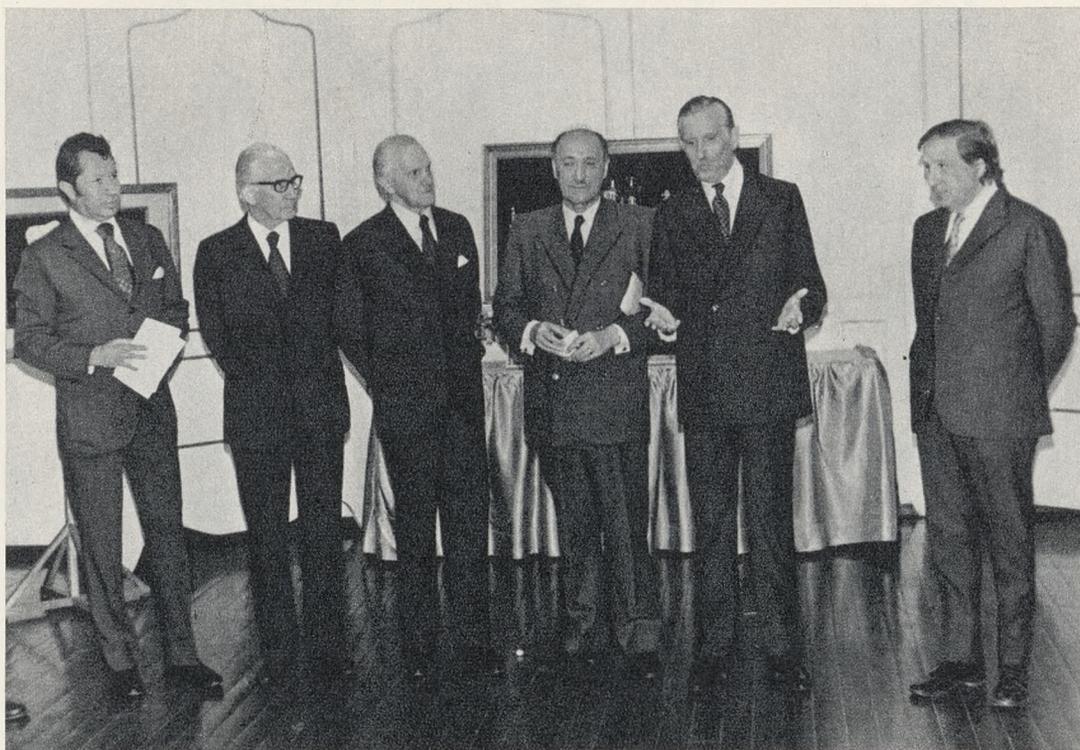
La Tertulia Literaria Hispanoamericana, que dirige el poeta Rafael Montesinos, ha clausurado las actividades del curso 1972-73.

Con este motivo se celebró una sesión extraordinaria en la que intervinieron los poetas José Hierro, Claudio Rodríguez, Diego Jesús Jiménez, Rafael Morales, Pureza Canelo y Luis Jiménez Martos. El director de la Tertulia, Rafael Montesinos, dio lectura a unas cuartillas del poeta José Luis Cano, fundador del Premio «Adonais», al cual estaba dedicada esta 717 sesión. El acto se celebró en el Salón del Instituto de Cultura Hispánica.



## ARTESANIA ESPAÑOLA EN GUATEMALA

En los Salones del Hotel Ritz Continental de Guatemala se ha inaugurado la Exposición de Artesanía Española. Entre los asistentes al acto figuraron los embajadores de Italia, Uruguay, encargado de Negocios a.i. de Chile y otras destacadas personalidades. En la fotografía, el embajador de España, don Justo Bermejo y Gómez, pronunciando unas palabras en el acto inaugural.



## EN RIO GRANDE DO SUL

El embajador de España en Brasil, don José Pérez del Arco, ha visitado la sede del Instituto de Cultura Hispánica de Río Grande do Sul. Le acompañaron en su visita, de izquierda a derecha, don Francisco Juruena, don Dionisio Fuertes Alvarez, doña Inés Viñas y el señor Hans Goldschmidt.



## EN TEGUCIGALPA

El embajador de España en Honduras, don Alberto Pascual Villar, ha ofrecido en su residencia una recepción en honor de los alcaldes de todas las cabeceras departamentales y las principales ciudades de Honduras. En la fotografía, las citadas personalidades en el transcurso de la recepción.



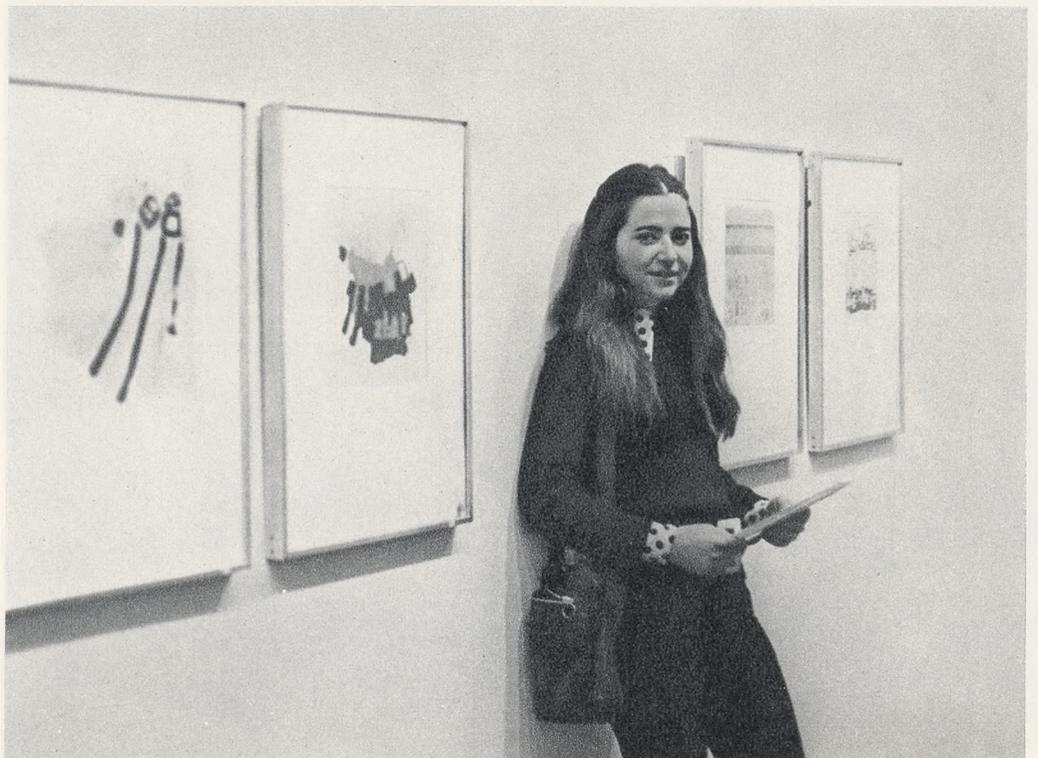
### DESPEDIDA AL EMBAJADOR DE HONDURAS

El hasta ahora embajador de Honduras en España, doctor Gregorio Lucas Moncada, y su esposa, han sido objeto de un cordial homenaje de despedida por parte de los jefes de misión diplomática centroamericanos acreditados en Madrid. En las fotografías, las citadas personalidades, acompañadas por el Nuncio de Su Santidad y el primer introductor de Embajadores, don Emilio Pan de Soraluce, en el momento de la entrega de una bandeja de plata con las firmas de los jefes de misión.



### EN BRASILIA

El procurador general de la «NOVACAP» —órgano oficial de administración de Brasilia—, doctor Amaury Carvalho, ha entregado al embajador de España, don José Pérez del Arco, el título de propiedad del terreno cedido por aquélla para la construcción del Instituto de Cultura Hispánica. En la fotografía, las citadas personalidades con el alto personal de la embajada de España y otros asistentes al acto.



### EN MADRID

En la Sala de Exposiciones del Instituto de Cultura Hispánica ha presentado su obra más reciente la joven pintora chilena Alejandra Izquierdo Menéndez, que figura en la fotografía entre varios de sus cuadros. Con anterioridad había presentado trabajos en el XX Salón del Grabado, organizado por el Museo de Arte Contemporáneo de Madrid, y en la Bienal Internacional de Arte Joven, que organiza la Delegación Nacional de Cultura.

## tertulias y grupos literarios



por Miguel Pérez Ferrero

(Ilustración de Goñi)

# GABRIEL LOBO

**G**ABRIEL Lobo —en cualquier Historia de la Literatura Española, o diccionario literario de autores puede, como es sabido, comprobarse— fue un poeta y dramaturgo que merece interés; nació en Madrid en 1559 y murió en su misma ciudad natal en las proximidades de 1610. Como madrileño ilustre tiene una calle, no principal ciertamente, de un costado de la arteria que lleva el nombre de Joaquín Costa. Sector, en los momentos en que escribimos, todavía de casi reciente construcción y aún más reciente, con mucho por completar, en los que envuelven esta evocación.

En el número 11 de esa calle, en el piso 1.º derecha, pasó los últimos años de su vida un novelista, ensayista y poeta —civero en los tres géneros— del siglo xx hispano: Ramón Pérez de Ayala, nacido en Oviedo en el 80 y muerto en Madrid cuando agosto de 1962 amanecía. Había despuntado muy joven causando el asombro admirativo de los a la sazón maestros por su, cabría decir, precoz formación cultural y su estilo tanto en el cultivo de la prosa como del verso; fue solicitado a colaborar en los diarios de más difícil entrada y en las revistas más exigentes, y con sus libros primeros se había dado a conocer y a respetar... Antonio Machado iba a cantarles así:

*«Lo recuerdo... Un pintor me lo retrata,  
no en el lino, en el tiempo. Rostro enjuto,  
sobre el rojo manchón de la corbata,  
bajo el amplio sombrero; resolute*

*el ademán, y el gesto petulante  
—un sí es no es— de mayorazgo en corte;  
de bachelor en Oxford, o estudiante  
en Salamanca, señorial el porte.*

*Gran poeta, el pacífico sendero  
cantó que lleva a la asturiana aldea;  
el mar polisonoro y sol de Homero  
le dieron ancho ritmo, clara idea;  
su innúmero camino el mar ibero,  
su propio navegar, propia Odisea.»*

Su obra poética en libros y su obra novelesca, nutrida aunque sin exceso, en volúmenes, cesan al filo de sus cuarenta y cinco años. Ambas obras harán largo camino. Quedarán fijadas, inolvidables ya, en el transcurso del tiempo. El ensayista sigue. El poeta continúa cultivándose en la poesía, pero sin lanzar nuevos tomos. Los versos los distribuye, según la circunstancia, entre estos o aquellos amigos. La andadura de Ramón Pérez de Ayala es harto conocida: elegido miembro de número de la Real Academia de la Lengua, nunca leería su discurso. ¿Desinterés por el solemne acto? ¿El no querer obligarse a las asistencias? Tuvo en la mente la semblanza que habría de leer de Vázquez de Mella, una semblanza que presentaría al personaje de muy diferente manera de como le habían visto e interpretado cuantos de él se ocuparan hasta el instante. Pero el discurso quedó en agua de borrajas. Antes, mucho antes de eso, había recorrido Europa y visitado Estados Unidos, la primera vez, si no erramos, con motivo de su boda... Embajador en Londres... La larga ausencia luego entre Londres, París, y la mucho más prolongada en los países hispanos de América, y principalmente en Argentina... Por último el retorno, con el dolor de su primogénito muerto aquí en la flor de la edad. Y la calle de Gabriel Lobo, 11.

\* \* \*

Vamos a copiar un párrafo nuestro sacado de otra parte. El primero de un artículo: «Casi siempre hemos visto a Ramón Pérez de Ayala arrellanado en un butacón, saboreando lentamente un largo habano, y bebiendo, también con lentitud, un vaso de ginebra o de whisky. Quiere decirse que le hemos visto en horas de su descanso, que comparte con amigos que acuden a visitarle y poseen el privilegio de disfrutar de su deleitante conver-

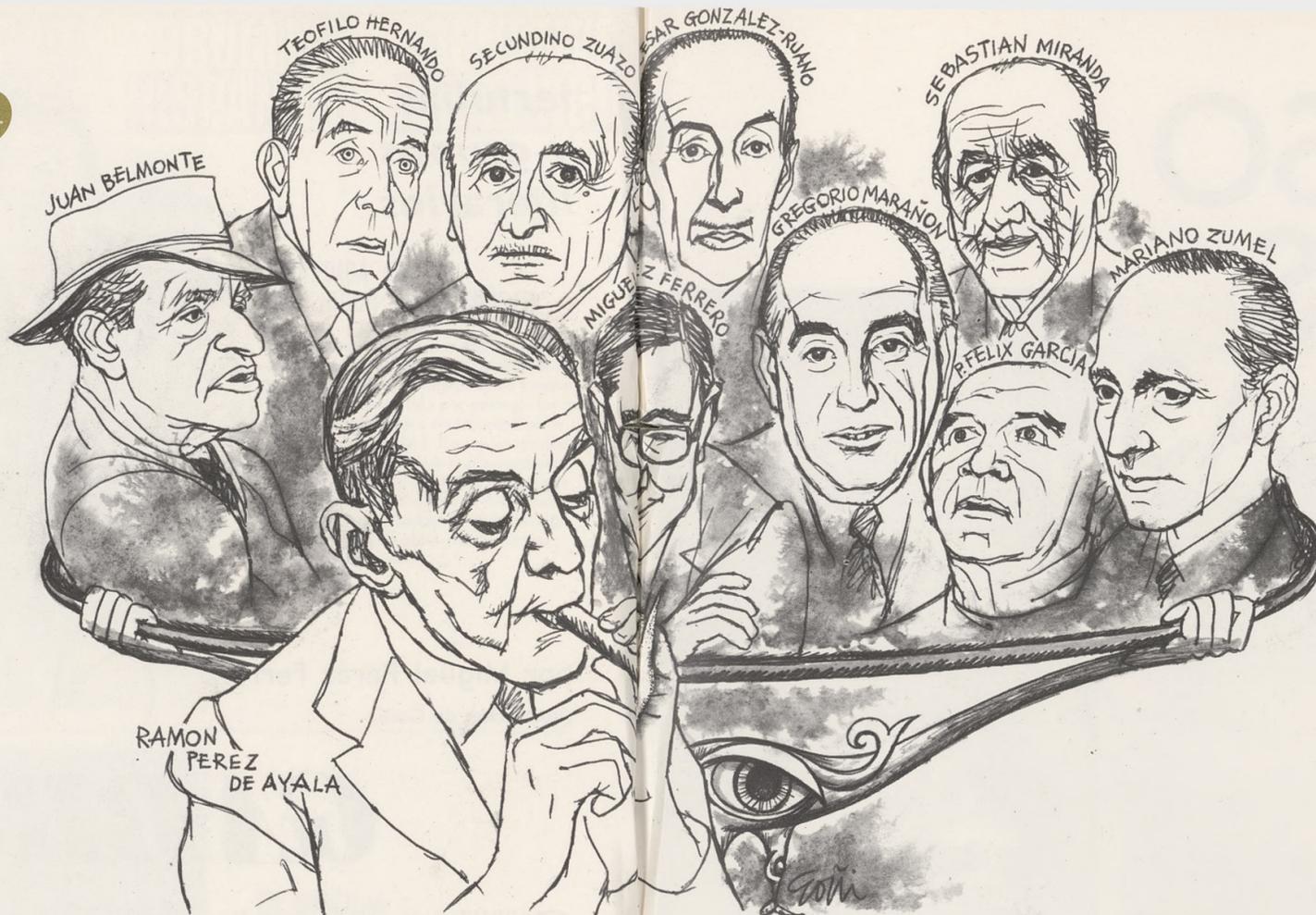
sación. Así solíamos verle en su casa de París, de la calle de Dauvigny, y así le vemos ahora en su piso de Madrid, rodeado de volúmenes alineados en sobrias y claras librerías, y de algunos retratos de hombres que le profesaron estimación profunda: Galdós, Unamuno, Einstein, El duque de Alba»...

Cierto, de esa manera visitamos y vimos durante larga etapa a diario al hombre de quien Pedro Sainz Rodríguez, excepcional opinión que abona considerarle de ese modo, nos ha dicho: «Es el último escritor sólidamente humanista». Y nos lo ha dicho no hace mucho...

Un esbozo de la casa —siempre Gabriel Lobo, 11 —descrita en rápido diseño por César González-Ruano cuyos primeros contactos con el autor de *Belarmino y Apolonio* fueron un tanto borrosos, al extremo que Ayala aludió en son de protesta tras un pequeño incidente a los «parafernales». Pero siempre la vida cambia y todo es mutación. En este último retorno de Ramón Pérez de Ayala, en ese final período, Ruano le frecuentó con afecto, y ¡hasta se empeñó en tutearle!, tuteo que jamás se produjo entre los hombres del 98 y post-98. Pero ya la gran nave literaria y vital de Ayala hacía su postrer singladura, ¡y qué más daba! Volviendo al piso, Ruano lo describe: «¿Cómo es esta casa? No muy grande, muy cordial y bien puesta. Desde el recibimiento empiezan los libros y los cuadros. Hay en el recibimiento, que yo recuerde, un busto suyo de Juan Cristóbal, un gran retrato de Zuloaga, otro de Chicharro, hijo, una tabla de Viladrich... Otro cuadro de Zuloaga. En el comedor, donde los muebles sobrios y oscuros se alegran con la plata, otro retrato de Ramón por Sorolla... Del recibimiento se pasa a la biblioteca en la que siempre está Ayala en su amplio sillón al que se acopla una mesita llena de lápices, de gafas, de lupas...»

Como descripción es suficiente y expresiva.

# GABRIEL LOBO



## tertulias y grupos literarios

Añadamos por nuestra cuenta. De espaldas al sillón del escritor los retratos de Unamuno y de Einstein, dedicados. Frente a él el retrato de don Benito Pérez Galdós con muy cariñosa dedicación, y también uno del duque de Alba.

Ramón Pérez de Ayala estaba tan débil de las piernas en esa etapa postrera, que desde un diván cama, verdadero sofá inglés transformable, iba al sillón por las mañanas, tras afeitarse escrupulosamente. Se vestía con jersey azul con mangas y abierto en pico, bajo el que aparecía una impoluta camisa blanca y la corbata, unos pantalones grises de fina franela británica, y, sobre el calcetín de seda, se calzaba unos «pumps».

Tenía frente a él, frente a su butaca, una televisión, que los amigos le habíamos obsequiado, no para satisfacer su interés por la información, que no lo mostraba afanoso, sino para que viese las corridas de toros que se difundiesen, ya que su afición por la Fiesta la conservaba sabia, ilusionada e intacta.

¿Qué hacía en sus soledades? ¿En los ratos en que, aparte los de su casa, su esposa Mabel y alguno de los suyos, que siempre andaban a su alrededor, permanecía solo? Se entretenía con los solitarios. Se enfrascaba en ellos. No creía que lo de «salir» o no «salir» fuese cosa de azar, sino de funcionamiento cerebral de quien se entretiene con ese juego. Si no le salían, no se empleaba en nada más. Si le salían, se empleaba más arduamente en la lectura y hasta escribía, o corregía algo. El juego de los solitarios le marcaba la pauta del día.

¿Quiénes fueron los asiduos de Ayala, los visitantes a diario y dominicales del escritor, que iban a verle y a hacerle compañía?

¡Viejos amigos todos, familia, y algún joven en acercamientos más distanciados, que alguno de los habituales llevaba! Juan Belmonte hacía expresamente viajes desde «La Capitana», su finca de Sevilla, para verle, pasarse un par de días, o tres —un par de tardes, o tres— en su compañía y traerle, o llevarle, unas cajas de cigarrillos puros, brevas habanas, compradas en el estanco de Santiaguito, de la calle de Alcalá, cabe el Banco de Bilbao, donde nosotros también las adquiríamos para ofrecérselas.

Rara era la mañana que José García Mercadal no acudía al piso de Gabriel Lobo, 11. Ordenaba papeles y coleccionaba trabajos inéditos para publicarlos en tomos.

Cada tarde éramos nosotros los que le visitábamos. Decidimos escribir su biografía y él aceptó hacernos sus confidencias y proporcionarnos papeles, pistas sobre los mismos, y datos. La primera parte de esa biografía ha visto la luz. Si nuestra salud y el tiempo no lo impiden, la completaremos en un volumen más nutrido, por supuesto.

El doctor Marañón, su amigo fiel de tantos años, su ardiente valedor para la elección de Ayala en la Academia, le visitaba no a las horas en que solían hacerlo los demás.

¿Pero quiénes formaban la tertulia? Esta rebosaba de animación las tardes de los domingos. Allí acudían, si no todas las fiestas dominicales casi todas, don Teófilo Hernando, el arquitecto don Secundino Zuazo, Sebastián Miranda, que habían vivido en el mismo inmueble de la calle de Dauvigny en la etapa del exilio parisiense. También eran asiduos Anselmo Miguel Nieto, el doctor Mariano Zumel, e iba Domingo Ortega. El padre Félix García, entonces muy influyente en la Fundación March y que trabajó para que concediesen a Ramón Pérez de Ayala ese

premio especial de medio millón de pesetas, que le fue concedido, como era lógico que sucediese, hacía sus apariciones. Y más amistades viejas, como Luis Sousa. Y la familia, la familia a la que tan apegado estaba Ramón Pérez de Ayala: iban sus sobrinos José y Miguel Mantilla, su hermana Asunción, María Baeza, la esposa del escritor don Ricardo, la nuera de Ayala Carmen Jiménez, viuda de su hijo Juan, y los hijos del matrimonio: Ramón, Gustavo, Juan y Mabel, a la que el escritor profesaba una gran ternura. Y Eduardo, que cuando era un muchacho todos llamábamos «Peque», con su novia, hoy su mujer, Conchita... Cada vez que venía por Madrid se presentaba el pintor asturiano Paulino Vicente.

Luis Calvo, por entonces director de ABC, que hacía publicar antiguos artículos de Ramón Pérez de Ayala, y del que, siguiéndole, fue, abandonando ese periódico en el que había entrado como redactor en 1925, jefe de su Oficina de Prensa de la Embajada de España durante la etapa de la República en la que Ayala fue embajador, cargo del que dimitió con el triunfo electoral del Frente Popular, presentaba a un joven redactor asturiano y ayalino para que conociese y tratase al maestro. El joven se llamaba —se llama, pues tiene largo y fecundo camino por delante además del recorrido ya— Carlos Luis Alvarez...

E iba Soledad Ortega, la hija de don José con sus hijos Paloma, Pepe, Cuca... Y la viuda de don Gustavo Jiménez, hermano de don Alberto, el de la *Historia de la Universidad Española*.

La charla se animaba. ¡Y se hablaba de tantas y tantas cosas! El último gran escritor humanista escuchaba, sonreía, hacía apreciaciones oportunas y se interesaba acerca de todo lo que venían a contarle, lo de cada cual particularmente, lo de la gente menuda, lo literario, lo que,

en suma, estaba ocurriendo, y lo que los pequeños fabricaban.

Sí; ésa fue la última tertulia de don Ramón Pérez de Ayala en su piso de la calle de Gabriel Lobo, que hoy habita su hijo Eduardo.

Si había visto la corrida de toros en la televisión, la comentaba...

Luego, a eso de las nueve y media, empezábamos todos a desfilir. Ramón Pérez de Ayala iba a tomarse una cena frugalísima: unas galletas, un yogourt, quizá una finísima loncha de jamón de York...

La verdad es que apenas si ya comía el escritor...

La última vez que salió Ramón Pérez de Ayala lo hizo en nuestra compañía. Una tarde habló de *Guerra y Paz*, de Tolstoi, acaso la novela de su mayor admiración. Había en Madrid una película acerca de la misma del italiano Lattuada. Era espectacular, y en color. Le preparamos una prueba para él y aquellos a quienes quisiese invitar —que fueron los de su familia— y organizamos el pequeño viaje hasta esa sala privada en unos bajos de un inmueble de la calle Mayor. Vino Sebastián Miranda con su automóvil y algún otro coche. Era una tarde fría, invernal. Don Ramón Pérez de Ayala se embutió en su abrigo de piel, abrigo de embajador, con su gran aire de señor de cepa y de «dandy». Costó trabajo llevarle al coche e instalarle en la sala de proyección rodeado principalmente de los suyos, y con Sebastián Miranda y con nosotros, que estamos ahora trazando torpemente esta evocación. Le gustó la película —menos exigente que tantos críticos—: el sentido, los personajes, la espectacularidad bélica...

Después se casó su hijo Eduardo a cuya

boda, porque sus piernas ya para nada le obedecían, no asistió. Pero cuantos acudimos a la iglesia, el doctor Marañón desde luego, nos reunimos luego en Gabriel Lobo, 11. Y allí recibió a todos con aire de satisfacción profunda. La boda se celebró por la tarde.

\* \* \*

Sí, sí, estamos de acuerdo. Escribimos desordenadamente. Deberíamos imponernos un mayor rigor. Deberíamos contar las cosas con una cierta continuidad y no de una manera alternante y sincopada y procurar no repetirnos en nuestros textos. Antes se decía escribir a vuelapluma. A vuelapluma escribimos nosotros durante muchos años; después a vuelamáquina. Tanto de una manera como de otra se debería trabajar con un plan trazado de antemano; todo bien pensado y programado. Comprendemos que nuestro sistema actual, y quizá el de siempre —¡jay!— es reproducible.

Al comienzo hemos dicho que cuando estaba solo Ramón Pérez de Ayala se enfrascaba en hacer solitarios. ¡Pero se enfrascaba mucho más en la lectura!: los clásicos latinos y griegos, que leía de corrido eran, a la postre —¿lo fueron siempre?— su principal alimento. Y resultaba asombrosa no sólo su cultura clásica, sino la moderna. Se quedaba uno boquiabierto escuchándole.

¡Tantos ratos mano a mano —hoy día nos parece increíble ese privilegio que tuvimos— oyéndole!

De tiempo en tiempo llamaba a un timbrecito que tenía sobre la mesita a su alcance. Aparecía una doncella a la que él llamaba «la niña». Un leve gesto: le llenaba, o le mediaba, el vaso con ginebra o whisky, según lo que estuviese tomando y, de paso, encendía un nuevo cigarro habano, una de las famosas brevas, no ya

tan fáciles de encontrar, del estanco de Santiaguito, de la calle de Alcalá, cabe el Banco de Bilbao.

Le encantaba que continuara siendo traducido a diversos idiomas. Por entonces le llegaron ejemplares —lo habíamos contado, lo sabemos— de la edición italiana, de Lericci, de *Belarmino y Apolonio*, con la siguiente frase en una faja de las cubiertas: «*El Don Quijote del 900*, y *Tigre Juan* llegado de Alemania...» Nos regaló ejemplares dedicados, para completar toda su obra en español también dedicada de su puño y letra...

Su tertulia, sus amigos, su casa de esa postrer etapa. Su delgadez inverosímil y su elegancia exquisita. Su mente clara, su talento inmarcable. ¡Qué prodigio! Acostumbrados a invadirle, al abuso de su benevolencia, un día llegamos con el encargo de plantearle unas preguntas para que nos contestara con respuestas más que rápidas, lacónicas...

Lo primero que le espetamos fue dónde le gustaría vivir. Y nos respondió: «En Babia, porque es un país imaginario fuera del espacio y del tiempo».

Inquirimos cuál era su ideal de la felicidad: «Que los demás sean felices». Que cuáles eran sus héroes preferidos: «Los vencidos, los sometidos». De cómo le gustaría morir, nos contestó: «A Julio César le preguntaron esto mismo. Y él respondió: *repentinamente*. Lo suscribo».

Ramón Pérez de Ayala no murió repentinamente.

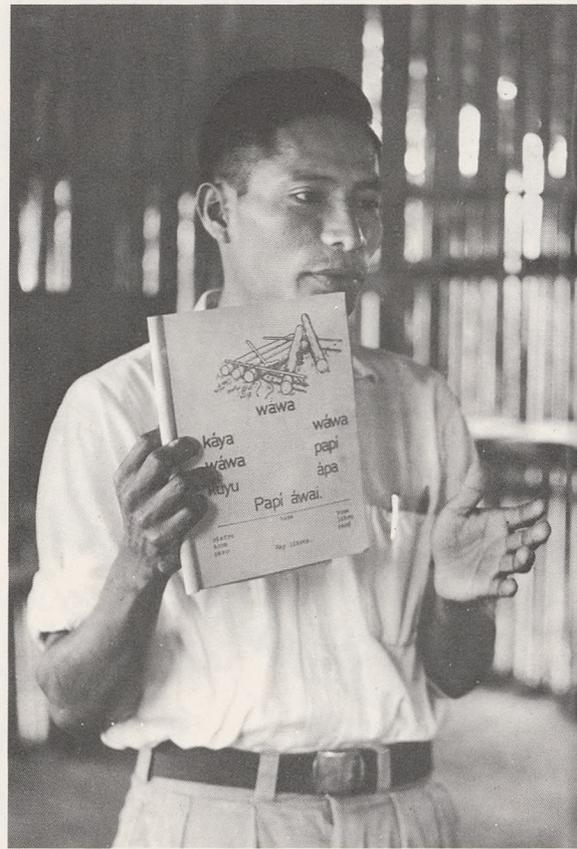
Con él murió aquella su última tertulia.

Con él se iba ya uno de los muy pocos que nos quedaban. César González-Ruano, el César —ya no el juvenil y un tanto insolente de nuestros dieciocho años en los que él y nosotros nos conocimos y congeniamos— nos soltó de repente: «¡Qué gente hemos tratado, qué hombres hemos tenido la inmensa suerte de conocer y que nos adoptasen!»



# EL OCASO DE LOS SELVICOLAS

por Ignacio Vicuña



UN sociólogo se refirió en cierta ocasión a la selva amazónica en términos escalofriantes: bastaría, adujo, con lanzar algunas bombas atómicas alrededor del gran río, produciendo una hondonada gigantesca que luego se llenaría de agua. De este modo, el continente sudamericano podría comunicarse por este nuevo océano artificial.

Felizmente, nadie hizo mucho caso de esta osada y sesuda declaración. De lo contrario, habría desaparecido un mundo insólito, maravilloso, desconocido y prometedor. La Cuenca Amazónica, a la que hacía mención el tal sociólogo, ocupa ocho millones de kilómetros cuadrados y forma parte de Brasil, Perú, Colombia y Ecuador.

Allí, junto a la exuberancia de la floresta y el permanente peligro de los animales salvajes e insectos venenosos, aparte de las ciénagas y el clima odioso, ha surgido la voz de la verdad, el llamado de la cultura, que reemplaza, a paso lento, la vasta ignorancia de cientos de tribus selvícolas, fetichistas, muchas veces sometidas a escarnio y esclavitud por parte de los dueños de haciendas.

¿Qué ha ocurrido para mostrarnos en cierta forma optimistas? Aparentemente, muy poco o muy fácil. Pero, si penetramos un tanto en los senderos de una formidable historia, comprenderemos que, amén de las interpretaciones y especulaciones de índole política que suelen esgrimir algunos presumidos, un puñado de hombres ha obviado las dificultades de la selva para llegar con el conocimiento, la medicina y la esperanza a docenas de tribus de esta cuenca interminable.

## YARINACOCHA

Llego a Yarinacocha, centro de la selva peruana, una mañana de limpio sol, invitado por el Instituto Lingüístico de Verano (I.L.V.), con sede en esta pequeña e idílica ciudadela, rodeada de palmeras en torno a



**En la página anterior, a la izquierda, los indios trabajan. Los jóvenes selvícolas (pueden ser shipibos, campas, culinas, shapras, auguarunas), aman la agricultura y son muy laboriosos. En esa misma página, arriba, un profesor aborigen da clases a sus hermanos. En esta misma página, trabaja en cerámica una mujer en estado de gravidez. A todos se les enseña a ganarse la vida y a trabajar con alegría.**

un lago, jardines paradisíacos sirven de antesala a las casas de los profesores, y algunos monos juegan con los hijos de los institutanos en completa armonía y paz. En el frontis de uno de los hogares, un chico rubio cuenta unas canicas junto a su amigo, un selvícola shipibo. Nada perturba nada allí. Como si el tiempo se hubiera detenido para felicidad de esos habitantes.

Me recibe el profesor canadiense Guillermo Noiman, con el que entramos en tema inmediatamente. Dice:

—El I.L.V. fue fundado en 1947, en cooperación con el ministerio de Educación del Perú, y su gran gestador fue William Cameron Townsend, quien pensó que no podía vivir tranquilo sus días venideros si no traducía la Biblia a los indígenas y les enseñaba su contenido. En un principio carecíamos de lo elemental y éramos tan sólo unos seis matrimonios. Hubimos de luchar contra los aborígenes hostiles, y gracias a la activa y valiente intervención de algunas de nuestras esposas, los indios shapras, por ejemplo, nos aceptaron y se convirtieron al cristianismo.

—¿Por qué la diferencia entre varón y dama, profesor?

—Las encontraban hermosas y, por otra parte, ellas se habían aprendido en el idioma nativo la voz «hermana», y una ley de estos parajes obliga al hombre a proteger, inclusive con riesgo de su vida, la de su hermana. Por ahí se abrió la brecha.

—¿Y después?

—Al cabo de unos breves años, con el éxito obtenido en nuestros alumnos, al ver los selvícolas que las medicinas les eran útiles y que la doctrina de Cristo les llevaba calma a su espíritu, ellos mismos nos ayudaron en la tarea de incorporar a tribus desconocidas en nuestro plan de acción recíproca.

—¿Cómo se llevó a efecto dicho plan?

—El I.L.V. se hizo más masivo. Vale decir, ante la eficacia de los primeros, hubieron otros que sintieron el llamado del

apostolado laico. Tuvieron que obtener su propio financiamiento para el traslado y mantenimiento en esta ciudad. Al cabo de estos veinte años, Yarinacocha cuenta con una cifra superior a las cien casas, en cada una habita una familia, y aquí han contraído matrimonio numerosas parejas de jóvenes hijos de profesores.

—¿Reconocen ustedes alguna frontera religiosa o ideológica para ser miembro de esta organización?

—No. Basta con estar convencido de que el selvícola debe incorporarse a la religión cristiana y a los moldes nacidos de su cultura. Este es el único requisito para constituirse en un verdadero institutano. Además, le diré, y podrá confirmarlo por sí mismo, aquí nadie fuma ni bebe. A las ocho o nueve de la noche todo el mundo se ha recogido en sus hogares y a las seis de la mañana están ya todos en pie, dispuestos alegremente a realizar sus labores.

Mister Noiman es un individuo afable, oriundo del Canadá, casado, con diez años de permanencia en Yarinacocha, que habla con una sincera convicción acerca de diversos aspectos de este cambiante universo del Amazonas. Primeramente, las parejas se instalaron en pequeñas escuelas alrededor de los caseríos indígenas, donde permanecían durante seis o siete meses del año, para en seguida volver a la base con todos los elementos idiomáticos, mitológicos, costumbristas y artísticos recogidos en grabadoras. Estos se analizaban por especialistas hasta lograr desenmascarar la historia de cada grupo étnico. Así se estuvo en condiciones de practicar un acercamiento enteramente pedagógico hacia los aborígenes, con resultados óptimos. En la actualidad, esos selvícolas (los shipibos, los campas, los culinas, los shapras, los auguarunas, etc.), en gran parte se expresan en español, han aprendido a cultivar técnicamente la tierra, comercio, contabilidad, historia del mundo y abrazado la fe.

#### ALGUNOS DATOS CURIOSOS

En los días de mi permanencia en Yarinacocha y otras ciudades de la selva tuve oportunidad de percatarme, según me lo hiciera constar el doctor Scheleberger, que el 40 % de los indígenas que saben leer se encuentran afectados de miopía; los auguarunas varones realizan competencias acerca de canciones jocosas relativas a sus respectivas suegras; los jívaros, los civilizados, hacen de la hermosura física todo un acontecimiento. El hombre, aparte de vestirse con decoro, lleva una bolsa, como un porrón, atada a la cintura y en la cual se hallan trocitos de espejos comprados en los mercados, polvos para el cutis, pinzas y peines. La mujer, en cambio, luce malamente.

No obstante, obviando lo anecdótico, como dice mister Noiman, lo importante es el logro del I.L.V. Entre sus labores principales se cuentan: estudio profundo de cada lengua indígena; recopilación comprensiva del folklore; análisis comparativo lingüístico con otros idiomas del mundo; recopilación de datos antropológicos; alfabetización; incorporación a la economía y cultura del país; técnicas agrarias; medicina, etc.

Resulta admirable que una reducida comunidad de blancos, profesores bilingües, hayan sido capaces de civilizar en el Perú a veintinueve tribus. Y cada cual vive allí en compañía de su hermano, como lo quiso en cierta forma Tomás Moro en su *Utopía* o Milton en su *Paraíso perdido*. Aquí la quimera es realidad, fe, sudor y alegría.

Guillermo Noiman cierra nuestro breve diálogo:

—En esta maravilla de naturaleza, en esta ciudad en miniatura que dispone de aeropuerto y varios aviones y helicópteros para casos de emergencia, televisión, un semanario, radio, peluquería, sus doscientos habitantes viven un sueño hecho de amor recíproco y trabajo constante.



# SAN MIGUEL DE LA PALMA Y SU PROYECCION AMERICANA

por Domingo ACOSTA PEREZ



NO pretendo escribir un ensayo. Sólo unas notas propias para el recuerdo y propicias al mensaje. Unas líneas provocadas por las insertas en esta prestigiosa revista en número referido al «Día de la Hispanidad», este año celebrado con carácter nacional en las Islas Canarias, concretamente en San Sebastián de la Gomera, desde donde zarpara el almirante con la trinidad de naves del Descubrimiento —y en la de Tenerife, que ostenta el monolito del Teide— altura máxima del territorio nacional, con perfiles que recuerdan al Fujiyama oriental.

Trabajos magníficos, documentados. Plumas consagradas: Pemán, Vicente Marrero, Francisco Morales Padrón, Analola Borges, Leocadio Machado... Información gráfica de extraordinaria calidad. Sugerencias, hipótesis brillantes. Mensaje inefable.

Por lo que a San Miguel de la Palma, se refiere. Muy poco, casi nada. Freno en principio la tentación de poner la palabra marginación. En verdad, intencionada o no, así es. No ignoro, que dentro del contexto general, la isla no puede significar gran cosa. Permítaseme, sin embargo, facilitar algunos datos. Ordenados casi a vuelapluma, pero con el ánimo despierto y la buena fe a flor de piel. Pareja a la que inspiró tan magníficos trabajos.

San Miguel de la Palma es la más noroccidental de las Canarias. Tiene una superficie de setecientos veintiocho kilómetros cuadrados y una población que se aproxima a los ochenta mil habitantes. Orientada de norte a sur, ostenta forma triangular y posiblemente, en relación a su superficie, alberga las mayores alturas. Casi todas, cual polifemos de piedra, en cerco impresionante al abismo de La Caldera de Taburiente, parque nacional desde el 6 de octubre de 1956 y «Capilla Sixtina del panorama natural diversificado. Tales eminencias sobrepasan los dos kilómetros, sobre el nivel del mar, tales como el Roque de los Muchachos, 2.438 m., Pico Chico, más de 2.300, del Cabrito, de La Nieve, del Palmero, etc.

La isla, en sí, constituye una supergalaxia paisajística y los cultivos en escalón —auténtica orfebrería debido a los mimos de jardinería que imparte el campesino— armoniza perfectamente con sus hermosos bosques de pinos canarios y otras laurisilvas. En este as-

pecto de la masa forestal, San Miguel de la Palma marcha en cabeza del archipiélago, con un treinta y tres por ciento de su superficie.

En la porción centro oriental, en amplia bahía, se asienta Santa Cruz de la Palma, la capital. El puerto, durante siglos, tuvo una vinculación excepcional con las Américas.

## PROYECCION EXCEPCIONAL

Los palmeros, en efecto, se adelantaron a descubrir que el mar es camino que une, no foso que separa. Así, casi a raíz de su incorporación a la Corona de Castilla (3 de mayo de 1493), montó una magnífica industria de construcción de buques y alcanzó el también vanguardista privilegio de despachar directamente sus buques al Nuevo Mundo. Privilegio que más tarde se extendió a Santa Cruz de Tenerife y Las Palmas.

La importancia adquirida queda avalada cumplidamente por el gran número de cédulas reguladoras del tráfico. La existencia en la Lonja de Contratación de Rotterdam de un enorme tapiz que representaba la llegada de un navío palmesano, confirma sobradamente, a mi juicio, esa importancia, plasmada en relaciones seculares que llegaron a establecer contacto con la poderosa Liga Hanseática.

Como el resto del archipiélago, San Miguel de la Palma contribuyó al trasplante de familias enteras e los países del otro lado del Atlántico polisonoro. Allí, por Colombia, existe una ciudad denominada La Palma. En la altiplanicie peruana se canta, con la misma música y casi idénticas estrofas, «Los aires de Lima», hincado fuerte y diferencialmente en el folklore local. Los tejidos de seda «cruda», llegaron a los palacios virreinales y a las capitánías.

También la técnica de fabricar buques, a través de los Díaz Pimenta —el padre combatiente en Lepanto y el hijo almirante de la Mar Océana—, que expulsó a los ingleses de la isla de Santa Catalina.

Ya en 1616 trabaja en los astilleros de La Habana, en 1625 construye dos galeones y en 1635 introduce innovaciones en la arquitectura naval para buques de setecientos o quinientas toneladas.

Si Tenerife dispone del Apóstol del Brasil, San Miguel de La Palma tiene a fray José de Arce y Rojas, evangelizador del Paraguay, que el padre Jerónimo de Herrera, denomina «Apóstol de esta región y fundador de la casa misión de los pueblos Chiquitos».

A este nombre esclarecido de la Compañía de Jesús se une don Domingo Alvarez de Abreu, obispo de Puebla de los Ángeles, en Méjico y arzobispo de Santo Domingo. Hermano éste de don Antonio José Alvarez de Abreu, primer marqués de la Regalía y capitán general que fue de Caracas.

En este plano del mar es posible citar, entre otros, a don Antonio Fernández de Rojas, que después de luchar con éxito y con buque propio contra los piratas en el Caribe, mandó como almirante una división en Filipinas y consumó, como adelantado, la conquista de las islas Palaos en 1715.

Marino consumado, Fernández Romero, que legó a la navegación un libro, mucho tiempo libro de consulta de pilotos de la derrota de América meridional.

Cito en esta rápida visión a don Gaspar Mateo de Acosta, gobernador de Cumaná y costa de Tierra Firme; don Matías Rodríguez y Felipe, general gobernador de Panamá y castellano de la fortaleza del Morro, en La Habana; don Nicolás Massieu y Sotomayor, capitán general en Monterrey y pieza fundamental en la reedificación del templo parroquial, destruido por un terremoto. La relación puede ser mucho más larga. La comunicación fue constante. No ha cesado todavía. Los frecuentes contactos seculares han establecido el puente de las influencias, y en el tesoro sacro se admira hoy orfebrería procedente de México, Lima o La Habana, y en cuanto a imágenes, el Cristo de la Piedra Fría (talla de los indios tabascos del siglo XVI, de unas proporciones y expresividad extraordinarias).

Sirvan estas líneas de complemento modesto a los magníficos trabajos aludidos, no sin afirmar que la armada de don Pedro de Mendoza, en demanda de los países que riega el Plata, se detuvo en Santa Cruz de la Palma, igual que otros nautas y conquistadores. No pocos de éstos, para reforzar sus flotas, con buques construidos en la isla o beneficiarse de los conocimientos de los armadores para reparar averías u obtener pertrechos.



MIENTRAS  
AMÉRICA  
SE  
INDEPENDIZA

# I LA HISTORIA SE RETRASA

MADRID, 2 de Mayo de 1808. El olor de la pólvora, alarmando a unos, esperando a otros, había alcanzado la otra ribera atlántica y ambos grupos —llamados posteriormente realistas y patriotas— coincidieron en formar Juntas Conservadoras para defender las provincias de Ultramar, reconociendo la suprema autoridad de la Junta Central de la península.

Sí, el olor de la pólvora que impregnaba a Europa había traspasado sus límites. Pero el aldabonazo al portón de América, fuerte aldabonazo, lo dio una circular del ministro de Asuntos Extranjeros de Napoleón que el 17 de mayo dirigió a las autoridades de Indias comunicando el cambio de la Dinastía Real de España.

Los criollos respondieron con el grito que se hizo característico en aquellas fechas, como reacción frente a la invasión de la península por Napoleón. La idea era reponer en el trono a Fernando VII...; años más tarde las circunstancias cambian y el ¡Viva Fernando VII! se transforma en el ¡Viva la Patria!

Las noticias se suceden. José entra en Madrid, por segunda vez, a comienzos de 1809, y la Junta Central emigra de capital en capital hasta acabar, confinada, en la isla de León de Cádiz.

Es en este momento cuando se plantea en serio, muy en serio, el futuro de Iberoamérica.

Pero antes, sir John, sir John Moore, un inglés, logró retrasar los acontecimientos sacrificándolo todo, desde el honor hasta la vida.

Y todo comenzó cuando a Napoleón le escoció Bailén. Porque le escoció. «...Soldados... la odiosa presencia del leopardo infesta los continentes de España y Portugal... llevemos nuestras águilas hasta las Columnas de Hércules...», decía el 11 de septiembre de 1808 en la Plaza del Carroussel a La Grand Armée, lista y dispuesta para saltar los Pirineos y redondear de una vez por todas la conquista de Iberia.

Es fácil ver que en su alocución al Ejército Napoleón menciona el leopardo casi diríamos que con rabia contenida, concediendo a los ingleses inconscientemente, las cualidades que la Historia de España iba a confirmar: la astucia.

¿Era clarividencia del francés, o mero afán de menospreciarlos? Quizá las dos cosas. Pero la imagen creada por Napoleón era perfecta aunque nunca llegó a comprenderse por los ingleses —¿falta de imaginación?— a quienes desconcertaba a la vez que hería su amor propio —¿qué hacer entonces con el león del escudo de Inglaterra?

No era cuestión de fuerza, sino de calidad. Aunque, por otra parte, muchas águilas —calidad y cantidad— podrían representar al Gran Ejército Imperial que en cantidad y calidad superaban, al menos por entonces, a las tropas inglesas.

A Napoleón le escoció Bailén, sí; no era, como creyó, un paseo militar a través de la península. El proyectado paseo —país de frailes y mendigos— se había convertido en una verdadera carrera de obstáculos que requería la inmediata presencia del propio emperador de los franceses.

Consciente, el 3 de noviembre termina en Bayona todos sus aprestos con los generales Moncey, Ney y Bessieres, ordenando a Soult —casi su mano derecha, el hombre de hierro que sabe lo que quiere y hasta donde puede llegar— que tome el mando del II Cuerpo del Grande Ejército de España, nada menos que de La Grand Armée, conquistadora de Europa.

Penetra por la península en diagonal, como una flecha, con rapidez. Y en Somosierra pulveriza la resistencia española llegando a Madrid para ser recibido por su hermano José, y la tremenda soledad de las calles heladas.

Presenciando una brillante parada de sus escogidas tropas —un desfile de la Guardia Imperial— le llegan noticias de que los ingleses amenazan, en acción conjunta con algunas fuerzas españolas, cortar las comunicaciones entre Madrid y Burgos, aislándole así de Francia.

Incansable, ansioso, quizá nervioso, partió de caza, a la caza del inglés por fin. Acomete el Alto de los Leones bajo una increíble tormenta de nieve. Pero no hay obstáculos válidos; no los quiere reconocer y a pie, mezclado entre la tropa que maldice sin cesar, apoyándose en sus oficiales cuando le falta el aliento, sube, trepa si es preciso —¿acaso no había atravesado, como Aníbal, los Alpes?

Entre las aclamaciones de su gente, que ya ríen, corona el Guadarrama. Pero detrás de la cordillera no había nada. Ni en la ancha Castilla tan siquiera.

Sopesa la astucia del británico y concluye que un potente ejército necesita reembarcar en un puerto que sea, a la vez, plaza fuerte. Quizá El Ferrol mejor que Vigo, calcula. El, el dueño de Europa está en tierra, en su elemento, y el inglés sólo es fuerte en la mar, en los océanos, como cuando Trafalgar...

Ha de apresurarse. Pero acaso no contó con que también se apresuraba sir John Moore, jefe del Ejército británico llegado de Portugal para intentar, siquiera intentar, inclinar un patillo de la balanza en la

desequilibrada lucha contra el omnipotente francés.

En efecto, sir John sabía que La Grand Armée iba en busca de sus 26.000 hombres; también conocía la fobia del Emperador hacia su pueblo y cambió de ruta a tiempo; en lugar de dirigirse a Valladolid y caer así en la trampa de hierro, puso rumbo a Galicia la verde.

Este cambio de planes gravitó sobre el honor del General. Y todavía hoy se le recrimina no haber presentado batalla a un ejército tres veces más poderoso. La historia quiere casi siempre contemplar batallas espectaculares, y contar los cadáveres por decenas de miles.

Sir John tenía una opinión distinta; se sabía vencido de antemano y prefirió salvar lo que pudiese. Tomó la decisión, temeraria decisión, de intentar lo más difícil, porque si hay algo peor que combatir es combatir retirándose, combatir por ganar tiempo. El inglés lo sabía. También el francés, que apresuraba su marcha de persecución.

Convencido Napoleón de las intenciones del otro, y reclamado desde Austria, abandona España dejando a Soult el resto de la operación. Y desde Astorga las marchas se hacen forzadas, tan forzadas que los ingleses tiran, en su afán por llegar, armamento e impedimenta —y algún que otro herido— barranco abajo.

Mientras, en la ancha ría gallega, la Armada espera impaciente a los hijos de la Albión, dicen que rubia como su general, que proseguiría a escape su marcha, perseguidos por 80.000 hombres de Soult resueltos a impedir el primer Dunquerque de la Historia Moderna de Inglaterra.

Ciudades y poblachos son arrasados sin piedad por unos y otros; y el pueblo, el más que sufrido pueblo español, se ve violentado por dos fuerzas que le son extrañas.

Ainda mais... dirían los gallegos ante la entrada a saco de las fuerzas inglesas, que no parecían defender nada. ¿Ainda mais?... repetirían enloquecidos ante la llegada de Soult que se apoderaba de los restos, de las migajas dejadas por los ingleses en su apresuramiento por embarcar en la larguirucha capital gallega.

Se destruye todo. Hasta los puentes y caminos. Pero nada puede frenar la velocidad de Soult, que ya va pisando los talones a Sir John... Ni las guerrillas gallegas ni los simulacros de resistencia del general Moore —que cuando el francés se apresta a la lucha ya se halla a varias millas de distancia en una táctica que a todos desconcierta, y enfurece a Napoleón— consiguen decrecer la presión del Ejército Imperial.



Pero ganaba tiempo. Y poco a poco se acercaba a La Coruña, objetivo único, y seguramente obsesionante, para el general en jefe del Ejército inglés.

Llegado a las cercanías de la capital, y alcanzado ya por el gallo, el problema era embarcar en los navíos ya a la vista. Había que frenar a Soult el tiempo indispensable. Y en la vanguardia, parapetados apresuradamente en Elviña, dejó a los hombres precisos. Los demás alcanzaron, a la carrera y sin aliento, la escuadra británica.

Sir John acudió a las fortificaciones, y por fin se enfrentó directamente con Soult en un equilibrado combate.

Hasta que una bala de cañón casi le desprende el brazo izquierdo.

Ya no quedaba nada más por hacer. Dejó el mando al general Hope y consintió en ser evacuado a La Coruña para, ya anochecido, morir justo cuando los últimos de sus hombres se hacían a la mar envueltos y arropados por la niebla de la noche y del silencio.

Al día siguiente, Soult tembló ante la

idea de un emperador enfurecido; de enfrente, de entre los dedos y como arena fina, se le habían escapado más de 16.000 hombres. Quién sabe, quizá pudiera ver todavía desde la Torre de Hércules las blancas velas de la flota, alejándose sin prisa.

El general francés había perdido un tiempo precioso persiguiendo una quimera del emperador, pero sir John sonreiría desde su fresca tumba, todavía ignorada. Y tendría sus razones, porque gracias a él el Grande Ejército no presionó sobre Zaragoza, descuidó las líneas de enlace entre Cataluña y Aragón y no irrumpió — como se tenía la certeza — como un torrente desbocado por la fresca Andalucía atravesando Sierra Morena, en donde, por cierto, no había ni un solo soldado español...

El Aguila había dado caza al Leopardo. Pero la Historia, aunque parezca increíble, retrasó su caminar sobre Europa y América, desde La Coruña.

«No sonaron tambores ni cornetas — con fúnebre estruendo ante el cadáver — que

a la muralla en tropel llevamos; ...Apenas a mitad de la tarea — sonó el reloj de retirar la hora — y oímos el distante cañonazo — que lanzaba de pronto el enemigo... — Y en su honor no grabamos una línea — ni levantamos mortuoria piedra; — más le dejamos solo con su gloria» (Wolfe).

Y nuestra Rosalía remata:

«Y el mar, el mar, el bravo mar que ruge — como aquél que te arrulló en la cuna — vive ante ti, viene a besar las piedras — de un suelo de amor que con amor te guarda — dejando a tu alrededor crecer las rosas!»

Un buen epitafio para un buen general. Mientras, llegaban a América los primeros soplos de su Independencia.

Matías Seguí



## HA SIDO FALLADO EL XXI CONCURSO DE «TESIS DOCTORALES HISPANOAMERICANAS»

EL Jurado calificador de este Concurso, convocado por el Departamento de Asistencia Universitaria del Instituto de Cultura Hispánica, adoptó en su fallo los siguientes acuerdos:

- 1.º Conceder los dos premios anunciados en la convocatoria para la Sección de Humanidades a las tesis:

LA MEDIDA DE DIFERENTES NIVELES DE CONOCIMIENTO EN CUESTIONES DE ALTERNATIVAS MULTIPLES, suscrita por don Maximiliano Contasti Sanoja, de nacionalidad venezolana, presentada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense, en la que obtuvo la calificación de «sobresaliente cum laude».

POLITICA DEL OCIO, firmada por doña Noemí Eva Yunes Zajur, de nacionalidad argentina, presentada en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociología de la Universidad Complutense, en la que mereció la calificación de «sobresaliente».

- 2.º Otorgar los dos premios anunciados en la convocatoria para la Sección de Ciencias a las tesis:

ESTRUCTURA Y ULTRAESTRUCTURA DE LA CRESTA, BARBILLA Y OREJUELA DE GALLUS GALLUS L., firmada por don Carlos Cevallos Bohórquez, de nacionalidad peruana, presentada en la Facultad de Ciencias de la Universidad Complutense, donde obtuvo la calificación de «sobresaliente cum laude».

EL SECTOR AGROPECUARIO Y EL DESARROLLO ECONOMICO EN GUATEMALA, de que es autora doña Julia Elías Brupbacher, de nacionalidad guatemalteca, presentada en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad Complutense, en la que alcanzó la calificación de «sobresaliente».

3.º Adjudicar uno de los accesits previstos en la convocatoria a la tesis APORTACION AL ESTUDIO DE LA SELECCION DE CONTRATISTAS EN COSTA RICA, suscrita por don Jorge Enrique Romero Pérez, de nacionalidad costarricense, presentada en la Facultad de Derecho de la Universidad Complutense, donde obtuvo la calificación de «sobresaliente».

## PREMIO ADONAIIS DE POESIA Convocatoria

Ediciones Rialp, S. A. convoca, como todos los años, el Premio «Adonais» de Poesía para jóvenes poetas españoles e hispanoamericanos, con arreglo a las siguientes

### B A S E S

- 1.ª Podrán concurrir a este Premio los poetas españoles e hispanoamericanos, a excepción de aquéllos que ya lo hayan obtenido en años anteriores.
- 2.ª Será otorgado un premio de 10.000 pesetas y dos accesits de 3.000 pesetas, más la edición correspondiente, a cada uno de los tres originales inéditos que sean merecedores de ello a juicio del Jurado.
- 3.ª La composición de éste se dará a conocer al publicarse el fallo.
- 4.ª Cada poeta sólo podrá presentar un original, que ha de ser inédito. La extensión de éste deberá ser aproximadamente la que

corresponde a los volúmenes de la colección «Adonais», que suelen tener, como máximo, 100 páginas en octavo (de 700 ó 1.000 versos aproximadamente).

- 5.ª Los originales se presentarán por triplicado, escritos a máquina en tamaño holandesa o folio, haciendo constar en ellos el nombre y domicilio del autor y acompañados de una breve nota bio-bibliográfica.

Deben ser enviados antes del 15 de octubre de cada año, a nombre del director de la colección «Adonais», Ediciones Rialp, S.A., Preciados, 34 - Madrid-13, indicando en el sobre «Para el Premio Adonais de poesía». El uso de seudónimo excluye automáticamente del curso.

- 6.ª El Jurado emitirá su fallo dentro de los tres meses siguientes al día en que se termine el plazo de admisión de los originales.

# HOY Y MAÑANA DE LA

# HISPANIDAD

ACTUALIDAD • REALIZACIONES • PROYECTOS

## LA REORGANIZACION DE LA O.E.A. Y DE LA O.D.E.C.A.

**S**E ha reunido en Lima la Comisión Especial designada por el cuerpo asambleario de los ministros de Relaciones Exteriores de los países miembros de la OEA, para presentar ante el plenario un proyecto de reforma de la Carta Fundamental.

El hecho de que desde 1948 a la fecha se hayan producido dos reformas profundas de la OEA, y sin embargo se esté en disposición de acometer una tercera, no debe interpretarse en forma negativa, sino en forma positiva para la salud del organismo. Es completamente natural que en un mundo iberoamericano en plena efervescencia, donde la noción de cambio y aun la de revolución es ya universal, el organismo que reúne a las naciones protagonistas de esos movimientos y de esas inquietudes sea a su vez inquieto y en plan de renovación cuando no de mudanza profunda.

Cabe recordar que los cambios de la organización de los estados americanos, nacida en 1890 con unas características muy de aquel momento de absoluto poderío de Norteamérica y de penoso divisionismo y aun rivalidad entre las naciones iberoamericanas, han respondido siempre a grandes evoluciones del pensamiento general de la otra América. Era en efecto subordinada en muchos órdenes la posición general de las naciones nacidas a la independencia política en 1825, pero que hacia el final de ese siglo XIX no habían podido, o no habían sabido, defenderse de los grandes avances hechos desde el mismo 1810 por las potencias económicas del mundo. En los primeros cincuenta años de independencia, era el predominio de la economía inglesa lo que pesaba sobre la América Española, bien en consorcios mineros, bien en monopolio de los transportes y caminos, bien en la posesión de la banca, la moneda y el cambio. Hacia 1890, más o menos, se ha iniciado ya el avance norteamericano en materia económica sobre el mundo, pero en particular sobre el mundo iberoamericano. Poco antes de comenzar la primera guerra europea, Estados Unidos debía a Europa más de cuatro mil millones de dólares; al finalizar en 1918 la contienda, Europa debía a Estados Unidos más de doce mil millones de dólares. Producir en tan corto

plazo esos dieciséis mil millones fue en gran parte el producto de la dominación que ya se ejercía sobre la economía iberoamericana. Ese dominio tenía expresión diplomática y escenario legal, si así puede decirse, a través de lo que comenzó siendo en 1890 la Oficina Comercial, y en 1902 había pasado a ser una Asociación Internacional de Naciones Americanas para convertirse, antes del estallido de 1914, en la Unión Panamericana de Washington, denominación donde no se sabía si el «de» se refería a la localización de la sede o al nombre del propietario.

De todos modos representaba un cambio, una especie de más respetuoso tratamiento haber pasado de la Oficina Comercial de los tiempos de Blaine a la Unión Panamericana, paternalista hasta el extremo de orientar la agricultura y la enseñanza primaria de cada nación miembro. Sólo al finalizar la segunda guerra europea, la de 1939-1945, pudo observarse una honda conmoción adversa a la Unión Panamericana en la forma que tenía.

Se habían dado grandes casos de rebelión contra el excesivo poderío norteamericano al sur del Río Grande, como en las Conferencias Panamericanas de Montevideo y de La Habana, y se había adelantado bastante en materia de reafirmación de la personalidad de Iberoamérica. Pero aún faltaba el gran salto alimentado, como es frecuente en la historia, por la postguerra. Así como la del 14 significó para Europa la aparición de la reforma agraria y la desaparición de los restos feudales (para Europa, no para las colonias europeas), la postguerra del 48 iba a significar para Iberoamérica el redescubrimiento de una necesidad urgentísima: la de una emancipación económica que se venía frustrando desde 1825.

En 1948 la Unión Panamericana se transformó en la OEA. Por primera vez el Secretario General era un hispanoamericano. Pero el Adjunto era un norteamericano que no sólo por representar la capacidad enorme de gastar sin demora que tienen los funcionarios de aquel Gobierno, sino también por precauciones de la propia reglamentación interna, poseía más poder efectivo de lo que corres-

ponde a un adjunto. De todos modos, la diferencia, favorable a Iberoamérica, entre la OEA y la Unión Panamericana era casi abismal.

Esa diferencia se declaró insuficiente en 1965 por los propios países iberoamericanos. Cuando Galo Plaza llegó a la Secretaría General, se produjo por primera vez el nombramiento de un adjunto hispanoamericano, Miguel Rafael Urquía. Se reformó la Carta. Galo Plaza arrió la bandera norteamericana que flotaba ante el edificio de la OEA, e izó el pabellón del organismo. Otras medidas que reafirmaban la decisión del Sur de ser completamente dueño de su destino fueron adoptadas, hasta llegar, como en la última Asamblea General, a abandonar los instrumentos jurídicos de seguridad hemisférica, tales como el Tratado de Río y la Carta de Caracas, para abrazarse al pluralismo ideológico, que se apoya en la inexpugnable doctrina del respeto a las decisiones internas de cada nación.

Y en esa misma última Asamblea General se acordó este estudio para la reforma de la Carta que está en camino. Ya se cumplió la primera etapa, la de Lima, y ahora se está en una segunda, con sede en Washington. De lo que la Comisión Especial acuerde en definitiva dependerá no sólo la magnitud de la reforma, sino acaso la propia supervivencia de la OEA tal y como la conocemos en la actualidad.

Al mismo tiempo se produjo en julio una magnífica noticia en el escenario centroamericano, cual fue la de una reunión en San Salvador de los Ministros de Relaciones Exteriores de las cinco naciones que componen la ODECA. Se acordó un mínimo de bases sobre las cuales actuar para reconstruir el organismo, y en la actualidad se trabaja a la luz de esas bases para ver de reavivar tanto la ODECA en sí como el Mercado Común Centroamericano.

Los tiempos son pues de reorganización y de gran actividad reformadora. Es de confiar en que, tanto la OEA como la ODECA, encuentren a la luz de estas inquietudes el mejor de los caminos para asegurarse un espléndido porvenir.

# BAJO PRESIDENCIA DEL GENERAL STROESSNER, ESPAÑA Y PARAGUAY HAN FIRMADO VEINTIUN TRATADOS, CONVENIOS Y PROTOCOLOS

ANALIZA EL CANCELLER SAPENA PASTOR EL CARACTER DE LAS RELACIONES HISPANO-PARAGUAYAS

**El ministro de Relaciones Exteriores de Paraguay, don Raúl Sapena Pastor, al frente de la delegación de su país en la última Asamblea General de la OEA.**



EN enero de este año, con motivo de inaugurarse el dique seco construido por España en Paraguay, pronunció el ministro de Relaciones Exteriores de aquel país, Excmo. Sr. doctor Raúl Sapena Pastor, el discurso siguiente:

*«La inauguración de una obra más —pequeña o grande, pero siempre importante para el progreso de la nación—, es algo que en el diario quehacer del presidente de la República, general de Ejército don Alfredo Stroessner, de rutina sólo tiene el hábito y la inveterada costumbre que crea la repetición constante, pero que en cambio obedece a una planificación consciente y razonada, ideada con inteligencia, y sostenida con voluntad férrea y patriotismo ejemplar.*

*La obra cuya inauguración nos congrega hoy es de aquéllas que por sus dimensiones físicas, su costo financiero y su proyección en el futuro del país se clasifica como excepcionalmente importante. Además, es parte integrante de un plan o conjunto de medidas cuyos objetivos se traducen fácilmente en términos de soberanía política e independencia económica.*

*La libre navegación de los ríos internacionales, cuya vigencia postulara don Carlos Antonio López, sólo fue alcanzada más de un siglo después, bajo el gobierno del presidente Stroessner. Pero, poco habrían valido declaraciones doctrinarias y principios teóricos, si en la práctica el río eponimo, y el Paraná, y el Río de la Plata hubieran estado desiertos de buques con el pabellón nacional. Así fue concebida la creación de una moderna Flota Mercante del Estado, que hoy cuenta con varias decenas de buques fluviales y marítimos.*

*La propiedad y utilización de tantas motonaves y embarcaciones auxiliares hacía imprescindible la explotación de un dique propio para mantener y reparar las unidades, y de talleres y astilleros para construir embarcaciones de tamaño pequeño y grande. Quien quiera que observe*

*que tanto la batalla diplomática por la libre navegación de los ríos internacionales, como la financiación y construcción de buques, talleres, diques, etc., data de la misma época, habrá de reconocer que no se trata de hechos esporádicos ni ocasionales, sino de un conjunto de medidas e iniciativas integradas que constituyen un plan económico y político perfectamente definido en sus delineamientos, y hoy totalmente realizado gracias a la energía constructiva del presidente Stroessner.*

*En el proceso de nuestro desarrollo, la cooperación del Estado español ha sido invaluable. En esta época de discriminaciones y egoísmo, los sentimientos de la madre patria no se han expresado en meras invocaciones líricas, recordatorias de un valioso legado de tradiciones, lengua, historia, cultura, religión, coraje e hispanidad, sino también en ayuda efectiva para superar las etapas del subdesarrollo y alcanzar merecidas metas de bienestar y felicidad.*

*Durante el gobierno del presidente Stroessner la República del Paraguay suscribió con el Estado español (21) veintiun Tratados, Convenios, Acuerdos y Protocolos sobre las más diversas materias, como son: Intercambio Comercial y de Pagos; Intercambio Cultural; Adquisición de Barcos; Establecimiento de Depósitos y Zonas Francas para mercaderías y materias primas paraguayas y españolas; facilidades para la navegación; Seguridad Social; Doble Nacionalidad; Supresión de Visas; Establecimiento de Comisiones Mixtas de Comercio; Construcción, Financiación y Adquisición de barcos y talleres; Financiación y Construcción de este Dique Seco y elementos para el mismo; Cooperación Social; Emigración; Cooperación técnica y Económica; Cooperación en materia de turismo y recientemente un Convenio para la Construcción de un Puente sobre el río Paraguay y sus accesos, puente que servirá para integrar y unificar el territorio nacional, para cuya realización España*

*nos ofrece la ayuda que sólo puede originar una amistad dilecta.*

*Este conjunto de instrumentos internacionales que nos ligan con el Estado español es seguramente uno de los más completos, variados y provechosos que recuerda nuestra Historia Diplomática, y la Cancillería Nacional se hace el deber de testimoniar que en la preparación, discusión, firma, ratificación y ejecución de todos y cualquiera de ellos, siempre encontró en el Ministerio de Asuntos Extranjeros de España y en las autoridades españolas la más alta comprensión, solidaridad y apoyo, indudablemente cumpliendo precisas instrucciones del Caudillo, Jefe del Estado español, Generalísimo Francisco Franco Bahamonde.*

*La financiación y construcción de este dique seco es el resultado del Convenio del 13 de noviembre de 1964, aprobado y ratificado por nuestra Ley Nacional núm. 1005 promulgada el 20 de enero de 1965.*

*El Convenio preveía la concesión de un crédito de 1.850.000 dólares por el Gobierno español al paraguay, al 6,5 % anual y a ser reembolsado en 16 cuotas semestrales iguales, la primera de las cuales se haría efectiva a los tres años de firmado el Acuerdo.*

*La Armada Nacional para la que estaba destinado el Dique, convocó una licitación entre empresas españolas para la redacción del proyecto y la construcción del mismo. En la convocatoria de esta licitación la Armada Nacional fue asesorada por el Servicio Técnico Comercial de Construcciones Navales de España.*

*Se presentaron a la licitación seis empresas españolas ganándola SENER que firmó un contrato con la Armada Nacional Paraguaya e inició inmediatamente los trabajos para construir el dique.*

*En 1969 y por Notas Reversales del 9 de julio se amplió el crédito del Gobierno español al paraguay en 850.000 dólares más, en las mismas condiciones que el crédito anterior.*

Este crédito adicional se debió a las ampliaciones que se introdujeron en la obra una vez iniciada.

El monto total del crédito del Gobierno español es, pues, de 2.700.000 dólares que se terminarán de pagar por el Paraguay en 1979.

La Armada Nacional designó un Comité del Dique que dirigió la obra con la colaboración de SENER, que se encargó del proyecto, de la asistencia técnica y de los suministros de España.

Las siguientes empresas paraguayas intervinieron en la obra: Obras Civiles Guaranisa, Tomboly y Wasmosy y Atilio Halsecke. Montaje de equipos mecánicos: Dirección del Material Naval y Astilleros e Ingeniero Udriza. Montaje de equipos eléctricos: Jaime Grau. Construcción de la ataguía: Pailco.

El dique tiene 106 metros de eslora (longitud), 18 metros de manga (anchura) y 12 metros de puntal (altura).

La cota de la entrada al dique está a 3,25 metros más baja del nivel del río en plena bajante, lo que posibilita su uso en cualquier tiempo por los buques de mayor porte que naveguen por el río Paraguay.

Se han construido además 1.650 metros cuadrados de taller de calderería y 590 metros cuadrados en dos plantas para el edificio de subcentral eléctrica, sala de compresores, oficinas y servicios sociales.

El dique está dotado de una puerta de entrada abatible que se abre o se cierra en 6 minutos de tiempo. Dispone de bombas que son capaces de achicar el dique en 2 horas y de una válvula de inundación que permite llenarlo en 1 hora veinte.

En el dique pueden entrar barcos de hasta 2.000 toneladas. Se pueden reparar y carenar de 45 a 50 barcos anuales.

La obra se ha realizado por el sistema de trabajo a cielo abierto para lo que ha sido necesario construir una ataguía de defensa. Ha supuesto una excavación de tierra y roca de 50.000 metros cúbicos y un volumen de hormigonado de 10.000 metros cúbicos que ha consumido 3.500 toneladas de cemento paraguayo.

Su maquinaria funciona con energía eléctrica de la ANDE con una potencia instalada de 1.200.000 voltio-amperios (vatios).

Esta obra se agrega—pero con condiciones muy superiores—al dique flotante de que ya disponemos. En adelante, los buques y embarcaciones de la Flota Mercante del Estado, de la Armada Nacional, y de la Marina Mercante Nacional no necesitarán ir al exterior para operaciones de mantenimiento, conservación y reparación, y cualquier buque, de cualquier bandera que navegue o pueda navegar en el río Paraguay podrá utilizar las instalaciones y servicios del Dique Seco y talleres anexos, con evidente beneficio para la Nación, ya que no sola-

mente se incorporarán utilidades, sino que se sustituirá una importante salida de divisas por un mayor ingreso de las mismas.

Llega así a su feliz realización esta previsora iniciativa del presidente Stroessner, quien, además, la estimuló con su constante preocupación y apoyo.

Ella fue posible gracias a la solidaridad y cooperación del Estado español, traducida en préstamos financieros y aportes técnicos. Y, también, por la meritoria consagración de la Armada Nacional, cuyos jefes y oficiales, con indudable vocación de servicio, agregaron a sus importantes funciones institucionales esta grandiosa tarea cívica que tendrá notable repercusión en el desarrollo y grandeza del país.

Excmo. señor embajador de España: Ejerciendo el honroso mandato que me ha conferido el Excmo. Presidente de la República general de Ejército don Alfredo Stroessner de pronunciar estas palabras, cumpla sus expresas instrucciones al pedir a V.E. quiera tener a bien hacer llegar al Jefe del Estado español, Generalísimo don Francisco Franco Bahamonde, el sincero reconocimiento del pueblo y del gobierno de la República del Paraguay por la valiosa contribución española que en la realización de esta obra trasunta el afecto y la solidaridad de la madre patria hacia Hispanoamérica, y muy especialmente hacia nuestro Paraguay.»

## HOMENAJES AL MARQUES DE LOZOYA EN SUS OCHENTA AÑOS



El Marqués de Lozoya pronuncia una conferencia. Hombre de gran sencillez, de palabra fácil, hace de sus conferencias unas amenas lecciones de humanidad tanto como de arte.

**A**L cumplir ochenta años de edad un hombre que ha hecho la obra y la noble existencia de don Juan de Contreras y López de Ayala, marqués de Lozoya, se ha producido en diversos medios culturales españoles un espontáneo deseo de tributar a tan ilustre figura un testimonio de reconocimiento y de férvido aplauso.

El marqués de Lozoya une a sus muchos títulos intelectuales, morales, y ciudadanos, el de ser poseedor de una auténtica modestia. En él lo más natural es la sencillez que marcó siempre la presencia de los caballeros de alta alcurnia de sangre y de espíritu. La grandeza de este hombre no está en los timbres de su cuna, con ser éstos muchos y preclaros, sino en la calidad de su obra. Como

tratadista en historia el arte español e hispanoamericano, como conferenciante, como crítico, como experto en estilos, como académico, el Marqués de Lozoya, gran historiador y poeta de considerable parcela en rigurosas antologías, llena una de las brillantes páginas que la cultura española de este siglo presenta ante el mundo.

Su conocimiento y su amor a la América Hispánica, que ha recorrido de punta a punta, tendrá pariguales, pero no pueden ser superados. Lozoya es de esos conquistadores por el espíritu, que hacen en el siglo XX lo que en el XVI y en el XVII hicieron los fundadores y los misioneros. Su pasión por América proclama su condición de gran español.

**MUNDO HISPANICO**, publicación que se ha visto honrada tantas veces con las colaboraciones doctas y amenas del Marqués de Lozoya, se une al homenaje tácito que le están brindando ya las academias, las instituciones culturales, las personalidades más relevantes de la cultura hispánica dentro y fuera de España, y hace votos porque como en los casos de Cajal, de Menéndez Pidal, de Gómez Moreno, de Azorín, de García de Diego, el cumplir ochenta años no sea sino el pórtico para una continuación, para una nueva etapa en la obra y en la vida de un hombre tan necesario, fecundo y útil como don Juan de Contreras y López de Ayala, marqués de Lozoya y modelo de caballerosa cordialidad y simpatía.



# IBEROAMERICA Y EL TERCER MUNDO

por Nicolás Fontanillas

ME sabe a hiel que Iberoamérica sea englobada entre los países del llamado Tercer Mundo por lo que para ella hay en esta denominación de denigrante. Creo que debería extenderse mucho más la gama de estas clasificaciones, pues no pueden compararse estos países hermanos, bajo ningún aspecto, por ejemplo, con la India, Afganistán y otras muchas naciones asiáticas o de África ya que Iberoamérica está mucho más desarrollada, posee infinitas riquezas potenciales y especialmente una reserva de valores humanos más capacitada para el progreso.

Entre Buenos Aires, Sao Paulo, Santiago, Lima, Bogotá y Caracas —para no citar a todas las magníficas ciudades sudamericanas— y las mejores europeas, no se ven esas diferencias abismales que se observan entre ellas y Nueva Delhi o Calcuta, en las que se palpa la miseria más angustiosa, y que, un tanto mitigada, no deja de manifestarse entre las demás del grupo en Asia y África.

Hace sólo unos meses he visitado Liberia, Sierra Leona, Gambia y Senegal, y aplazando para otro artículo cuanto me han sugerido estas jóvenes naciones en orden a los diferentes estilos colonizadores, llegué a la triste conclusión de que ni Liberia con el caucho, Sierra Leona con sus diamantes, Gambia con su río y Senegal con sus cacahuetes y la poderosa inteligencia de un Leopoldo Sedar Senghor, van a encontrar fácil el camino que les aleje de los últimos escalones del subdesarrollo, cosa que Senghor no ignora, porque además de que aquellas tierras no pueden compararse con las de Iberoamérica, en las que hay mucho de todo en el suelo y grandes reservas minerales y petrolíferas en sus entrañas, no cuentan con los elementos humanos que para el progreso son absolutamente indispensables y hay un analfabetismo tan extenso que como una losa les aplasta.

Pienso que no puede haber desarrollo sin una cultura básica, sin hombres dispuestos a la lucha y capaces de sostener legítimas ambiciones, y América tiene esos hombres.

No voy ahora a establecer enojosas comparaciones raciales, pero algo hay también en las razas, si se quiere inexplicable, que caracteriza a unas por el fatalismo, la resignación, la apatía, la inactividad y a otras por la rebeldía, la iniciativa, la laboriosidad y el gusto por las empresas arriesgadas. Y no hay duda de que éstas ganarán las batallas económicas.

En América, los indios puros, que suelen ocupar allí las escalas más pobres, son para mí de mucha más valía en este orden que los negros africanos, pero es que además hay grandes sectores de mestizos más próximos al temperamento de España y muchos que conservan plenamente su sangre ibérica, lo mismo que nosotros, aparte de los emigrantes portugueses o italianos, y si estos últimos han conseguido en el Viejo Continente tratar de tú a los franceses, belgas o germanos, y si los españoles hemos podido salir, tras una guerra aniquiladora y un cerco monstruoso del subdesarrollo, sin ser ayudados por los dólares del Plan Marshall, no hay duda de que estamos capacitados para las empresas industriales y que se acabó el «que inventen ellos» de Unamuno.

Y en Hispanoamérica lo saben porque siguen de cerca y con ansiedad la trayectoria de nuestra evolución. Y tienen que pensar forzosamente que si un país esquilado como España se está alzando de sus propias cenizas como un ave Fénix mitológico, también ellos, que no son inferiores a nosotros, pueden y deben hacer lo mismo para escapar del Tercer Mundo, como con tanto ardor anhelamos, porque no hay diferencias de aptitud entre los hispanos de ambas orillas del Atlántico.

Lo que ocurre es que hay allí algunos pequeños países de un nacionalismo exacerbado, que no pueden gastarse en gobiernos autónomos, legisladores, ejércitos y representaciones diplomáticas, unos recursos que necesitan para poner en franquía su agricultura e industrializarse, por lo que han de superar ese estadio para integrarse, como está haciendo Europa, en unidades supranacionales empezando por las asociaciones de carácter económico.

También tropiezan con las viejas estructuras de tipo agrario que son las que están frenando inconscientemente pero inevitablemente hasta ahora el desarrollo de nuestra región andaluza y que en Sudamérica constituyen una muralla auténtica.

Hay que tener en cuenta que la sociedad preindustrial estuvo dominada por una aristocracia que disfrutaba del poder político y de la posesión de la tierra, básico elemento de riqueza, y que esta clase no podía derivar por su propio impulso hacia la creación de industrias y la dirección de empresas.

La industrialización, por otra parte, ha dispu-

tado a la agricultura sus obreros y encarecido los jornales, obligándola a mecanizarse, pero operando con mayor libertad, pues mientras los precios de las manufacturas sólo se regulan por la competencia, los productos del campo son frenados por uno u otro procedimiento. Además ha surgido de la industria y el comercio una clase poderosísima que no puede ser grata a los tradicionales oligarcas terratenientes y no puede esperarse que sean ellos, con excepciones honrosísimas, quienes faciliten o promuevan esta evolución aun a riesgo de que, por ofuscadas, alimenten movimientos revolucionarios que les despostrarían de todo cuanto tienen.

En Sudamérica, como en Andalucía, no hay esa élite que por el camino de la industrialización y los servicios —que es la industria sin chimeneas— promueva el desarrollo, y del Norte, hasta ahora, sólo han llegado los consorcios mineros, petrolíferos, fruteros o financieros, que van en pos de los monopolios o que buscan primeras materias baratas, por lo que tampoco promueven una prosperidad verdadera, ya que buscan jornales ínfimos y no les importa que el nivel de vida de esos pueblos sea bajo porque nada van a venderles. Otra cosa sería si la penetración norteamericana se hubiera hecho por industriales que necesitan clientes de alta capacidad de consumo.

Lo primero para salir del subdesarrollo es un deseo ardiente que se traduzca en hechos, eliminando cualquier complejo de inferioridad, por lo que puede ser estimulante, repito, el ejemplo de un país hermano como España, que además de su valiosa experiencia puede ayudar a Hispanoamérica, y ya lo hace, con asistencia técnica, pero además es absolutamente necesario que sus gobiernos acudan urgentemente a la formación profesional y de técnicos superiores, creando entidades semejantes al Instituto Nacional de Industria español, para que, tras él, la iniciativa privada le complemente, sin mirar de donde venga.

Con todo, una transformación de tal importancia no se consigue de la noche a la mañana, hay que planificarla bien y a largo plazo, porque estas cosas no se hacen con demagogia o por milagro, de manera que para salir del Tercer Mundo es preciso trabajar bien, apretarse el cinturón y, sobre todo, tener mucha paciencia, porque el camino es largo, bastante penoso y con no pocas cuevas...

# FALLECIO LA CREADORA DEL MUSEO DE AMERICA



El instante de la inauguración del Museo de América, con la asistencia del Jefe del Estado y su esposa, fue un momento muy feliz en la existencia de doña Pilar, que veía colmarse así una de sus más nobles ambiciones. En la foto, bendice las instalaciones del museo el arzobispo de Madrid, cardenal Morcillo, y reconocemos entre otras personalidades, junto al Generalísimo y señora, a doña Pilar, al entonces ministro de Educación señor Lora Tamayo y a don Gratiliano Nieto.

**E**N julio último falleció en Madrid doña Pilar Fernández Vega viuda de Ferrandis, dama altamente estimada en los medios culturales y artísticos de España y de América.

Doña Pilar fue ante todo una apasionada de los estudios arqueológicos y en especial de los de la América Precolombina. Esta pasión fue llevándola a la idea de separar del Museo Arqueológico de España la sección dedicada a América antes del Descubrimiento, para crear un Museo especializado: el Museo de América.

Pudo ver realizado su sueño, y obtener con esta realización la mayor alegría para su vida profesional.

He aquí, en síntesis, la trayectoria de esa vida: Pilar Fernández Vega, Vda. de José Ferrandis Torres. Nace en Villadiego (Burgos) el 6 de noviembre de 1895.

Doctora en Filosofía y Letras por la Universidad de Madrid. Del Cuerpo Fa-

cultivo de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, en donde ingresa el 25 de agosto de 1922.

Ingresa en el Museo Arqueológico Nacional el año 1926 y desde 1928 desempeña el cargo de Jefe de la Sección de América en dicho Museo. Interviene directamente en la organización de la Exposición Iberoamericana de Sevilla en 1929. Desde esta fecha su interés y dedicación al tema americano, es permanente. Se hace cargo del tesoro de los Kimbayas.

A partir de este momento, no solamente se documenta y estudia el tema americano, sino que concibe la idea de transformar la Sección del Museo Arqueológico en un gran Museo en donde se plasme la idea del Descubrimiento y colonización española con un sentido patriótico y misionarial.

El día 7 de junio de 1941 es nombrada directora del Museo Nacional de Artes Decorativas, cargo que desempeñó hasta

el 6 de noviembre de 1965, fecha en que fue jubilada.

Desde el 14 de abril de 1942 recibe el encargo de edificar y montar el Museo de América.

El 18 de julio de 1965 se inaugura el Museo de América con asistencia del Generalísimo Franco y su esposa. Las instalaciones fueron bendecidas por el arzobispo de Madrid don Casimiro Morcillo.

En 1956, enviada por la Fundación Lázaro Galdiano, recorre el Continente Americano, de norte a sur, recogiendo datos e inspiración para el montaje del Museo de América. Todas las impresiones de este viaje quedan recogidas en el libro «Joyas Virreinales».

Desde 1941 publica en diferentes revistas de Arte artículos sobre diversos temas americanos y de artes decorativas. Publica el Catálogo del Museo de América y un libro sobre «Nacimientos» y Belenes, tema al que dedicó especial entusiasmo.

## EXTRAORDINARIA ACTIVIDAD EN LOS CURSOS INTERNACIONALES DE VERANO EN ESPAÑA

**C**OMO en años anteriores, pero en éste con mayor afluencia de estudiantes y de profesores venidos de todas partes del mundo, vivieron muchas ciudades españolas, las universitarias principalmente, la bella estación de los cursos especiales de verano.

En el propio Instituto de Cultura Hispánica se brindaron varios cursos y seminarios. Y con intervención directa del Instituto, o por la mediación de embajadas, instituciones culturales, fundaciones y universidades extranjeras que directamente organizan sus cursos en España, entre julio y septiembre fueron desarrollados los cursos siguientes:

**EN ALICANTE:** XXV Curso de Verano para Extranjeros.

Organizado por la Cátedra «Mediterráneo», de la Universidad de Valencia.

Fechas: 8 de julio al 3 de agosto.

Temario: Lengua y Literatura españolas, Arte español, Historia y geografía de España. Cursillos

monográficos sobre Cultura española y Cursillos musicales.

XXVI Curso de Verano para Extranjeros.

Organizado por la Cátedra «Mediterráneo», de la Universidad de Valencia.

Fechas: 8 al 31 de agosto.

Temario: Lengua española (Cursos elemental, medio y avanzado), Literatura, Arte, Historia y geografía de España. Cursillo monográfico sobre Cultura española y cursillos musicales sobre música, baile español y guitarra.

**EN AVILA:** IX Curso de Preuniversitario de Verano en Avila.

Organizado por el Centro Cultural Hispánico-Francés.

Fechas: 3 de agosto al 25 de agosto (2.º período).

Temario: Clases prácticas monográficas.

**EN BARCELONA:** Curso de Lengua y Cultura españolas.

Organizado por la Universidad de Barcelona.

Fechas: 8 al 29 de agosto.

Temario: Lengua española, Cursillos de arte y literatura. Conferencias sobre temas diversos.

**EN BARCELONA:** Cursos intensivos de español (cinco niveles).

Organizados por la Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona.

Fechas: Del 3 al 26 de agosto.

Temario general: Lengua española, Conferencias, etc.

**EN SARRIA:** Cursos intensivos de verano para Docentes.

Curso Intensivo de Técnica y Observación Microscópica (1 al 24 de agosto).

Curso de Botánica Práctica (del 1 al 24 de agosto).



Curso práctico de Microbiología (del 1 al 31 de agosto).

Curso práctico de Química (del 16 al 31 de agosto).

Curso práctico de Química Orgánica (del 1 al 15 de agosto).

Curso intensivo de Bioquímica general (del 1 al 21 de agosto).

Curso práctico de Mineralogía y Cristalografía (del 16 al 30 de agosto).

EN BURGOS: Cursos de verano para extranjeros.

Organizado por la Universidad de Toulouse-Mirail (Francia) e Instituto Nacional de Enseñanza Media «Cardenal López de Mendoza», de Burgos.

Fechas: Del 1 al 31 de agosto.

Temario: Lengua y Literatura española, Historia y Geografía de España. Seminarios de Lengua y Literatura española, etc.

EN CÁDIZ: Cursos de verano para extranjeros de la Universidad de Sevilla.

Organizado por la Comisión de Gobierno de los Cursos de Verano para Extranjeros en Cádiz.

Fechas: Del 22 de julio al 19 de agosto.

Temario general: Lengua y Literatura española.

EN CORDOBA: Cursillo español para extranjeros.

Organizado por la Casa Internacional.

Fechas: Del 2 al 23 de septiembre.

Temario: Lengua, Gramática y Literatura españolas.

EN GRANADA: Curso especial Universidad de Iowa.

Organizado por la Universidad de Granada.

Fechas: 3 al 30 de septiembre.

Temario: Historia de España, Geografía, Literatura, Arte españoles.

EN HUELVA: Curso Internacional de Universitarios.

Organizado por la Universidad Hispano-Americana de Santa María de la Rábida.

Fechas: 25 de julio al 5 de septiembre.

Temario: Historia contemporánea de España.

EN JACA: Curso de Verano para Extranjeros.

Organizado por la Universidad de Zaragoza.

Fechas: 29 de julio al 25 de agosto.

Temario: Lengua española a tres niveles (elemental, intermedio y superior). Cursos sobre distintos temas de cultura y arte españoles.

EN MADRID: IX Programa para Estudiantes Extranjeros.

España Contemporánea: Lengua y Literatura.

Patrocinado por el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid.

Fechas: 1 al 31 de julio de 1973.

Programa: A. Español. a) Avanzado. b) Intermedio. c) Elemental. B) Literatura española contemporánea. C.1. Ampliación de Lengua española. C.2. Explicación de Textos. D. España contemporánea. E. Arte. F. Música y folklore.

EN MADRID: II Curso de la Universidad de Alabama.

Fechas: 1 de julio al 14 de agosto.

Temario: Lengua, Literatura y Cultura españolas en general.

EN MADRID: Curso General de Verano para Extranjeros.

Organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid.

Fechas: 1 de julio al 14 de agosto.

Temario: Historia, Geografía y Literatura españolas. Arte, Música y Folklore de la España actual.

EN MADRID: XXIII Curso para Norteamericanos.

Organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid.

Fechas: 1 al 30 de julio de 1973.

Temario: España elemental, Español intermedio, Español superior. Arte español. Literatura española. Pintura. España contemporánea. Literatura hispanoamericana. Música y folklore.

EN MADRID: IX Curso de Verano para Graduados y Profesores de Español.

Organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid.

Fechas: 1 de julio al 14 de agosto.

Temario: Arte español del siglo XVI. Métodos de preparación de ediciones críticas. Aspectos de la novela picaresca. Poesía hispanoamericana. Aspectos de la semántica del español, etcétera.

EN MADRID: Curso intensivo de Cultura española.

Organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de Madrid.

Fechas: 24 de julio al 14 de agosto.

Temario: Lengua española (elemental, intermedia y superior), Arte español. Literatura, música y folklore españoles. Cursos de pintura.

EN PALMA DE MALLORCA: Curso de Lengua y Cultura españolas.

Organizado por la Universidad de Barcelona. Estudio General Luliano.

Fechas: 16 de julio al 6 de agosto.

Temario: Lengua española. Cursillo de arte y literatura.

EN OVIEDO: XXXIV Curso de Verano. Curso Intensivo de Lengua española.

Organizado por la Universidad de Oviedo.

Fechas: 1 al 31 de agosto.

Temario: 69 horas de lengua para cada grupo y 23 conferencias de Literatura, Historia y Arte.

EN OVIEDO: XXXIV Curso de Verano sobre «Problemas del español actual».

Organizado, como el anterior, por la Universidad de Oviedo.

Fechas: 2 al 28 de agosto.

Temario: 20 conferencias y 20 seminarios (en total, 60 horas). Se desarrolló también un programa de visitas artísticas, sesiones de música, ciclos de cine, teatro, etc.

EN PAMPLONA: Curso intensivo de septiembre.

Organizado por la Universidad de Navarra, Pamplona.

Fechas: 1 al 30 de septiembre.

Temario: Gramática, conversación, fonética, literatura.

EN SALAMANCA: «La España profunda», sobre «Los españoles universales».

Organizado por los Cursos de Verano de la Universidad.

Temario: «Los españoles universales» (estudios sobre Picasso, Miró, Dalí, Madariaga, Sender, Alberti, Aleixandre, Zubiri, Casals, Segovia y Buñuel).

EN SAN SEBASTIAN: Curso Internacional de Verano.

Organizado por el Colegio Mayor Goimendi, de Pamplona.

Fechas: Del 15 al 30 de agosto.

Temario: Lengua (nivel II), Literatura, Generación del 27, Arte, Siglo de Oro.

EN SANTANDER: Curso para extranjeros abreviado.

Organizado por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

Fechas: 27 de agosto al 15 de septiembre.

Temario: Prácticas de lengua española, conversación, vocabulario, lectura comentada de textos, etc.

EN SANTANDER: Curso Superior de Filología Hispánica.

Organizado por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

Fechas: 30 de julio al 25 de agosto.

Temario: Filología hispánica (lingüística, literatura española e hispanoamericana, arte, pensamiento, etc.).

Curso General.

Organizado por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo.

Fechas: 30 de julio al 25 de agosto.

Temario: Clases prácticas sobre fonética, conversación, vocabulario y lectura.

EN SEGOVIA: Curso Internacional de Lengua y Cultura españolas.

Organizado por el Centro Segovia de Cursos para Extranjeros.

Temario: Lengua, Gramática, Fonética, Historia, etc.

EN SEGOVIA: Curso de Verano en la Residencia de Pintores.

Organizado por los Cursos de Verano para Extranjeros, en colaboración con la Dirección General de Bellas Artes.

Fechas: 15 de julio al 15 de septiembre.

Temario: Los residentes conviven con los pintores españoles pensionados por la Dirección General de Bellas Artes, trabajando libremente y participando en las mismas conferencias y actividades.

EN SEGOVIA: Curso superior de Metodología audiovisual para profesores de español a extranjeros.

Organizado por la Fundación Internacional de Lengua española y orientado a licenciados, administradores y profesores de Lengua española.

Fechas: 9 al 28 de julio.

Temario: Lingüística general y aplicada, Metodología audiovisual, Elaboración del «español fundamental», Fonética descriptiva y corrección fonética. Problemática psicopedagógica, Prácticas de dirección de clases, Prácticas con un laboratorio de lengua, etc.

EN SEVILLA: Curso para extranjeros.

Organizado por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Sevilla.

Fechas: 31 de agosto al 29 de septiembre.

Temario: La generación del 98 en torno a Azorín. Literatura española. Lengua, Historia, Arte, Música, pensamiento y cultura.

Pueden obtenerse certificados de aptitud en Lengua española y de Estudios Hispánicos.

EN VALLADOLID: Estudios para extranjeros.

Organizado por la Universidad de Valladolid.

Fechas: 1 al 30 de agosto.

Temario general: Lengua y cultura de España.

EN VIGO: Curso para extranjeros.

Organizado por la Universidad de Santiago.

Fechas: 1 al 28 de agosto.

Temario: Teoría y práctica de Lengua española. Conferencias sobre Literatura, Historia, Arte, Geografía, etc., así como sobre Literatura hispanoamericana.

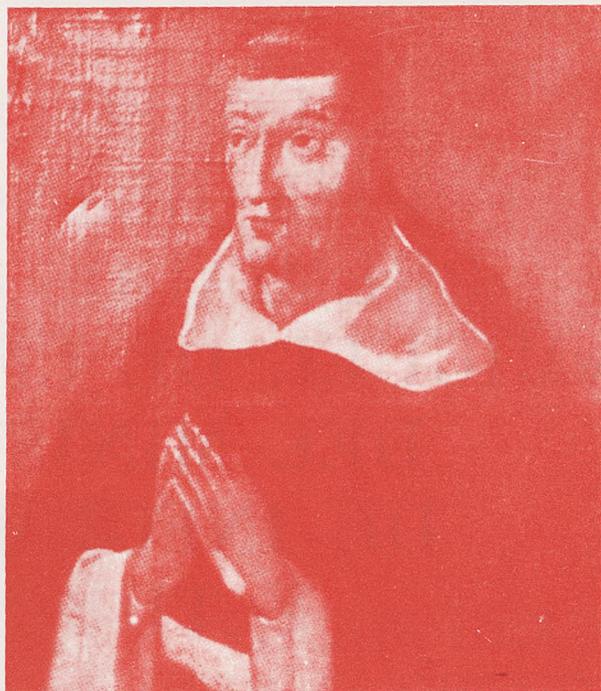
EN VIGO: Curso para extranjeros.

Organizado por la Universidad de Santiago.

Fechas: 1 al 28 de agosto.

Temario: Clases teóricas y prácticas de Lengua española. Conferencias sobre Literatura, Arte, Geografía de España, etc., y también sobre Literatura hispanoamericana.

# FRAY VICENTE BERNEDO



ES un gran misionero español, símbolo de la España civilizadora y misionera de los siglos XVI y XVII en el Nuevo Mundo llamado entonces las Indias.

Acaba de aparecer su biografía, editada por la Editorial OPE, Guadalajara. El autor tiene ya publicadas otras dos de santos hispánicos, de resonancia en todo Hispanoamérica. Son estas figuras San Martín de Porres y Santa Rosa de Lima. Esta es patrona de Hispanoamérica y Filipinas. Y aquél patrono del mundo entero, porque en él se juntan tres continentes: Europa, África y América al nacer en el Perú de padre español y de madre negra.

Fray Vicente Bernedo, como narra el biógrafo, se encontró un día en el convento dominicano de Lima con ambos santos. Era el año 1600. El iba camino de Potosí procedente de Cartagena de Indias a donde había llegado con otros misioneros en 1599. De allí había marchado a Santa Fe de Bogotá en donde permaneció un año enseñando en el Estudio General (después, universidad) que la Orden dominicana tenía en la capital del reino de Nueva Granada (hoy, Colombia).

De allí, a pie se dirigió a Quito, en donde permaneció algún tiempo adoctrinando a los indios pacíficos del Ecuador. Y, repuesto de la jornada larga y agotadora, se había encaminado por

la costa, salvando riesgos y dificultades, a Lima.

Tal vez allí trató al santo arzobispo Toribio de Mogrovejo y a san Francisco Solano.

Todos ellos están ya en los altares.

También fray Vicente Bernedo estuvo a punto de estarlo el año 1717, fecha en que se había terminado el proceso de beatificación en Roma por la Curia. Pero un naufragio impidió que llegaran los escritos para su examen, último requisito para su elevación a los altares.

Porque fray Vicente Bernedo era un escritor y teólogo que redactó no pocos «pareceres» sobre temas candentes de la civilización y evangelización, en Indias.

De Lima se puso en camino para Potosí con otros frailes, acompañando al visitador que iba a visitar las «doctrinas» —centros misionales— y conventos de la Orden.

Fueron también duras y largas jornadas jalonadas de sucesos piadosos, como peregrinos, con aires de turismo en otros momentos, ante lo grandioso de los paisajes andinos y de los recuerdos históricos de viejas culturas preincaicas.

Y la sorpresa de Potosí con su Cerro y su vida minera y comercial. En la villa y su comarca había de misionar a españoles, indios, negros y otra variedad de pueblos y razas, por espacio de veinte años hasta el agotamiento de su vida un 19 de agosto de 1619.

Había nacido en Puente la Reina (Navarra) el 2 de febrero de 1562. Estudió primeras letras en Pamplona, Artes en Alcalá de Henares. Aún adolescente ingresó en la Orden dominicana en la misma ciudad complutense y estudió luego en Salamanca, en donde se ordenó de sacerdote y terminó su carrera. Varios años de predicación por Logroño y Navarra y al fin le llega la hora soñada de ir a Indias en busca de almas y del martirio. No logró éste pero sí la santidad. Esperamos que pronto la Santa Sede la reconozca solemne y oficialmente. Están de nuevo los pasos dados. España, Bolivia, La Orden de Predicadores y el clamor popular en su Navarra nativa y en Potosí lo esperan con santa impaciencia.

El proceso por vía histórica está otra vez en Roma.

Si pronto la Iglesia reconoce su santidad, Bolivia tendrá su primer santo, España y Navarra uno más de su abundante santoral. Y los países del Pacto Andino un protector de su Ruta Turística. Porque fray Vicente Bernedo recorrió a pie, como se dijo, territorios de las actuales Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y Argentina.

Tal es la figura que nos describe en su obra el autor.

Fr. Salvador VELASCO, O.P.

## NUEVA DIRECTIVA DEL INSTITUTO PERUANO DE CULTURA HISPANICA

LA última Asamblea general del Instituto Peruano de Cultura Hispánica eligió la Junta Directiva que regirá los destinos de esa prestigiosa institución de Lima durante el bienio 1973-1974.

Los componentes de la Junta Directiva son los siguientes señores: Pedro M. Benvenuto Murrieta, director; Gabriel Martínez del Solar Delgado, vicedirector; Juan Guillermo Lohmann Luca de Tena, secretario general; Edmundo Zalvidea Vásquez, tesoro; Juan Vicente Ugarte del Pino, secretario de Re-

laciones Exteriores; Antoino Espinosa Laña, secretario de Publicaciones; María Dolores Gálvez Cervantes, secretaria de Prensa y Propaganda; Juan Felipe Tudela, secretario de Conferencias; René Porras Melgar y Eduardo Contreras Morosini, secretarios de Vinculación Universitaria; Ricardo Arbulú Vargas, bibliotecario; Carlos Arnaiz y Gallo, Aurelio Miró Quesada Sosa, María Mújica Barreda, Miguel Mújica Gallo, César Pacheco Vélez, José Agustín de la Puente Candamo y Gabriel Tizón Ferreyros, vocales.

# ALFONSO JUNCO Y JOSE BLANCO AMOR, PREMIADOS CON EL «MIGUEL DE CERVANTES» DEL MINISTERIO DE INFORMACION Y TURISMO



Don Alfonso Junco, ganador con don José Blanco Amor del Premio «Miguel de Cervantes».

**D**OS figuras muy conocidas de las letras y el periodismo hispanoamericanos, don Alfonso Junco, de Méjico, y don José Blanco Amor, español de Galicia arraigado en Buenos Aires, conquistaron este año el valioso galardón «Miguel de Cervantes», instituido por el Ministerio de Información y Turismo de España a fin de que quedasen incluidos los escritores y periodistas iberoamericanos en el concurso anual que ese Ministerio tiene para otorgar muy famosos premios españoles. Tenían los periodistas españoles, y los escritores en publicaciones periódicas, unos premios muy estimados, pero faltaba en efecto la presencia de quienes del otro lado del

mar hacen una labor hispanista en el más amplio sentido.

En su primera salida, o edición como se denomina ahora, el «Miguel de Cervantes» fue otorgado a Arturo Uslar Pietri, de Venezuela y a Jorge Siles Salinas, de Bolivia. En esta segunda edición, la del presente año, el lauro ha recaído en Junco y en Blanco Amor. Es de particularizar, por motivos de nacionalidad, el reconocimiento merecidísimo que el premio representa para la obra de Alfonso Junco, un mejicano integral, que sabe ser al mismo tiempo, como lo fuera el maestro José Vasconcelos, un español de primerísima clase.

José Blanco Amor es un escritor de

amplia obra, y un periodista, un cronista, que ocupa un puesto destacado en la mejor prensa argentina. Tanto de Alfonso Junco como de Blanco Amor los lectores de MUNDO HISPANICO han tenido a través del tiempo reiteradas muestras de sensibilidad y de belleza de estilo, así como de claridad de ideas.

Es también muy grato para esta revista consignar que entre los premios concedidos este año por el Ministerio a escritores y periodistas españoles figuró don Pedro de Lorenzo, por haber conquistado el premio para la mejor labor firmada a lo largo del año anterior.

## «LAS PECULIARIDADES POLITICAS DE CADA NACION IBEROAMERICANA NO SON OBSTACULO PARA UN COMUN QUEHACER ECONOMICO.—Laureano López Rodó

**E**L ministro de Asuntos Exteriores, don Laureano López Rodó, ha puntualizado recientemente, reiterado más bien, su criterio sobre las relaciones de España y de su Gobierno con las naciones y gobiernos del resto del mundo. Se ha referido en esta ocasión directamente a Iberoamérica y ha dicho:

«Las peculiaridades políticas de los regímenes de cada nación no son obstáculo para un común quehacer económico, mientras no atente a la libertad y dignidad del hombre, protagonista y

destinatario del desarrollo. España ha respetado siempre el principio de no ingerencia en la política interna de los demás países.»

Y al hablársele de la conocida idea de considerar a España como un puente entre Iberoamérica y Europa, dijo el señor López Rodó:

«No soy partidario de referirme al concepto de puente para exteriorizar o concretar el papel de Portugal y España entre Europa y América. Queremos servir lealmente los intereses de nuestros hermanos del otro lado del Atlántico y

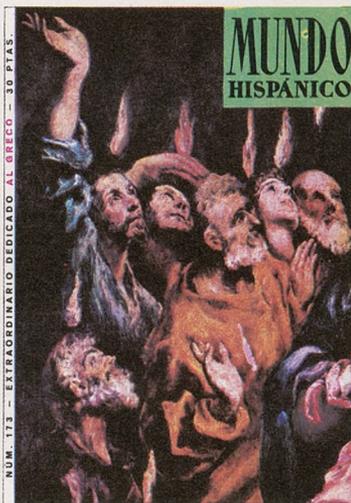
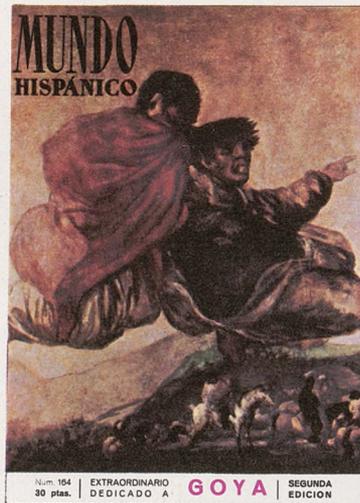
queremos también, por derecho propio, jugar nuestro papel en Europa puesto que formamos parte del viejo continente. Sin embargo, la singularidad de los dos pueblos peninsulares estriba en su vocación americana y esto nos obliga a mucho. Nos obliga a considerar con realismo cuáles son nuestras responsabilidades en orden al desarrollo de la comunidad de naciones iberoamericanas y afrontarlas con decisión. Para nosotros América es la familia, la gran patria de todos.»



# MUNDO HISPANICO

UNA REVISTA EN ESPAÑOL PARA TODOS LOS PAISES

## MONOGRAFIAS

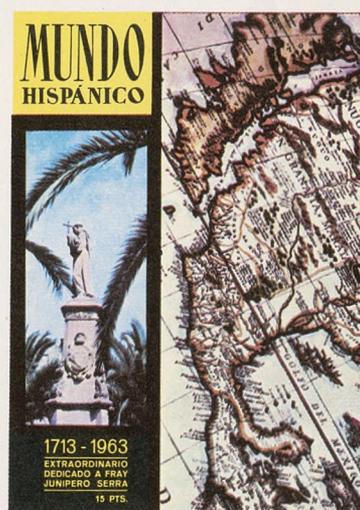
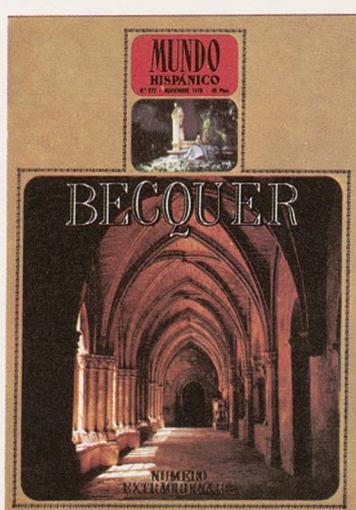
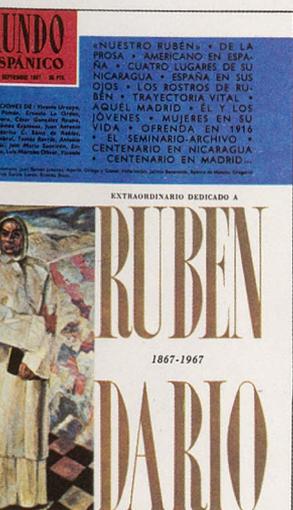
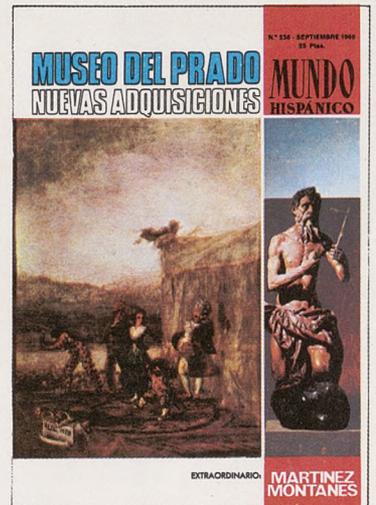


### VELAZQUEZ GOYA - GRECO

Los tres vértices de la pintura española y universal de todos los tiempos, en tres números monográficos, recogidos en un solo volumen lujosamente encuadernado en tela. Magníficos ensayos literarios e históricos de los mejores especialistas en la materia, ampliamente ilustrados con reproducciones en color y negro.

### ZURBARAN - MUSEO DEL PRADO (nuevas adquisiciones) y MARTINEZ MONTAÑES

La trilogía de pintores españoles se completa, con los números especiales de MUNDO HISPANICO dedicados a Zurbarán, a las nuevas adquisiciones del Museo del Prado y a Martínez Montañés, el gran imaginero religioso del barroco español.



### RUBEN DARIO BECQUER

Dos cumbres de la poesía hispánica. Las máximas figuras del Romanticismo y del Modernismo, en sendos números especiales con gran riqueza literaria e iconográfica.

### FRAY JUNIPERO SERRA

La sorprendente aventura misional de Fray Junipero Serra, apóstol y fundador de California.

# PARAGUAY



La belleza de la mujer paraguaya es reconocida por todos como uno de los más bellos adornos de América. Es la misma belleza del hermosísimo país. Esta página nos muestra, a un lado, dos figuras femeninas con atavíos típicos, y al otro, imágenes del lago Ipacarai, con una reproducción del monumento a Juan de Salazar en el centro mismo de Asunción.

